

Jan Kochanowski
Psalterz

Biblioteka źródeł Słownika polszczyzny XVI wieku

Repozytorium cyfrowe tekstów szesnastowiecznych (w jednolitej transliteracji zgodnej z *Zasadami wydawania tekstów staropolskich (projekt)*, Wrocław 1955) – red. P. Potoniec, K. Opaliński

Jan Kochanowski *Dzieła*

oprac. Aleksandra Ćwiklińska

ISBN 978-83-65832-90-0 (całość)

ISBN 978-83-65832-01-6

strona: kt

1: PSALTERZ

2: DAWIDOW.

3: PRZEKLADANIA

4: IANA KOCHA-

5: NOWSKIEGO.

6: grafika

7: ¶ W Krakowie/ w Drukárni Lázárzowéy:

8: Roku Páńského 1579.

strona: 2

2.

1: Ieo MSCI

2: Memu Miłosciwému Pánu,

3: PANV PIOTROWI

4: MYSZKOWSKIEMV Z LASKI

5: BOZEY BISKVPOWI KRA-

6: KOWSKIEMV. etc.

7: grafika

8: **Z** Niwá śwého piéłrwfzy łnop tobie ofiáruię/

9: Cny Myfzkowfki/ którego dobrodzieyftwem czuię

10: Vwiązáné łwe łerce: bo komu iest táyna

11: Twa łáłká przeciwko mnie/ y chęć niezwyčzáyna?

12: Iedeneś ty nálezión/ v którego miály

13: Mieyłce Mułę wgárdzoné/ y twarz wdzięčzną znály.

14: Iedeneś ty rozumiał/ że móie Kámœeny

15: Mogły iednáł być godné iákiéykolwiek cény.

16: Tym żeś mi łercá dodał/ zem łye rymy łwémi

17: Ważył zetrzéc z Poēty coznákomitfzými/

18: Y wdárłem łye ná łkále piękny Kállliopy/

19: Gdzie do tychmiałt niebyło znaku Polłkiéy łtopy.

20: Y teraz éi z Libanu niołę Dawidowé

21: Złoté gęłli/ á przy nich Polłkié pieśni nowé:

22: Płaltérzá piéć Kłiążeczek: którým ty łáłkawy

23: Wzrok vkaż/ twéy nieowłzem niegodnym zábawy.

24: grafika

Płaltérzá

strona: 3

3.

1: PSALTERZA

2: Dawidowego

3: CZESC PIERWSZA,

4: **Przekłádania I. Kochánowskiégo.**

5:

PSALM I.

6: **Beatus vir qui non abiit in confilio impiorum.**

7: **S**zczełliwy/ którý nie był miedzy złémi w rádźie/

8: Ani łtóp swoich torem grzełznych ludzi kłádzie:

9: Ani łiadł ná łtolicy/ gdzie tácy łiadáią/

10: Co łye z náuki zdrowéy rádźi násmiéwáią.

11: Ale to iego vmyłł/ to iego łtaránié/

12: Aby ná włzyłtkim pełnił Páńłkié przykazánié:

13: Dźieńli po niebie wiedźie/ nocli fwoié kónie/

14: On vłtáwicznie w Páńłkim rozmyłła zakónie.

15: Táki podobien bédźie drzewu porzécznému/

16: Któré przynołi co rok owoc pánu łwému:

17: Liłłcia nigdy nie trácąc/ choć zła chwilá przydźie:

18: Temu włzyłtko/ co pocznie/ ná dobre wynidźie.

19: Ale złi/ którzy Bogá/ y włtydu nie znáią/

- 20: Tego szczęścia/ téy nigdy zapłaty nie máią:
21: Równi plewóm/ które fye waláią przy ziemi/
22: A wiátry/ gǳie iedno chcą/ wǳędzie władną iemi.
23: Dla czego przed łądem być muǳą pohánbieni/
24: Ani w liczbie z dobrémi będą policzeni:
25: Pan bowiem ǳprawiedliwych ná wǳelki czás bróni/
26: A przewrotné zlé ludzi ćicha pómfá góni.

A ij

Pfaln

strona: 4

4.

Pfalterz Dawidowého

1: **PSALM II.**

2: **Quare fremuerunt gentes.**

- 3: **C**O zá przyczyná tego zámiéřzania?
4: Co wǳieli przed się ludzie nieobáczni:
5: Książętá możné/ y królowie znáczni/
6: Schodzą fye w rádě/ chćiwi rozerwánia.
7: Wǳyřcy przeciwko Pánu fye buntuią/
8: Wǳyřcy ná iego iádą wybráného:
9: Mówiąc: co czyniém? zrzúćmy z kárku řwého
10: Ich ciężkié iářzmo/ niech nam nie pánuią.
11: Ich rozumowi śmieie fye głupiému
12: Bóg z wyřokości/ który wǳyřtko widzi:
13: Śmieie řie řprawóm/ z ich próžného řzydzi
14: Stáránia/ które czynią przeciw iemu.
15: Ale poruřzy potym gniewu řwého/
16: Zmyli im řzyki: nákóniec obiáwi/
17: Ze ná Sionie poświęcónym řtáwi
18: Ręką řwą króla niezwyćiężoného.
19: Iam iest/ mój Boże/ król ten/ który tobie

- 20: Ták łye łpodobał: przez mię będzie wiedział
21: Świát twé wyroki/ boś mi w głos powiedział/
22: Tyś móy łyn/ iam cię dziś vmnożył łobie.
23: Ząday mię ócz chcełz/ á otrzymałz łnádnie/
24: Damci w dziedzictwo włzelkié ludzkié plemię:
25: Będzielz pánował/ będzielz rządził ziemię/
26: Y tám gdzie włchodzi/ y gdzie łłóńce pádnie.
27: Łafkę żelázną będzielz miał nád niemi/
28: A który twégo głófu niepołłucha/
29: Iáko łkorupá/ iáko ziemiá łucha
30: Będzie łie pádał przed rękámi twémi.

A ták

strona: 5

Część piérwłza.

5.

- 1: A ták o łobie/ wy królowie/ czuyicie/
2: Wy/ którym władza do rąk iełt podaná:
3: Oglądáycie łye w łwych łprawách ná páná/
4: Tego łye bóyicie/ y tego łzánuyicie.
5: Obłápcie łyná: by was więc nie włóżył
6: W liczbę łtráconych: bo iełli łtráźliwy
7: Gniew iego kiedy włpłónie/ to łczęłliwy
8: Tylko/ kto w nim łwá nádzieię połóżył.
9:

10: **PSALM III.**

11: **Domine quid multiplicati sunt.**

- 12: **M** 4 Ocny Boże/ iákóz ich wielé powłtało/
13: Iákóz łye ich przeciów mnie łilá zebrało:
14: A tym łercá nawięcéy dodáią łobie/
15: Iákobył ia iuż práwie zwątpił o tobie.

- 16: Mylą fye: tyś ieft/ pánie/ moiá załłóná/
17: Tyś moiá cześć/ y moiéy głowy koroná:
18: Kiedym cię kolwiek wzywał w fwoiéy potrzebie/
19: Závzdym vcho łáfkáwé nálazł v ciebie.
20: Przetóz y dziś będę łpał ná to bełpiecznie/
21: Bo pan żywotá mégo łtrzeże koniecznie:
22: Nie vłtrálfzą mię wozy kołámi tknioné/
23: Nie vłtrálfzą mię groty ku mnie złożoné.
24: Powłtań/ pánie/ á brón mię w méy niewinności/
25: Zaden mój nieprzyaciél twoiéy łrogości
26: Nigdy wytrzymáć nie mógl: biłeś ie w gęby/
27: A óni w krwáwym piásku zbieráli zęby.
28: Sam ty/ niebieski pánie/ zdrowiem łzáfuielfz/
29: Y w ołtátnich przygodách łnádnie rátuiefz:
30: Od ciebie włzyłtko dobré ná łwiecie mamy/
31: Którzy łye kolwiek ludem twym ozywamy.

A iij

Pfalń

strona: 6

6.

Pfalterzá Dawidowégo

1: **PSALM III.**

2: **Cum inuocarem exaudiuit me Deus.**

- 3: **W**zywam cię/ Boże/ łwiádku moiéy niewinności/
4: Któryś mię zwykł wywodzić závždy z mych trudno=
: (łci:
5: Chciéy łye teraz nádemną trołkliwym łmiłowáć/
6: Y moje łmutné próšby łáfkáwie przyymowáć.
7: A wy/ o nieżyczliwi/ o zápámiętáli/
8: Długóz łye ná mą łlawę będziécie tárgáli?
9: Długóz rzeczy znikomych náłładowáć chcecie?

- 10: Y ledá wiátru głupi chwytać łye będziecie?
11: Tákże wiédźcie: kogo pan łobie vlubue/
12: Tego w żadnéy przygodzie iuż nie odfłępuie:
13: Nie odfłąpi mnie móy pan/ zázwdy z łálki łwoiéy
14: Dawał mieyfce/ y dawa/ y da próšbie moiéy.
15: Rádźę tedy/ żebyście przed oczymá mieli
16: Páńfká boiaźń/ á gniewác więcýy go niechćieli:
17: Co noc/ to rozbiérayćie dnia przéšłégo łpráwy/
18: Tom przyłtoynie vczynił/ tum Bogu niepráwy.
19: Więc nie báránem/ áni wołem go błagayćie/
20: Ale przedén funnienié czyłté przynałzayćie:
21: Co gdy będzie/ iuż pewni tego być możećie/
22: Ze łye ná łwych nádzieiach nic nie zázwiédźcie.
23: Mówiá drudzy: dobrégo mięnia nam potrzebá:
24: O pánie/ ty chćiéy tylko łwoim okiem z niebá
25: Ná mię poyźrzeć grzélzného: to łá ośiádłóści/
26: To łkárby/ to poćiechy/ y moie rádości.
27: Inłzy niechay łzpichłérze náwieźioné máią/
28: Niechay włzyłtki piwnice winem zálławiaią:
29: Ia w nádzieię łálki twéy będę łpał bełpiecznie/
30: Bo mię ty łam/ pánie móy/ opátruiełz wiecznie.

Płalm

strona: 7

Część piérwłza.

7.

1: **PSALM V.**

2: **Verba mea auribus percipe.**

- 3: **P** Rzypuść/ pánie/ w włzy łwoie/
4: Słowá/ y wołánié moie:
5: Wyłłuchay móy głos płácłliwy/

- 6: Królu/ y Boże prawdziwy.
7: Ledwe z głębokiego morza
8: Vkaże sie rana zorza/
9: A ia iuz wołam do ciebie/
10: Smutné oczy máiac w niebie.
11: Tyś Bóg świętobliwy prawie/
12: Nie kochasz fye w żadney sprawie/
13: Gdzieby fye złość przymiészala/
14: A cnotá mály plác miála.
15: Prózno zły ma tufzyć sobie/
16: Aby miał zmieszkać przy tobie:
17: Nieśprawiedliwy nie stanie
18: Przed oczymá twémi/ pánie.
19: Nieprzyacielem cię máia/
20: Ktorzy fálfzem nárabiáia:
21: A nieprawdę tak rad pláciłz/
22: Ze koniecznie kłamcę stráciłz.
23: Mąż okrutny/ ręki krwawéy/
24: Nigdy twarzy twéy láłkawéy
25: Nie ma vznác: tegóz/ Boże/
26: Y przewrotny czekác może.
27: A ia miłosierdziu twemu
28: Vfaiąc niewymownemu/
29: Náviedzę twé święté progi/
30: Y dam cześć Bogu nád bogi.

Tylko

strona: 8

8.

Psalterz Dawidowego

- 1: Tylko ábych był bełpieczny
2: Od złych ludzi/ pánie wieczny:

- 3: Prowadz mię łam z łalki swoiéy/
4: Niechay łlucham woléy twoiéy.
5: Ich vřtá łą nieprawdziwé/
6: Serce chytre/ y zdrádliwé:
7: Ich gárdło/ grób otworzóny/
8: A ięzyk/ pochlebcá plóny.
9: Karz ie/ pánie/ prze ich zdrády/
10: Zámiełzay ich włzyřtki rády:
11: Odrzuć ie wiecznie od siebie/
12: Bo páná miéc niechcą ćiebie.
13: A ći/ co tobie vfáią/
14: Niech wefela vżywáią:
15: A rádość ich trwála będzie/
16: Bo twa łalká z nimi wřzędzie.
17: Będa łye tobą chłubili/
18: Którzy twoié imię czćili:
19: A ty pomożesz káždému
20: Człowiekowi pobożnemu.
21: Okrijesz go łalką swoią/
22: Iáko napewnieyřzą zbroią:
23: Zbroią/ która króm łwéy łkazy
24: Może wytrwác wřzelkié rázy.
25:

PSALM VI.

26: **Domine ne in furore tuo arguas me.**

- 27: **C** Záfu gniewu/ y czáfu łwéy zápálczywořci/
28: Nie rácz mię/ pánie/ kárác z moich wřzetecznořci:
29: Ale łye ráczéy łmiłuy nádemną łtrapionym/
30: A vłzy niéco bólu kořcióm vdřęczonym.

strona: 9

Część pierwsza.

9.

- 1: Ciałem/ y dużą stękam: ledwie izem żywy:
- 2: Dokąd mię chcelz zapómnieć/ oycze litościwy?
- 3: Odmién vmyłł/ á weyźrzy ná moje ciężkości/
- 4: Náwróc dużą od progu oštátniéy cięmności.
- 5: Bo po śmierci/ kto ná cię wípómienie? kto w grobie
- 6: Położony będzie mógl dzięki czynić tobie?
- 7: Iuzem vstał wzdycháiąc do ciebie/ mój Boże/
- 8: Ná każdą noc vmyię łzami swoie łoże.
- 9: Pościel płaczem nápoię: płaczem wypłynęły
- 10: Oczy/ á krzywdy ludzkie siłę mi odieły.
- 11: Odstępście precz odemnie/ którzy źle czynicie/
- 12: Odstępście: vpadkiem sye mým nienáćiefzycie.
- 13: Bo pan głos płaczu mégo przyiał w vzy swoie/
- 14: Y łáfkáwie wyfluchał smutné próby moie.
- 15: A ludzie niezyczliwi zápáłac sye mużą/
- 16: Widząc ná oko że sye prózno o mię kużą.
- 17:

PSALM VII.

18: **Domine Deus meus in te speravi.**

- 19: **W** Tobie ia fámym/ pánie/ człowiek smutny
- 20: Nádzieię kładę: ty rácz o mnie rádźić.
- 21: Nieprzyaciél mój/ iáko lew okrutny/
- 22: Szuka méy duże/ áby ią mógl zgładźić.
- 23: Z iego páłczeki iefli mię/ mój Boże/
- 24: Ty sam niewyrwiesz/ nikt mię nie wípómoże.
- 25: Iefli mię/ pánie/ flufznie ofzácował

- 26: Zły człowiek/ á ma do mnie iáką winę:
27: Iełlim przyiáźni nie fzczyrze záchował/
28: A do złéy chęci dał z siebie przyczynę:
29: Niech nieprzyziaciél górę ma nádemną/
30: Niech mię w proch zetrze/ y moię cześć zemną.

B

Powftań/

strona: 10

10.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Powftań/ o pánie wieczny/ w gniewie twoim
2: Przeciw złych ludzi niepobożnéy rádźie:
3: A powftań z pómftą/ iákąś prawem fwoim
4: Opifał: oto lud w wielkiéy gromáďie
5: Wyroku twégo czeka/ iefli złému/
6: Czy vpáść przed twym fądem cnotliwému.
7: Przeto/ ó fędźia/ fędźia wiekuifty/
8: Chciéy ná wyfokiéy sieść ftolicy fwoiéy:
9: A ieflim ieft praw/ y przed tobą czyfty/
10: Ofądz mię wedla niewinności moiéy.
11: Zlégo złość zniřczy/ á człowiek cnotliwy
12: Ieft w opiece twéy/ Boże fprawiedliwy.
13: Boże/ przed którym táyne być nie mogą
14: Myśli człowiecze/ w twéy ftoiąc obrónie
15: Przed żadną nigdy nie vćiekę trwogą/
16: Bo fzczyré ferce w twoiéy ieft zařłónie.
17: O fprawiedliwy fędźia/ ty káďdego
18: Spráwnie oddziélařz wedla zařług iego.
19: Iefli fye człowiek zły niepohámuie/
20: Pan fwoy miecz ofřzy/ pan łuk náłożony
21: Ná ręku trzyma/ y fřzały gotuie
22: Smiertelné: západł w zazdrość człowiek plóny/

- 23: Nieśpráwiedliwość nosi/ kłam vrodzi/
24: Dól pod kim kopa/ á fam weń vgodzi.
25: Sam fye vpęta w chytrym sídle fwoim/
26: Nań fye obálą wízyftki iego złości:
27: A ia podpárty miłóśierdzim twoim/
28: Prózen y trofki/ y niebeŕpieczności/
29: Sąd ŕpráwiedliwy/ y twé imię/ pánie/
30: Wyznávác będe/ póki duŕze ftanie.
31: grafika

Pŕalm

strona: 11

Część piérwíza.

11.

1: **PSALM VIII.**

2: **Domine dominus noŕter, quàm admirabile.**

- 3: **W** Szechmocny pánie/ wiekuiŕty Boże/
4: Kto fye twym ŕpráwóm wydziwowác może?
5: Kto rozumowi/ którym niezmiérzony
6: Ten ŕwiát ftworzony?
7: Gdziekolwiek łóńce miece ŕtrzały fwoie/
8: Wíżędy ieŕt zacné ŕwięte imię twoie/
9: A ŕławy niebo ogárnać niemoże
10: Twéy/ wieczny Boże.
11: Niech źli/ iáko chcą/ ćiebie miérzą fobie/
12: Z vŕt niemówlátek róście chwałá tobie/
13: Ku więŕŕzý hánbie/ y ku potępieniu
14: Złému plemięniu.
15: Twóy czyn ieŕt niebo/ twoich rąk robotá
16: Gwiazdy iáŕnieyŕzé wybránęgo złotá:
17: Ty co raz nowym ŕwiátłem zdoŕiŕz wdzięczne

- 18: Koło miesięczné.
19: A człowiek co iest? że ty nie stworzóny
20: Wszytkiego tworcá/ y pan niezmierný/
21: Racysz ij pómnieć? czym iest fyn człowieczy
22: Godzien twéy pieczy?
23: Tákeś go vzcíł/ y przyochędożył/
24: Żeś go z Anyoły telko niepołożył:
25: Poftáwiłeś go pánem nád zacnymi
26: Czyny swoimi.
27: Dałeś w moc iego wszytki bydłá polné/
28: Dałeś y leśné zwierzętá fwowolné:
29: On ná powietrzu ptáctwem/ pod wodámi
30: Władnie rybámi.

B ij

Wfzechmo=

strona: 12


12.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Wfzechmocny pánie/ wiekiúty Boże/
2: Kto lye twym spráwóm wydziwować może:
3: Kto rozumowi/ którym niezmierný
4: Ten świat ftworzóny?
5:

PSALM IX.

6: **Confitebor tibi domine in toto corde.**

- 7:  iebie będę/ Boże práwy/
8: Cálym fercem wyznawał/
9: Twoje wszytki dziwné spráwy
10: Będę światu podawał.
11: Będę wesoł w twéy obrónie/
12: Będę wfzechnaświétfzému

- 13: Przy łagodnéy śpiéwał ftrónie
14: Imięniowi twoiemu.
15: Nieprzyaciéł mój ftrwożóny
16: Podał tył nieuczciwy/
17: Y padł ftráchem ogárníony
18: Widząc twóy wzrok ftráfzliwy.
19: Ty lituiefz krzywdy moiéy/
20: Tyś kwoli niewinności/
21: Zásiadł ná ftolicy fwoiéy/
22: Sędzia fprawiedliwości.
23: Przepádli ziemię przekłęci
24: Ná twé fłowá fukliwé/
25: Wytárłeś z ludzkiéy pámięci
26: Ich imióná chłubliwé.
27: Zły człowiecze/ fpuftofzyłeś
28: Polá nieprzerodzone:
29: Zwoiowałeś/ wywróciłeś
30: Miáftá pięknie fádzóné.

Ich

strona: 13

Część piérwża.

13.

- 1: Ich pámięć połpołu z nimi
2: Náwieki záginęła:
3: Ale páńka moc wiecznymi
4: Czáfy będzie fłynęła.
5: On ftolicę fwą nárzadził/
6: On ludzkie nieprawości/
7: Y wżyftek świat będzie fądził
8: Podług fprawiedliwości.
9: On ieft vćieczká vbogich/

- 10: On dodaie rátunku
11: Położónym w krzywdách frogich/
12: Y w żálófnym fráfunku.
13: Wízyfcy/ którzy go poználi/
14: Iemu niechay vfáią:
15: Nigdy fye nieofzukáli/
16: Którzy w nim vfność máią.
17: Miefzkáiącemu spiéwayćie
18: Ná wyfokim Sionie:
19: Iego moc opowíadayćie
20: Narodóm w káždéy ftronie.
21: Pomścił fye pan fpráwiedliwy
22: Krwie niewinnéy rozłania/
23: Vlíyfał płacz żálobliwy
24: Y vbogich wołania.
25: Vżiy nádemną litości/
26: Boże nieogárnióny/
27: Pátrz/ w iákiéy niebefpieczności
28: Ieřtem dżiř położóny.
29: Chćiéy mię z rąk frogich wybáwić
30: Smierći nie vbłagánéy/
31: Abych twé fpráwy mógl fłáwić
32: W cérkwi twoiéy wybránéy.

B iij

Iam

strona: 14

14.

Přalteryá Dawidowégo

- 1: Iam řmutny ták lámentował/
2: A tyř vlíyřfał w niebie:
3: Teraz fye będę rádował/
4: Máiąć obróncę z ćiebie.

- 5: W tym fye dole potopili
6: Który fami kopáli:
7: W tym fye sídle połowili/
8: Które fami ftáwiáli.
9: Niedármo Bóg fprawiedliwy
10: Po wżyfłtki wieki fłynie:
11: Vplótl fye człowiek zdrádlivy
12: W fwoich rąk włafnych czynie.
13: Vpad wiśi nád grzélznymi/
14: Vpad nieuchroniony
15: Nád narody przeklętymi/
16: Kędy Bóg zapomniony.
17: Nie ná wieki Pán przebaczy
18: Vpádlęgo człowieká:
19: Ich nádzieiá (ták pan raczy)
20: Ważna będzie do wieká.
21: Powítań/ wieczny nálz obróncá/
22: Nieday fye zmocnić złemu:
23: Twóy fąd niech będzie do kóncá
24: Swiátu iáwny wżyfłtkiemu.
25: Ogární ftráchem pogány/
26: Niech fye ludźmi być znáią/
27: Którzy dziś mogą być pány/
28: Iutro z chudym zrównáią.
29:

PSALM X.

30: **Vt quid domine recessisti longè?**

Czemuś

- 1: **C** Zemuś pánie odftąpił? czemuś twarz fwoię
- 2: Odwrócił precz odemnie w doległość moię?
- 3: Gdy zły człowiek przewodzi/ gdy iárzmo kładzie
- 4: Ná vbogię: boday fam zginął w fwéy rádzie.
- 5: Skąd pocznę? gdzie dokónam? nie Bóg v niego/
- 6: Ani przyftoyność waźna: ále co iego
- 7: Dufzy miło/ co ciáłu iego smákuie/
- 8: To chwali/ to nawiętżym dobrem fżáciu.
- 9: Tákim będąc/ z takimifz y fpólki wiedzie:
- 10: Zadna Mufiká/ żadna pieśń przy bieśiedzie
- 11: Wdzięczniéy mu w vchu nie brzmi/ iáko bluźnienié
- 12: Przeciw pánu: to ftyfżec/ iego zbáwienié.
- 13: Pychy pełen nietylko ludźmi brákuie/
- 14: Ale y Bogá fobie lekce fżáciu:
- 15: Bezboźné myśli iego/ fpráwy brzydliwé:
- 16: Bo niepómni ná fady twé fprawiedliwé.
- 17: Nieprzyacielá fwégo/ fzczeńciem pijány/
- 18: Dmuchnieniém chce porázić: wiek nieprzetrwány
- 19: Nierufzy mię (powiáda) ták mocno ftoię/
- 20: Szczeńcia/ przygód/ odmiány/ nic fye nie boię.
- 21: Vftá iego przeklęctwá pełné/ y zdrády:
- 22: Ięzyk roftyrki sieie/ y krwáwé zwády:
- 23: Máło ná tym: ále y drógi zásiada/
- 24: Gdzie/ iáko inny zbóycá/ niewinné zbada.
- 25: Vpátruie chudźinę/ á w ciéniu fkrity
- 26: Strzeże/ iáko w iáfkini lew iádowity:
- 27: Czyha/ iákoby porwał nędznika zdrádnie/
- 28: Y porwie/ iefli iáko w iego fák wpádnie.
- 29: Leży zá fiécia/ że go nie znác przy ziémi/

- 30: Siła chudych połowił fortelmi fwémi/
31: Y mówi/ że Bóg profto zápómniał swiátá/
32: Ani poyźrzy ku ziemi ná wieczné látá.

Powstań

strona: 16

16. Psalterz Dawidowego

- 1: Powstań pánie/ á wynieś rękę swą kwoli
2: Niewinnéy krwi vbogiéy: prze bóg/ długoli
3: Zły człowiek ma doświadczać twéy ćierpliwości?
4: Mówiąc/ nie ma Bóg w myśli niczych złości.
5: Myli fye: bo ty widziłz y smutnych mękę/
6: Y hárdych okrucieństwo: toć wpádnie w rękę.
7: Ale człowiek vpádlý/ człowiek niewinny
8: Láfkę pozna: ty sírót bróniłz/ nie inny.
9: Zetrzy niepobożnégo/ zetrzy w proch/ pánie/
10: Czyń sąd o iego zbytkach: nigdy nieśtanie.
11: Pánfkie królestwo będzie ná wieki słynać/
12: A grzélzni w iego ziemi mułzą záginąć.
13: Toć nášze próšby/ pánie: to ty chciéy dułzy
14: Nášzey kmyśli vczynić/ to przyać w włzy:
15: Brón sírót/ brón vpádlých: niechay vbogim
16: Człowiek śmierci podległy nie będzie łrogim.
17:

PSALM XI.

18: **In domino confido, quomodo dicitis.**

- 19: **P**Anu ia wfam/ á wy mówićie/ miedzy góry
20: Vćiekay conadáléy/ iáko ptak předkopióry.
21: Twój nieprzyaciél łuk wziął/ łtrzałę ma ná ćięćiwie/
22: Myśląc iákoby z ćieniá dobré łtrzelał zdrádliwie.

- 23: Prává zgołá vpádły/ niemáľz ľpráwiedliwości/
24: Człowiek dobry prózno ma vfác ľwéy niewinnosci.
25: Przet się Bóg ielt ná niebie: á ztamtąd wlyzľtko widzi/
26: Spráwiedliwych doświadcza/ niepráwémi ľye hydzi.
27: Ná złé ludzi wyleie defzcz gorący siárczány/
28: Wyleie węglé żywé/ y gróm z wichrem zmiéľzány:
29: Bo będąc ľpráwiedliwym ľpráwiedliwosc miľuie/
30: A dobré ludzi okiem ľáfkáwym opatruie. ǃ

Pśalm

strona: 17

Część piérwfza.

17.

1: **PSALM XII.**

2: **Saluum me fac domine, quoniam defecit.**

- 3: **Z** Achoway mię/ ó ľprawco niebiekiego domu/
4: Prawdy niemáľz ná źiemi/ niemáľz vfác komu.
5: Nievľlyzľfz iedno kłám: vľtyć pochlébiáią/
6: A w chytrym ľercu iádu śmiertelnégo táią.
7: Boday źle zgináľ káźdy człowiek nieprawdźiwy/
8: Káźdy chytry pochlébcá/ y káźdy cheľpliwy:
9: Mówią bowiém/ z vľt náľzych dobrze ľye mieć mamy/
10: Káźdy w ľwéy gębie wolen/ my páná nie znamy.
11: A pan zász ľlyźac ludzi nędznych nárzékánié/
12: Y płacz nieutulóny/ y cięľzkié wzdychánie:
13: Powťané ia (powiáda) ná ráfunek ľmutnych/
14: A wyrwę ie z niewoléy Tyrannów okrutnych.
15: Páńskie ľłowá ľą czyťé/ y prózne przygány/
16: Páńskie ľłowá bránt ľzczéry/ siedm kroć przeléwany:
17: Pánie/ ty nas záchoway od ludzi zdrádlivych/
18: Zľych zewľząd pełno/ kiedy władza ielt złośliwych.

19:

PSALM XIII.

20: **Vsquequò domine obliuifceris me in finem.**

21: **D** Okąd mię chcesz zápómnąć? dokąd świętą fwoię

22: Twarz przedemną kryć będźiesz? dokąd dufzę moię

23: Fráfunki trapić będą/ oycze dobrotliwy?

24: Dokąd mię deptać będzie człowiek zazdrościwy?

25: Do fyciem znał dotychmiał wfzy twé zámknióné/

26: Do fyciem znał/ y názbyt/ oczy odwrócóné:

27: Chciéy ná mię kiedy weyźrzéc/ chciéy vprzéymé moie

28: Prošby/ ó wieczny pánie/ przyiąć w wfzy fwoie.

C

Rošwiéc

strona: 18

18.

Přáłtérzá Dawidowego

1: Rošwiéc moie ciémnošci fwym nieogárniónym

2: Šwiátłem/ ábych nie záfnał fnem nieprzebudzonym:

3: Niechay téy zemnie niéma nieprzyiaćiel chłuby/

4: Aby miał rzéc/ iam go zřtárł/ y przywiódl do zguby.

5: Vpad móy/ wielka rořkofz przeciwnikóm moim:

6: Ale ia/ Pánie/ vfam w miłóšierdźiu twoim/

7: Ze mię ty nie opuřciřz/ á ia w głošné řtróny

8: Będę imię twé řławił/ Bože niezmiérzóny.

9:

PSALM XIII.

10: **Dixit infipiens in corde fuo; non est Deus.**

11: **G** Lupi mówi w řercu fwoim/

12: Niémářz Bogá/ přecz řye boim?

13: W tymže cnotá zgářła błędzie/

14: A nierządu pełno wfzędzie.

- 15: Pan z niebiełkich wyfokości
16: Poyrzał ná ziemiłkie niłkości/
17: Byłliby gdzie rozum cały/
18: Albo kto ná Bogá dbály.
19: Niemógł wyźrzyć y iedného/
20: Ták łye włyłfcy ięli złęgo:
21: Włyłfcy Bogá zápómnieli/
22: Dofyc by łye łprzyłładz mieli.
23: Tedy łye iuż nieuznáia/
24: Którzy w złołłciách rołkofs máia?
25: Którzy brzuchy łwé niemierné
26: Tuczą/ iedząc ludzi wierné?
27: Nigdy niewzywáli Bogá/
28: Przeto przyłdzie ná nie trwoga/
29: Gdy wyźrzą oczymá łwemi/
30: Ze pan trzyma zá dobrémi.

W łmiech

strona: 19

Częłł piérwłza.

19.

- 1: W łmiech to łobie obracáli/
2: Gdy łmutni Bogá wzywáli:
3: Ale pan káždęgo broni/
4: Kto łye pod iego cięłł fłłoni.
5: Gdziełł to tá poządna zorzá
6: Wyniknęłá rychłlo z morzá/
7: Gdy téż nas z ciężkiéy niewoli
8: Pan náłz/ y Bóg náłz wyzwoli.
9:

PSALM XV.

10: **Domine quis habitabit in tabernaculo tuo.**

<http://rcin.org.pl>

- 11: **K** To będzie w twoim mieszkaniu przebywał?
- 12: Kto będzie twego pałacu świętego/
13: Wieczny mój Boże/ wefela zążywał?
14: Człowiek niewinny/ człowiek vprzýmého
15: Sercá/ który fpráwiédliwość miłuię/
16: Który niemówi fłowá fałzywého.
17: Który bliźného fwého niefzácuię/
18: Niefzuka z cudzą fzkodą fwéy korzyści/
19: Przeciw obmowców fąfiádá rátuie:
20: Ma niepobózné ludzi w nienawiści/
21: Dobrym/ gdzie może/ pomocy dodawa/
22: A co przyrzécze/ by náciężéy/ zyści.
23: Pieniędzy w lichwé nikomu niedawa/
24: Nie bierze dárów przeciw niewinnému:
25: Kto fye ták rządzi/ kto przy tym zoftawa/
26: Smiele niech vfa pokoiowi fwému.
27:

PSALM XVI.

28: **Conferua me Domine, quoniam fperaui in te.**

C ij

O który

strona: 20

20.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: **O** Który siedziš ná wyfokim niebie/
2: Ia nie mam infzéy nádzieie króm ciebie:
3: Ty mię chciéy wfpómoc w moiéy doległości/
4: Boże litości.
5: Tyš moim pánem: ácz ty poflug moich
6: Niepotrzebuiefz: iednák wiernych twoich
7: Trzymác fye będę/ y czáfy wiecznymi

- 8: Przeftanę z nimi.
- 9: Iáka obfitość tych omylnych bogów/
10: Iáka (ó błędzie) ciężbá do ich progów:
11: Odemnie ofiar nieodniofá/ áni
12: Będą wzywáni.
- 13: Pan część wlálności/ pan część méy nagrody/
14: W opiece iego nie boię fye szkody:
15: Niemógł ná mię dział przypáść požądnieyfzy/
16: Ani pięknieyfzy.
- 17: Pánu ia wielce/ y wielce dziękuie/
18: Którégo rádę w fercu swoim czuie/
19: Czuię iá we dnie: zgálnáli téz zarze/
20: Duch mię móy karze.
- 21: W káždéy fwéy myśli/ y w káždéy fwéy fpráwie
22: Mam páná zázwdy przed oczymá práwie:
23: On przy mnie ftoi/ ábych z żadnéy ftróny
24: Nie był wzruífzony.
- 25: Ztądze mi roście rádość ofobliwa
26: Serdeczna/ którém ięzyk nie pokrywa:
27: Imo to/ zázwdy brzmi około vchá
28: Dobra otuchá.
- 29: Bo ty/ móy pánie/ z wiecznéy láłki fwoiém/
30: Nieprzepamiętałz w grobie duífze moiém/
31: Ani dopuífifz doznác fkázy twému
32: Vlubionému.

Ty do

strona: 21

Część pierwíza.

21.

- 1: Ty do żywotá drogę vkázuiefz/
2: Ty nieprzebránym wefelém fzáfuiefz:

3: Wiecznych rokoszy płyną żywě zdroię

4: Przez ręce twoie.

5:

PSALM XVII.

6: **Exaudi domine iustitiam meam.**

7: **P**Łącz spráwiedliwy/ y fkárgę moię/

8: Przypuść przed świętą obliczność swoię:

9: Włtyłz/ ó łędzia nienágánióny/

10: Vít nieobłudnych głos niezmysłóny.

11: Do twégo łądu ia fye wćiekam/

12: Y spráwiedliwéy fkaźni twéy czekam:

13: Ty swym krzywégo vpátruy okiem/

14: A naydzi prawdę swoim wyrokiem.

15: Zmácałeś fercá/ y myśli fkrytáy/

16: Złzedłeś mię w nocy nie znákomitáy:

17: Doświadczyłeś mię by w ogniu złotá/

18: A nienálazłeś/ iedno co cnotá.

19: Ludzkich wywrotów nie náśláduię/

20: To vłty mówię/ co w fercu czuię:

21: Słów twoich ftrzegąc/ łów świętobliwych/

22: Mijałem zázwdy ściészki złośliwych.

23: Ráczże mię trzymác ná swoiáy drodze/

24: Aby nie przyšlo vpáść méy nodze:

25: Wyłfuchałeś mię w zle czáfy moie/

26: Profzę/ y dziś mi day vcho swoie.

27: Obiaw nádemną niewyłfowióne

28: Swé miłóšierdzié: tobie zwierzóné

29: Nádzieie nigdy nie omyláią:

30: Stłum/ co fye rękóm twym przeciwiáią.

strona: 22

22.

Pfalterz Dawidowego

- 1: A mnie rącz/ iáko źrzenice/ brónić/
- 2: Y cieniém swoich skrzydeł zálłónić:
- 3: Abych w nádzieię twoiéy opieki/
- 4: Mógł fye złych ludzi nie bać ná wieki:
- 5: Ludzi rofkoźnych/ którzy ták ftyli/
- 6: Ze ledwié brzuchá zniofą pochwili:
- 7: Vítá wźeteczné/ ich ięzyk hárdy/
- 8: Pełen bluźniérftwá/ pełen y wzgárdy.
- 9: Ze wźyftkich mię ftrón wkoło zówarli/
- 10: Y oczy swoię ná mię rozdárli:
- 11: Myśląc iákoby mogli mię pożyć/
- 12: A równo z ziemią kiedy położyć.
- 13: Táki więc byftrym lew zyęty iádem/
- 14: Cieká po puźczy źwięrzęcym fzládem:
- 15: Tákié więc fzczenię lwice fzałonéy/
- 16: Czyha w iáfkini nieupátrzonéy.
- 17: Vprzędź go/ pánie/ pobiy lámégo/
- 18: A duźę moię od okrutnégo
- 19: Wyzwól człowieká: człowieká/ który
- 20: Iełt mieczem twoim/ y ma moc z góry.
- 21: Niechay nádemną władze nie máią
- 22: Ci co fye w márnym świećie kocháią/
- 23: Przełtáiąc ná tym wieku doczełnym/
- 24: A tylko żądźóm słuźąc ćielełnym.
- 25: Których ty chćiwé bezdenné brzuchá
- 26: Z wielkiégo karmisz ziemłkiégo ruchá:
- 27: Dáiąc im skárby/ dáiąc im dźiatki/

- 28: Którym zoftáwią fwé niedoiatki.
29: A ia/ mój pánie/ w téy niewinności
30: Vyźrzę twarz (da Bóg) twéy wńczemocności:
31: Będę fyt/ kiedy ná iáwi práwie
32: Stáwifz fye w świętáy fwoiáy poftáwie. ✞

Pfalm

strona: 23

Część piérwfa.

23.

1: **PSALM XVIII.**

2: **Diligam te domine fortitudo mea.**

- 3: **C**iebie ia/ póki mi iedno żywotá ftanie/
4: Miłowác ze wzyftkiéy duſze będę/ mój pánie.
5: Tyś moc ieft/ y síłá moiá: tyś ieft załłóná/
6: Tyś zamek/ y twiérdza/ tyś ieft moiá obróná.
7: Ciebie chwaląc/ twéy wzywáiąc możnéy obróny/
8: Závzdym z rąk nieprzyaciélfkich był wyzwolóny.
9: Iuż mię była frogá zewfząd śmierć otoczyła/
10: Iuż mię była wód piekielnych powódz ftrwożyła:
11: Iużem práwie fwóy grób widział: iuż ná mię była
12: Smierć fwoie nieuchronióné sídlá wrzuciła.
13: W tym niebefpieczeńftwie będąc ia położony/
14: Vciékłem fye do oftátniéy pánfkiéy obróny.
15: A ón mię wyfluchác raczył fiedząc ná niebie/
16: Y przypuścił moię fmutną fkárgę do ſiebie.
17: Trzęflá fye w fwym gruncie ziemiá ná wzyftki ftróny/
18: Trzęflý fye góry: bo pan był gniewem wzrufzony.
19: Dym fye kurzył z nofá iego/ oczy páłály
20: Zywym ogniem/ á z oblicza węgle ftrzelály.
21: Schylił niebá/ y fpuścił fye: ómá nieprzyéyżrzána

- 22: Ogrómnna pod nogi iego była poślána.
23: Siedział ná lotnym Cherubie/ ná niezścigniónych
24: Skrzydłách latał Aquilonów nieuieżdżónych.
25: Oblókł fye w noc/ fwą ftolicę mgłami ofádził/
26: Chmury wkoło/ y ogrómné burze zgromádził.
27: Ale zebráných ciemności cmę zápálály
28: Lyfkáwice: grad/ y żywé węgle pádály.
29: Zágrzmiał niebem pan/ y wyrzékł fłowo ftráfzliwé/
30: Grad leciał/ á z grádem węglé pádály żywé.

Rufzył

strona: 24

24.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Rufzył gromów/ y wypuścił ogniště ftrzály/
2: A wnet okrył wżyfłtki polá martwémi ciáły.
3: Gniew twóy/ pánie/ rozdáł morzá: gniew przerázliwy
4: Rozfádził ziemię/ y odkrył iéy grunt leniwy.
5: Miłóścierná rękę fwoię z wyfoká ściągnał/
6: A mnie z pośrzodká powodzi byfłtrych wyciągnał.
7: Wyrwał mię z nieprzyaciélfkich rąk niepobożnych/
8: Nie mogła mi nigdy fzkodzić waśń ludzi możnych.
9: Zbieżeli mię nagle byli w przygodzie moiéy/
10: Ale mię pan wnet rátował z litości fwoiéy.
11: Wywiódł mię z ciálnégo mieyfcá ná plác przeftrońy/
12: Wybáwił mię/ bom v niego nie iest wzgárdzóny.
13: Hoynie fpráwiedliwośc moię płácić mi raczy/
14: Niewinności myśli moich ón nieprzebaczy.
15: Bom ia zázwdy świętych iego dróg náśládował/
16: A nigdym od Bogá fwégo nie odftępował.
17: Zakón iego przed oczymá zázwdy był mémi/
18: Anim wzgárdził wftáwámi iego świętými.

- 19: Y zoftáne wiecznie przy nim w téy ftáteczności/
20: Y będę fye ftrzegł/ pókim żyw/ wfelákiedy złości.
21: A pan fprowadliwość moię oddać mnie raczy/
22: Niewinności mysli moich ón nie przebaczy.
23: Świętemu ty święty bądźiesz/ dobry dobremu/
24: Chytry przeciw obłudnemu/ zły przeciw złemu.
25: Ty człowieká pokorného ná górę ładzałz/
26: A hárdého niepoczefnie ná dół fprowadzasz.
27: Tyś rofpalił lámpę moię/ tyś mé ciemności
28: Roświecił/ mój Boże/ ogniem fwoiéy światłości.
29: Przez ciem ia woyłká porąził niezwyćieżóné/
30: Przez ciem ia mury vbiezał niedofozczóné.
31: Świętobliwé drógi twoié/ fłowá bránt práwy/
32: Tyś obróncá wzyftkich twoich wiernych láłkawy.

Kto

strona: 25

Część pierwsza.

25.

- 1: Kto pan ieft/ króm páná tego? páná wieczného/
2: Kto bóg ieft/ króm bogá tego? bogá náłzého.
3: Ten síłá/ y mężnym fercem mnie opátruie/
4: Ten mój wedla przyftoynności żywot fprowuie/
5: Dał mi prędkość/ że z ieleniem porównać mogę/
6: A ná fkále naiwyżfzézý poftáwię nogę.
7: Nauczył mię brónią władác: nieprzełomiony
8: Luk żelázny pod moimi fkoczył rámiony.
9: Twoiá mnie tarcz/ twoiá ręká można wfpieráłá/
10: Twoiá wieczna dobrotliwość mnie pomnażáłá.
11: Vtwiérdziłeś krok mój/ á nikt nie był téy síły/
12: Komu by plác kiedy moje ftopy puściły.
13: Goniłem nieprzyacielá/ y dogoniłem/

- 14: Chciałem go za jedną drogą stłumić/ stłumiłem.
15: Biłem ie/ a oni powstać niemogli zgoła/
16: Y położyli na ziemi hardé swe czoła.
17: Tyś mi ferca/ y dzielności dodał w bóy frogi/
18: Tyś dał grzbiet nieprzyjacielki pod moje nogi.
19: Wołali/ a nie był/ kto by był ich ratował:
20: Wołali do páná/ a pan ich niezałował.
21: Zstárłem ie/ iáko proch wiátry trą wstáwiczné:
22: Wdeptałem ie/ równie iáko błoto vliczné.
23: Z roftryku/ y trwóg domowych tyś mię wybawił/
24: Y nád ziemskimi narody głową postawił:
25: Lud/ którego nigdy nie znał/ czołem mi bije/
26: Ná słuch tylko w posłuszeństwie praw moich żyje.
27: Obcy ku mnie twarz chętliwą łobie zmyślają/
28: Náfłábieli/ y zamkóm iuz nie dowierzają.
29: Bądź pochwalón/ ó mój boże niezwyciężony/
30: Twoiá moc niech będzie iáwna na wśyftki strony.
31: Tyś obrońcá zdrowia mego: ty pomstę dawałz
32: W rękę moię/ y w moc páństvá wielkie podawałz.

D

Tyś mię

strona: 26

26.

Psalterz Dawidowégó

- 1: Tyś mię z nieprzyjaciół moich znacznie wybawił/
2: Y mój żywot od złych ludzi bezpieczny sprawił.
3: Przeto cię między narody będę wyznawał/
4: Będę imię twoie światu w pieśniach podawał.
5: Wielką łáfkę pan okazał Królowi swému/
6: Wielką miłość Dawidowi pomázánému.
7: A nietylko iemu/ lecz y potomstwu iego
8: Błogóławi aż do wieká nieskończonego.

9:

PSALM XIX.

10: Cœli enarrant gloriam Dei.

11: **G**łupia mądrości/ rozumie szalony:

12: Gdyś ná vmysle tak iest zaślepiony/

13: Ze bogá nieznałz/ tym cielesnym okiem

14: Poyrzy przynamniéy po niebie szyrokiem.

15: Iest kto/ króm bogá/ o kim byś rozumiał/

16: Zeby álbo mógl/ álbo więc y miał

17: Ten sklep zawieść nie wstánowiony/

18: Złotymi zewsząd gwiazdami nátkniony?

19: Dzień wstáwicznie nocy nászláduiąc/

20: Noc także dniowi wzajem wstępuiąc/

21: Opátrność páńfká iáwnie wyznáwáią:

22: Tóz y porządne niebá powiádáią/

23: Nie ludzkim głosem: który nie iest taki/

24: Aby go człowiek mógl słyżeć wšeláki:

25: Lecz z spráwą swoią/ ruchem iednostáynym/

26: Który wšyftkiému światu nie iest táynym.

27: Z tąd wdzięczne światło ná wšytek świat dáie

28: Ogień słoneczny: który kiedy wstáie/

29: Iáko z łóznice nowy oblubieniec/

30: Niofąc ná głowie światny złoty wieniec.

A gdy

strona: 27

Część piérwża.

27.

1: A gdy w biég iego poyrzyłz przyrodzony/

2: Nie iest tak prędki obrzym niewściągniony/

3: Kiedy do kréfu przed wšytkiemi bieży/

- 4: Gdzie dar zwycięzcy obiecany leży.
5: Od wschodnich granic wynika ku biegu/
6: A zoftawa fye ná zachodnym brzegu:
7: Iáko świat wielki/ niémá sz mieyfca tego/
8: Gdzieby fye zchronić przed promięni iego.
9: Ale porządek/ y ozdoba rzeczy
10: Nietak za fobą ciągną wzrok człowieczy/
11: Iáko pobożny zakon pánfki f nadnie
12: Dufzę náwraca/ y myslami władnie.
13: Iego świadectwa prózne obłudności/
14: Dziateczkóm małym dodaią mądrości:
15: Serce wefeli iego pánfkié zdánié/
16: Oczy roświeca iálné przykazánié.
17: Święta rzecz boiażn pánfka: póki światá/
18: Nieufzczérbią iéy zazdrościwé látá.
19: Wyroki pánfkié wżyftki fą prawdziwé/
20: Wżyftki ftáteczné/ wżyftki fpráwiedliwé.
21: Miód nie tak słodki: złoto w takiéy cenie/
22: Y perły nie fą/ ydrogie [!] kámięnie:
23: Z nich twoię wolą flugá twóy poznawa/
24: Pewien nagrody/ gdy przy niéy zoftawa.
25: Kto grzechów fwoich liczbę wiedzieć może?
26: Z táiemnéy zmazy oczysć mię/ mój boże.
27: Pozbaw mię pychy: tak oczysćiön będę/
28: Y grzechu ze wżech brzydliwżego zbędę.
29: Day boże/ áby wft moich spiéwánié/
30: Także y fercá mégo rozmyślánié
31: Gmyśli twéy było: o poćiefzycielu/
32: Y twiérdzo moiá/ o mój zbáwicielu. §

strona: 28

28. Psałterzá Dawidowego

1: **PSALM XX.**

2: **Exaudiat te Dominus in die tribulationis.**

3: **W** Ziáday z dobrym sercem/ ó królu cnotliwy/

4: Y w dobrą godzinę/ ná śwóy koń chętniwy:

5: Zájedź drogę śmieie nieprzyiacielowi/

6: A záftaw sye o śwóy lud pogáninowi.

7: Wyśłucha cię (da Bóg) pan czáfu trudności/

8: Y obróni ręką swoiéy wśzechmocności:

9: Siedzác ná Sionie oká swégo z ciebie

10: Nieśpuści/ á w twoiéy wesprze cię potrzebie.

11: Będzie pomniał ná twé wśyśtki przeszlé dáry/

12: Y sam ognién spuści ná twoie ofiáry:

13: Wśyśtko to ón zdárzy/ co w twym sercu czuie/

14: Y fzcześliwy śkutek rádźie twéy gotuie.

15: W rychle cię zdrowego (da pan Bóg) wyźrzemy/

16: Y powinné pánu dzięki vczyniemy:

17: Bądź dobréy nádzieie/ á spuśc sye ná páná/

18: Twoiá prošbá/ królu/ będzie wyśłuchána.

19: Nie długi czás temu/ (á kaź ná to śmieie)

20: Ze znácznie poráziłz śwé nieprzyiaciele.

21: Y wyśłucha cię Pan z wyśokiégo niebá/

22: Y będzie przy tobie wśzędý/ gđzie potrzebá.

23: Oni w swoje wozy/ y wfáią w konie:

24: A my w páńkiéy kładźmy nádzieię obronie.

25: Oni vpáśc muśzą/ á my powśtániemy/

26: Y z wyciętwá [!] znáki ślawné podnieśiemy.

27: Zdarz to wieczny Boże/ z páńkiéy swéy litości/

28: A my bądźmy pewni/ że król z wyfokości

29: Słysz prośby náfze: á ócz go żądamy/

30: Wfzyftko z łáfki iego záfwdy otrzymamy. §

Pfaln

strona: 29

Część piérwfa.

29.

1: **PSALM XXI.**

2: **Domine in virtute tua lætabitur rex.**

3: **P**Anie/ zá twoią záfwdy pomocą Król bije

4: Nieprzyaciela fwégo: przeto téz vžije

5: Nieśmiertelny rádości: bo iáka być może

6: Wfętfza vćiechá/ iedno łáfka twa/ mój Boże?

7: Daleś mu/ czego prágnął: á oczkolwiek prośił/

8: W żadný rzeczy odmiotu nigdy nie odnośił.

9: Vprzędziłeś łáfka fwą/ pánie/ myśli iego/

10: Włóżyłeś nań koronę z kámieniá drogiégo.

11: O zdrowię prośił/ á tyś dni iego przedłużył/

12: Aby nieprzeżytego wieku wiecznie vżył.

13: Wielka cześć iego/ pánie/ z twoiéy życzliwości/

14: Wielkiéy ná wfzyftki ftrony prze cię ieft zacności.

15: Poftáwiłeś go wzorem twégo pożegnánia/

16: W rádościách fwych na wieki nie vzna przerwánia.

17: W tobie król fwą nádzieię kładzie/ wieczny Boże/

18: A będąc w twéy opiece/ fzwánkować nie może.

19: Przed tobą nieprzyaciél twój fye niewchroni/

20: Twoią ręká twé wfzyftki przeciwniki zgoni.

21: Iáko w ogniŃnym piecu płómienié pałáią/

22: Ták óni w twoim gniewie nieznosnym zgoráią.

23: Y z korzeniém ié wyrwiefz: á ich plemię/ pánie/

- 24: Ták wygładził/ że áni pámiątká zoftánie.
25: Przeciw tobie lzaleni buntowác lye śmieią/
26: Rozczęli rádę/ ále miną lye z nádzieią.
27: Bo ná wet tył podádzą fromotnie/ á w oczy
28: Twój łuk nieuchroniony przedsię im zálkoczy.
29: Okaż/ pánie/ siłę lwą: á my łagodnémi
30: Twoię moc niechay ławiém pieśniámi łwoiémi. 8

D iij

Pfalm

strona: 30

30.

Pfalterz Dawidowego

1: **PSALM XXII.**

2: **Deus meus, Deus meus, respice in me.**

- 3: **B** Oże czemuś mię/ czemuś mię/ mój wieczny
4: Boże opuścił/ w mój czas ołtáteczny?
5: Zwątpiony mój świat/ żywot oplákány/
6: Niema lye czego człowiek iąc łtrofkány.
7: Cály dzień wołam/ Boże mój/ do ciebie/
8: A ty prób niechcełz przyiąć mych do siebie.
9: Cály noc wołam/ lecz wołánié moie
10: Nieprzeiednáné mija vcho twoie.
11: Ale ó pánie/ pánie dobrotliwy/
12: Tyś ón mielzkániec/ y łtróz niewątpliwy
13: Miáftá świętého/ łkad ná wlyzłtki łtrony
14: Brzmi głos twéy chwały niezálftánowiony.
15: Przodkowie nálzy tobą lye łzczyčili/
16: A zówždy przez cię wlpomożeni byli.
17: Ktobie wołáli/ á lą wyłucháni/
18: W tobie vfáli/ á nie zálrumáni:
19: Ale ia com ielt? com ielt/ prze Bóg żywy?

- 20: Robak/ nie człowiek: robak niezcześliwy.
21: Smiéch tylko ludzki/ wzgárdá ofátieczna
22: Podlégo gminu/ y przygáná wieczna.
23: Kto potka/ káždy ze mnie fye násmieie/
24: Nos márfzczy/ gębą krzywi/ głową chwieie:
25: Bogu ten vfa/ niechże go rátuie/
26: Niech go wyzwoli/ kiedy go miłuie.
27: Tyś mię z żywotá wywiódl mátki moiéy/
28: Iefzczem v pierśi vfał w łálce twoiéy:
29: Iefzczem w pieluchach gárnął fye ku tobie/
30: Y obrałem cię Bogiem wiecznym łobie.

Niechciéy

strona: 31

Część piérwfa.

31.

- 1: Niechciéyże mię dziś w ofátniéy potrzebie/
2: Móy wieczny pánie/ odrzucác od siebie.
3: Smierć przed oczymá/ y nieznośné męki:
4: A niémálfz/ ktoby zá mną podniófl ręki.
5: Wilcy mię zewfząd frodzy otoczyli/
6: Zewfząd mię wilcy záwárli otyli:
7: Pálfzczęki ná mię rozdárli ftráfzliwé/
8: Iáko lew frobi/ źwierzę łupiac żywé.
9: Rofpłynąłem fye/ iáko wodá práwie/
10: Kość nie zoftála żadna wfwoim ftáwie.
11: Iáko wołk płynie kiedy fłónce grzeie/
12: Ták moje ferce w tełknicy niłzczeie.
13: Moc moiá wfzyftká/ y siła wrodzona
14: Wyfchlá ták/ iáko fkorupá fpalona.
15: Nápoły zmartwiał ięzyk vprágniony/
16: Grób fwóy przed łobą widzę otworzony.

- 17: Záfkczyłá mié wściekłych pów gromádá/
18: Obégnáá mié niecnotliwa rádá.
19: Przebili ręce/ nogi mi przebili/
20: Włzyftki mé kości przez fkórę zliczyli.
21: Myśl náciefzywłzy/ páłá oczy swoie/
22: Ná niełtycháné pátrząc męki moie.
23: Podzielili łye moimi łzátámi/
24: O fukniá moię miotáli koftkámi.
25: Ty mié/ mój pánie/ nie rácz odstępowáć/
26: Tyś moiá síłá/ ty mié chciéy rátowáć.
27: Szábli okrutnéy/ póm wściekłym/ lwóm łrogim/
28: Obroń mié byłtrym źwiérzóm iednorogim.
29: A ia twé imię bráciéy łwéy obiáwię/
30: W pośrzodku zboru chwałę twą rozłłáwię.
31: O którzy pánu w boiáźni łłżycie/
32: Y Iakobowym domem łye liczyćie:

Czyńćie

strona: 32

32.

Płáłterzá Dawidowego

- 1: Czyńćie cześć pánu/ iego moc wyznayćie/
2: Iego w łwych łercách boiáźn záchowayćie:
3: Bo ten nie gárdźi prósbą vbogiégo/
4: Ani przedemną łkrył oblicza łwégo.
5: Włyłzał płácz mój/ gdym rátunku próił:
6: Przeto go będę ná włzyłtek łwiát głócił/
7: Przed zbořem iego/ przed iego wiernémi
8: Wiłczę mu łye obiátámi łwémi.
9: Będą iesć ludźie głódem vtrapieni/
10: Ale y będą hoynie náłyceni:
11: Dádzą cześć pánu/ którzy go łzukáią.

- 12: Ich fercá wćále wieczny wiek przetrwáią.
13: Swiát fye obaczy: iáko ziemiá wielka/
14: Poda fye pánu w moc kráiná wńzelka.
15: Wńyftki narody przed nim będą pádác/
16: Páńfka iest zwiérzchność: ten ma swiátem wládác.
17: Bogacze ziemłcy zá ftól iego siędą/
18: Y dobrowolnie hołdowác mu będą.
19: Owa ktokolwiek winien ciáło w ziemię/
20: Da chwałę pánu: po nim iego plemię.
21: Y ták do kóńcá/ póki swiátá zftawác/
22: Będą to łobie przez ręce podawác.
23: Będą ci ząwždy/ którzy w káżdym wieku
24: Chęć opowiedzą páńfką ku człowięku.

25:

26: **PSALM XXIII.**

27: **Dominus regit me & nihil mihi deerit.**

- 28: **M**Oy wiekuiŃty pástérz mię pásie/
29: Nie zeydzie mi nic ná žadnym wczásie:
30: Ząwiódl mię w palzé niepoŃpolité/
31: Nád zdroie żywéy wody obfité.

Wrócił

strona: 33

Część pierwsza.

33.

- 1: Wrócił mię z dziwnych obłędliwoŃci
2: Ná Ńciéłzkę iáwnéy ŃpráwiedliwoŃci:
3: PoŃtánowił mię ná drodze práwéy/
4: Z chęci ku Ńłudze Ńwemu łáłkawéy.
5: By dobrze Ńtała Ńmierć tuż przedemną/
6: Bać fye nie będę: bo pan móy zemną.

- 7: Twój pręt/ o pánie/ y lalká twoiá/
8: W niebezpieczeństwie obroná moiá.
9: Poładziłeś mię zá ftól kofztowny:
10: Skąd nieprzyaciél boleie głowny:
11: Włos mi mój wżyftek Bálámem płynie/
12: Czázá opływa w rokofzonym winie.
13: Vfam twéy lálce/ że mię ná wieki
14: Niefpuścisz/ pánie/ z fwoiéy opieki:
15: Y będę mieszkał w twym świętym domu/
16: Nie wftępuiąc láty nikomu.
17:

PSALM XXIII.

18: **Domini est terra & plenitudo eius.**

- 19: **Y** Ziemiá/ y cokolwiek ná niéy fie náyduie/
20: Y co pod niebem mieszka/ y co fye buduie/
21: Wżyfztko pánu należy: on rękami fwémi
22: Grunt ná morzu záłożył niewzrufzonéy ziemi.
23: Kto doftąpi twéy góry/ ó wżzechmocny pánie/
24: Albo ná mieyfcu tobie poświęconym ftanie?
25: Ten/ kto rękę niewinną/ y ferce záchował/
26: Ten/ kto kłamftwá/ y krzywych przyfiąg fye wárował.
27: Táki błogofławieństwo od páná odnośi/
28: Y ma lalkáwé vcho/ o co kolwiek prófi.
29: Temi **fłopniámi** [!] góry świętéy doftąpiémi/
30: Y twarz páńfká (da pan Bóg) ná oko vyżrzemy.

E

Otworzćie

strona: 34

34.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Otworzćie fye wyfokié niedobyté brony/

- 2: Krol wieczny fye przybliża/ król niewyflowiony.
3: Ktory niewyflowiony/ który to krol wieczny?
4: Pan mocny/ y fzerokiéy władze/ pan waleczny.
5: Otworzcie fye wyfokie niedobyté brony/
6: Krol wieczny fye przybliża/ król niewyflowiony.
7: Ktory niewyflowiony/ ktory to krol wieczny?
8: Krol wieczny/ pan zaftępow/ y fprawcá waleczny.
9:

PSALM XXV.

10: **Ad te domine leuau animam meam.**

- 11: **D**O ciebie/ pánie/ wzdycha ferce moie/
12: W tobiem położył ia wfánié fwoie:
13: Zá co niech wftydu/ y zálofnych/ profzę/
14: Nieprzyaciélfkich fmiéchow nie odnofzę.
15: Nikt nie zelzony/ ktokolwiek w potrzebie/
16: Y w fwych trudnościach vciekl fye do ciebie:
17: Ci niechay będą pohánbieni wiecznie/
18: Którzy z vmýflu wolą żyć wfzetecznie.
19: Mnie okaż/ pánie/ drogi fświętobliwé/
20: Mnie okaż fciélfzki fwé nieobłędliwé.
21: Prowadź mię wedla fzczyréy prawdy fwoiéy/
22: Bo comkolwiek ieft/ ieftem z łálfki twoiéy.
23: Wfpomni ná fwoie miłofierdzie wieczné/
24: A méy młodości poftępki wfzetecné
25: Wyglądź z pámięci: vczyń łálfkę zemną
26: Prze dobroć fwoię fwiátu nie táiemną.
27: Nie prozno profzę: pan to dobrotliwy/
28: Pan fzczyry: przeto gofciniéc prawdziwy
29: Vkaże grzélznym: rozum da cíchemu/

30: Drógi objáwi fwoié pokornému.

Litość

strona: 35

Część pierwsza.

35.

- 1: Litość/ á prawdá/ pánłkié fą włafności/
- 2: Tym iáwné/ którzy máią w vczciwości
- 3: Teftáment iego: Pánie/ grzéchy moie
- 4: Nieprzeliczoné zgładź/ prze imię fwoie.
- 5: Ieft kto ná ziemi/ coby żył prawdźiwie
- 6: W boiázni pánłkiéy? táki niewątpliwie
- 7: Ma wodzem páná/ który go fpráwuie
- 8: Témi drogámi/ co ie fám lubuie.
- 9: Tám trofki mieyfcá niewdźięczné nie máią/
- 10: Ale rofkofzy wieczné przebywáią:
- 11: Tám dziełek mnoftwo podporá ftárości/
- 12: Y pewny dziedzić pięknych ośiádłości.
- 13: Pan táiemnice temu fwé odkrije/
- 14: Ktokolwiek w iego poftulzeńftwie žije:
- 15: Temu obiáwi myśł fwégo przymiérza/
- 16: Kto tám/ gdzie iego rofkazánié/ zmiérza.
- 17: W nim tedy oczy/ w nim myśli mam fwoie/
- 18: A on wyzwoli z pętá nogi moie.
- 19: Pánie/ ty mię rácz wziąć do fwéy obrony/
- 20: Bom od wżyftkiégo świátá opufzczony.
- 21: Pełné mam ferce nieznośnéy żáłości/
- 22: Ty mię fám/ pánie/ wyrwi z tych trudności:
- 23: Weyźrzy ná ciężkość/ weyźrzy ná mé trofki/
- 24: Zábacz mych grzéchow/ vfkromń gniéw fwoy Bołki.
- 25: Nieprzyaciél mój ná mię woyłká zbiéra/
- 26: Krwie moiéy prágnąc ledwie nie umiéra.

- 27: Ty bądź mym łtrózem: niech łye zły nie łmieie/
28: Zem ia połóżył w tobie łwé nádzieie.
29: Szczyrość/ y cnotá/ niech mię ma włpomoże/
30: A naprzod/ że ia tobie wřam/ Boże.
31: Niechay nád łobą twą obronę znáią/
32: Którzy twych wřaw łwiętych przełtrzęgáią. ǫ

E ij

Přalm

strona: 36

36.

Přaltérzá Dawidowego

1:

PSALM XXVI.

2: **Iudica me domine, quoniam ego.**

- 3: **P**anie/ vczyń ład o mnie/ á tám wyřrzyłz moię
4: Niewinność: póki ia wřność łwoię
5: W tobie pokłádác będę/ zówždy mi dořtanie
6: Státku/ y prawdy: dořwiadczy mię/ pánie.
7: Włóży w ogień łerce moie: iáko kruzec złoty
8: Pławią/ tám y ty łprobuy meyy cnoty.
9: Mnieć zówždy przed oczymá miłóřierdzié twoie:
10: Twóy zakon łwięty/ to łćielzki moie.
11: Nie wiodę towarzysřtwá z ludźmi wřzetecznými/
12: W drógę nie póyde z niepoboźnými.
13: Nié mam łercá/ y nigdy ku złym mieć nie będę/
14: A z náganionym áni zásięde.
15: Cnoćiem ia przyacięlem/ y w téy niewinności
16: Ołtarz twóy łwięty kołem radości
17: Otoczę (dali pan bóg) á tám/ boże práwy/
18: Opowięm łwiátu twé dziwné łprawy.
19: Słów tám wiele w ięzyku łwoim nienáyduię/

- 20: Jáko ia/ pánie/ twóy dóm miłuię:
21: Ciągnie mię chwały twoiéy przybytek do siebie:
22: Niechże ma mieyłce mój głos v Ciebie.
23: Niedopułzczay mi vmrzéc w téy niełzczęłnéy źiemi/
24: Miedzy pohánicy niepobożnemi/
25: Którzy niémáią w łwoim okruciełłtwie miáry/
26: A zdechli práwie ná cudzé dáry.
27: Pánie/ tyś dobry świádek moiéy niewinności/
28: Ráczże mię zbáwić włzytkich trudnołłci/
29: Strzégłém iáko żyw cnoty: y téiem nádźieie/
30: Ze wzborze włpomnię twé łławné dzieie.

31: grafika

Pfalm

strona: 37

Częłłć piérwłłza.

37.

1: **PSALM XXVII.**

2: **Dominus illuminatio mea, et falus:**

- 3: **P**An ogniem łwoiéy świátłłłci
4: Rołłwiéca moie ciémnołłci:
5: Pan łtróžem mego żywotá/
6: Zkąd łye ia mam bać kłopotá?
7: Kiedy ná mię włzytki zbroie/
8: Włzytki zniełłi rády łwoie/
9: Sámi źli ludźie vpádli
10: W łidle/ które ná mię kłádli.
11: Niech widzę woyłłká zniełłioné/
12: Niech widzę drzewá złóžoné:
13: Vłáięc páńłłkiéy pomocy/
14: Nieboię łye żadnéy mocy.

- 15: O to proŝę páná ťwego
16: Abych mieŝkál w domu iego:
17: Dáiac mu czeŝć/ poki wieku
18: Doŝtáwác będzie człowieku.
19: On w niebeŝpieczeńŝtwie moim
20: Skrył mię pod namiotem ŝwoim:
21: Wwiódł mię/ y ŝtawił w cále
22: Ná niedoŝtapionéy ŝkále.
23: Y dŝis mi ták pan mój tuŝy/
24: Ze mieć górę moiéy duŝy:
25: A ia w ŝwiętym domu iego
26: Wyznam go być bogá mego.
27: Wŝłyŝ/ pánie/ proŝbę moię/
28: A okaŝ mi łáŝkę ŝwoię.
29: K tobie myŝli mé wzdycháią/
30: Ciebie oczy mé ŝzukáią.

E iij

Niekryy

strona: 38

38.

Pŝalteryŝá Dawidowego

- 1: Niekryy przedemná ŝwéy twarzy/
2: Ani mię z ŝwym gniewem karzy:
3: Ale mię w moiéy trudnoŝci
4: Wŝpomagay/ Boŝe litoŝci.
5: Rodŝice zápamiętałi/
6: Przyiaćiele zániedbałi:
7: Ale mię pan nieprzebaczył/
8: Owŝzem ogárnać mię raczył.
9: Ziaw mi/ Pánie/ drógi ŝwoie/
10: Náwiedz mię ná ŝcięŝzki twoie/
11: Z którychby zepchać méy nogi

- 12: Niemógł nieprzyiaćiel frogi.
13: Niedáy mię ná pewné męki
14: Do złych ludzi krwáwéy ręki:
15: Widzę świádki nieprawdziwé/
16: Słyszę ná fyę kłámftwo żywé.
17: Iużby mię w trofkách niesítało/
18: By ferce w tym nie vfáło/
19: Ze ma wynidź z tych trudności/
20: A vżyć iefzcie rádości.
21: Przeto Páná oczekaway/
22: A niezczęściu fye nie daway:
23: Pan vtwiérdzi ferce twoie:
24: Temu porucz rzeczy fwoie.
25:

PSALM XXVIII.

26: **Ad te domine clamabo, Deus meus ne fileas.**

- 27: **K** Rólu niebiefki/ zdrowié dużze moiéy/
28: Do ćiebie wołam: á ty twarzy fwoiéy
29: Nie kryy przedemną: álbo mię iuż z témi
30: Licz/ co fá w źiémi.

Słysz

strona: 39

Część piérwża.

39.

- 1: Słysz próśby moie/ które w káždéy dobie
2: Pořyla człowiek žáłořny ku tobie/
3: Z płáczem podnořząc ręce ku iáńnému
4: Domowi twému.
5: Nie kładź mię w poczet z ludźmi niepráwémi/
6: Nie zátrácaj mię pořpołu z grzeřznými:

- 7: Którzy ięzykiem chęć opowiadaią/
8: Sercem zdradzią.
9: Zápłác im wedla ich vczynków/ pánie/
10: Vczyn nagrodę/ która zá ich ftanie.
11: Niech łáfkę/ iáką záłfużyli sobie/
12: Znáią po tobie.
13: Niechcá rozumieć páńfkiéy rády twoiéy/
14: Ze mię podwyżłzałz ty łam z łáfki fwoiéy:
15: Przeto ie zniłczyłz: á zá twoią ráną
16: Iuż niepowftaná.
17: Pánu bądź chwałá/ v którego były
18: Wažné mé próšby: to tarcz/ to mé síly:
19: K temu fye zázždy moje serce kłoni/
20: A ón mię broni.
21: Z tąd dułzy moiéy wefela doftawa/
22: Z tąd lutnia moiá pánu chwałę dawa.
23: Pan lud fwóy chowa/ pan ielt nieprzebitem
24: Królowi fzczytem.
25: Miéy ná fwéy pieczy/ oycze miłósierny/
26: Dźiedzictwo fwoie/ y włytek lud wierny:
27: Zyw ie w doftátku/ y w wadze v światá
28: Ná wieczné látá.
29:

PSALM XXIX.

30: Adferte Domino filij Dei, adferte Domino.

Nieście

strona: 40

40.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: **N**ieście chwałę/ mocarze/ pánu mocnieyłzemu/

- 2: Nieście chwałę/ krolowie/ krolowi wietfzemu:
3: Iego ze wlfzech naſwiefzfe imie wyznawaycie/
4: Iemu w koſciele ſwiefym iego fye klaniayacie.
5: Glos pánſki defzyczne leie/ glos pánſki gróm frogi/
6: Y okrutné pobudza ná powietrzu trwogi:
7: Pan ná morzu podnoſi ftrafzfé nawálnoſci/
8: Glos pánſki wielkiéy wladze/ y wielkiéy [!] moſznoſci.
9: Glos pánſki Cedry łamie/ y dęby przewraca/
10: A wielkiemi górami tak fnadnie obraca:
11: Iako wiefc to tam/ to lám/ iednoroſzcowemi
12: Wefola mlodoſc miece cielęty puftemi.
13: Ná glos pánſki z obloków ognie wyfkakuią/
14: Puftynie drzą Arabſkié/ łanie dzieci truią/
15: Láfy pádną: wielmoſznoſc iego znáczna wfzędzie/
16: Y dokąd ſwiátá/ zawždy wyznawána będzie.
17: Pan ná fwym thronie ſiedzial/ gdy potop ſwiát pſował/
18: Pan ná fwym thronie będzie ná wieki krolował.
19: Tenze ferce/ y ſiłę ludu fwemu dáie/
20: Y ziemi błogofławi ná iéy vrodzáié.
21:

PSALM XXX.

22: **Exaltabo te domine, quoniam ſuſcepifti me.**

- 23: **B**Edę cię wielbił mój pánie/
24: Póki mię ná ſwiecie zftanie:
25: Boſ mię w przygodzie rátował/
26: Y ſmiechów ludzkich vchowál.
27: Pánie/ wołalem ku tobie/
28: A tyſ mię wfpárł w méy chorobie:
29: Dodáleſ mi fwéy pomocy/

30: Zem nie vyźrzał wieczný nocy.

Zborze

strona: 41

Część piérwíza.

41.

- 1: Zborze páńfki/ spiéway fwému
- 2: Obrońcy napewnieyśzému:
- 3: Vczyń cześć powiną z chęci/
- 4: Iego naświétfzýy pámięci.
- 5: Gniew iego nietrwálzýy piány/
- 6: A łáiki wiek nieprzetrwany:
- 7: Kogo wieczór záfráfuie/
- 8: Tego ráno vmiłúie.
- 9: Mnie poprawdzie śzczeście było
- 10: Ták dálece iuz zbłaźniło/
- 11: Zem śmiał rzéc: w téy klubie ftoię/
- 12: Ze fye odmiány nie boię.
- 13: Pánie/ twoiá łáiká była
- 14: Mnie ták mocno vtwiérdziłá:
- 15: Ale fkorosť twarz odwrócił/
- 16: Wneteś moię hárdosć fkrócił.
- 17: Cożem ia miał począc łobie/
- 18: Iedno głos podnieść ku tobie?
- 19: Co zá korzyść/ mocny Boże/
- 20: Mégo zginięnia być może?
- 21: Zalić proch cześć bedzie dawał/
- 22: Albo twą dobroć wyznawał?
- 23: O pánie/ rácz fye śmiłowác/
- 24: A mnie śmutnégo rátowác.
- 25: Vżyłes zwykléy litości/
- 26: Obróciłes plącz w rádości:

27: Zdiąłeś ze mnie wór żałobny/

28: A włożyłeś płaszcz ozdobny.

29: Przeto cię wesoła wżędzie

30: Lutnia moia wielbić będzie/

31: Twoia chwała/ wieczny panie/

32: W wsciech moich nie wstanie. §

F

Pfalm

strona: 42

Pfalterza Dawidowego

42

1: **PSALM XXXI.**

2: **In te domine speravi, non confundar.**

3: **W** Tobie wfnosc swą klade/ Boze niezmierny/

4: A ty nie day abych byl kiedy zawytdzony.

5: Prze dobroc swoię/ racz mię z trudnoći wybawić/

6: Wlyfz moy głos/ á chcię mię ná swobodzie stawić.

7: Weźmi mię w swą obronę/ niezwalczony panie/

8: A to zá twárdą skále/ y zamek mi stanie.

9: Tyś mój wał/ tyś moy zamek: á prze imię swoie

10: Prowadź mię/ y opátruy liché zdrowie moie.

11: Pomoż mi z sídeł/ które ná mię záftawiła

12: Przekłeta zazdrość: tyś iest wzyftká moia síła.

13: W twoie ręce poruczam żywot swoy tekliwy/

14: Ty mię brón/ iáko zawždy/ Boze moy prawdziwy.

15: Przijaćielá ci zemnie ná wieki nie máia/

16: Ktorzy w rzeczách niepewnych pewnoći szukáia.

17: Ia swą nádzieię klade w twę/ panie/ litości/

18: A ty mię zawždy ciefzyc raczyfz w méy trudnoći.

19: Raczyłeś fye vžalić mégo vdręczenia/

20: Pomogłeś duży moięy z ciężkiego trapienia.

- 21: Tyś mię z nieprzyjaćielŃkich rąk wybáwił/
22: Y ná mieyfcu przeltronym nogi mé poŃtáwił.
23: Ráczże Ńye mnie vžalić y dziś/ wieczny pánie/
24: Bo w tych fráfunkach moich ledwie że mię zŃtánie.
25: Wzrokiem Ńtrácił od płáczu/ Ńerce mi Ńtruchláło/
26: Młodość przed czáfem zbiegłá/ Ńił w koŃciách nie zŃtáło.
27: Smieie Ńye nieprzyjaćiel/ ŃáŃiedzi Ńye Ńmieiá/
28: Powinowáci do mnie przyŃtápić nie Ńmieiá/
29: Który záyžrzy/ vćieka: rowniem ták wypłynął
30: Z ich pámięci/ iákobych iuž ná wieki zginął.

Iáki

strona: 43

Część piérwŃza.

43.

- 1: Iáki ná Ńmiećciách leży z domu wyrzucony
2: Wiotchy czyn/ tákem ia ielŃt od ludzi wzgárdzony.
3: Ci mię iáwnie Ńromocá: drudzy Ńye zmawiáią/
4: Którym kŃztałtem o zdrowié przypráwić mię máiá.
5: A ia w téy wzgárdzie ludzkiéy/ y w tym Ńtráchu Ńrogiem/
6: Tobie vfam/ o pánie/ tys ielŃt moim Bogiem:
7: W twoiéy ręce Ńá látá/ y biég mégo wieká/
8: Ty mię rácz wyŃwobodzić z rąk złégo człowieká.
9: RoŃwić Ńwá dobrotliwá twarz nád Ńługá Ńwoim/
10: Okaź Ńwé miłóŃierdzie w tym vćilku moim.
11: Niechay zá to/ Boże moy/ wŃtydu nie odnoŃzę/
12: Ze cię w Ńwych doległóŃciách o ráunek proŃzę.
13: Niechay Ńye niepobožni ludzie zápałáią/
14: Niechay Ńwégo vpadku nie dłuŃgo czekáią.
15: Boday vŃechł y vpadł zły ięzyk wŃzeteczny/
16: Cnoty Ńkažcá/ y dobrych nieprzyjaćiel wieczny.
17: Iáko wiele dóbr/ pánie/ które ty gotuielŃz

- 18: Wiernym swoim/ y które tu iuz okazuiesz.
19: Krijesz ie przy swéy twarzy przed ludźmi frogimi/
20: Bierzesz ie przed ięzyki w dom swóy wżetecznymi.
21: Błogofławion bądź panie/ któryś mię wybawił
22: Z mych trudności/ y w mieyfcu obronnym poštawił.
23: Iaciem iuz był bez máła zwątpił w lálce twoiéy/
24: Aleś ty nie przebaczył przesię fkárgi moiéy.
25: Wierni/ páná miłuyćie: wierné pan miłuié/
26: A z hárdémi wedla ich pychy poštępuie.
27: Bądźcie stali/ którzyście w pánu położyli
28: Vfność swoię/ á fercá wálze on pošili.
29:

PSALM XXXII.

30: **Beati quorum remissæ sunt iniquitates.**

F ij

Szcześliwy/

strona: 44

44.

Psalterz Dawidowego

- 1: **S**zcześliwy/ komu grzechy odpułczono/
2: Y w niepámieći złości ponurzono.
3: Szcześliwy/ komu nie przyczeł pan wády/
4: Ani fye żadnéy w nim domácał zdrády.
5: Dokádem táił swoich niepráwości/
6: Ledwem mógl nosić swé mizerné kości:
7: A niewidomé funnięnia szczypanié
8: Budziło we mnie iáwné narzekánié.
9: Dziéńli ná niebie świecił/ nocli wftála/
10: Twoiá mię ciężka ręká dolégála.
11: Gorzałem w ogniu: ledwie ták goraią
12: Słoneczne koła/ kiedy lwa mijaią.

- 13: Wołałem tedy/ Boże litościwy/
14: Swój grzech przed tobą obiawić brzydliwy/
15: Niechciałem dálej pokrywać fwéy złości/
16: A tyś odpuścił moje wżeteczności.
17: Przeto/ gdy człowiek cokolwiek do siebie
18: Takięgo będzie czuł/ niech prosi ciebie.
19: By dobrze ziemię morze zalać chciało/
20: Za twą pomocą on zołtanie cało.
21: Ty mię w przygodach moich brónić raczyłz.
22: Ty mię w trapieniu ciężkim nieprzebaczyłz.
23: Ty w vsięch moich wzbudziłz wdzięczné pienie/
24: Iako gdy człowiek czuie wyzwolenie.
25: To były ku mnie/ bożé mój łáfkawy/
26: Twé słowá: dam ia tobie rozum práwy:
27: Okażęc drógę/ której łye małz trzymać/
28: A oká fwego z ciebie niehcę zymać.
29: Niebądźze tedy tym/ co iełt koń/ áni
30: Tym co muł: bo ci w rozum łą obráni/
31: Y potrzebuią muńsztku/ y wódze/
32: Aby ie człowiek miał po woli w dródze.

Siła

strona: 45

Część piérwfa.

45.

- 1: Siła iełt biczów ná grzełznęgo: ále
2: Pobożny człowiek będzie ząwždy w cále:
3: Przeto/ w nádzieię páńfką/ wżywaycie
4: Wefela/ dobrzy/ y wdzięcznie spiéwaycie.
5:

PSALM XXXIII.

6: **Exultate iusti in Domino, rectos decet.**

<http://rcin.org.pl>

- 7: **P** Aná fercem wesołym wfpomiénicie/ cnotliwi/
8: Páná przyłtoynie chwałą vczciwi.
9: Wfpomiénicie go ná cytrze/ y ná wieloftronéy
10: Dzięki mu czyńcie hárfie złoconéy.
11: Przynieście mu nową pieśń/ nową/ niesłychaną/
12: Trąbćcie mu w głośną trąbę miedziáną.
13: Abowiém káždé słowo páńskie iest prawdziwé/
14: Wszytki vczynki są świętobliwe.
15: Spráwiedliwość miłuié/ kocha fye w fzczyrości/
16: Pełná iest ziemiá iego litości.
17: Słowem páńskim iest wielkie niebo záwieszoné/
18: Y wzorem złotych gwiazd ozdobioné.
19: Ten morze nieprzebyté záwárł/ iáko w báni/
20: W skárbie położył wodné odchláni.
21: Gdzie wieczór słońce gásnie gdzie włchodzi poránu/
22: Wszyfcy niechay fye klániáią pánu.
23: Bo iedno słowo wyrzékł/ ták wszytko stánęło/
24: Co kazał/ wszytko wnet skutek wzięło.
25: Rády wielkich Monárchów pan wniwecz obraca/
26: Pan ludzkie myśli opák wywraca.
27: Ale co sam vrádzi/ co sam postánowi/
28: To wiek podawác będzie wiekowi.
29: Náder fzczeńliwy narod/ z którym pan przelétawa/
30: Który dziedzictwem swoim wznawa.

F iij

Pan tylko

strona: 46

46.

Psalterzá Dawidowego

- 1: Pan tylko z niebá poyrzy ná ziemskie niziny/
2: A wszytki ludzkie ogláda fyny.

- 3: Widzi z pałaców swoich ile nas na ziemi
4: Zywota wspiera pracami swymi.
5: Widzi y sprawy nalez/ y myśli zamknione/
6: Bo przezeń fercá nalezé ftworzone.
7: Slába nádzieia woylko nawiętzé krolowi/
8: Slába nádzieia moc obrzymowi.
9: Często czáfu przygody/ czáfu strázný trwogi
10: Nievniól páná koń wiátronogi.
11: Oko páńskie iest zázwdy nád bogoboynými/
12: Oko nád ludźmi spráwiedliwými.
13: Aby od nich naglá śmierć oddálił w przygodzie/
14: Aby ie żywił w náciężłym głodzie.
15: W nim iest wzytká nádzieia nálezá położóná/
16: On nálezá pomoc/ on iest obroná.
17: Będziem (da bóg) rádości práwéy vzywáli/
18: Bołmy ná wízelki czás w nim vfáli.
19: Niechay/ pánie/ twą litość nád sobą poznamy/
20: Ták iáko w tobie nádzieię mamy.
21:

PSALM XXXIII.

22: **Benedicam Dominum in omni tempore.**

- 23: **I** Akokolwiek łzczeńcie ku mnie fye poštáwi/
24: Bądź rádości/ bądź mię fráfunku nábwáwi:
25: Pánu ia dziękowác będę ze wzyftkiego/
26: W vsięch moich vftac niéma chwałá iego.
27: Pánem fye ia chlubię: fkromni niech słucháią
28: A moim przykłádem w dobrý myśli trwáią.
29: Zemną wzyfcy páná zemną wyflawiyácie/
30: Imię iego święté wzgóre wynáfczaycie.

strona: 47

Część pierwsza.

47.

- 1: Szukałem go/ á on vcho ku mnie fklonił/
- 2: Y we wlytykich trwogách moich mię obronił.
- 3: Weń pátrzcie/ będziecie práwie roświéceni/
- 4: A być niemożećie nigdy záuftydzeni.
- 5: Ten vbogi wołał/ á pan go rátował/
- 6: Y w niefczęcściu iego w cále go záchował.
- 7: Wkoło bogoboynych páńlki Anyól ftáwi
- 8: Obóz nie dobyty/ y ten ie wybáwi.
- 9: Skoľztuy kto chce tego: pan to dobrotliwy/
- 10: Ktokolwiek w nim vfa/ człowiek to fzcześliwy.
- 11: Ważćie páná/ wierni/ według powinności:
- 12: Niémáľz niedoftátku gdzie pan w vczćiwości.
- 13: Lwi drapieźni/ którzy síłóm fwym vfáią/
- 14: Częfto niedoftátku y głodu doznáią.
- 15: Ale tym/ co kładą fwą nádzieię w pánie/
- 16: Z iego láłki záuždy wlytyłkiego doftánie.
- 17: Do mnie przydźćie/ dziatki/ á tu poľłuchaćie/
- 18: Z iáką vczćiwością pánu ľłuzyc maćie.
- 19: Sľłuchay mię/ kto prágnie dľługiego żywotá/
- 20: A chce wieku fwégo zázyć bez kľłopotá.
- 21: Záchoway fwóy ięzyk od wľzeteczný mowy/
- 22: A nie myśľ ináčéy/ niźli mówiľz ľłowy.
- 23: Porzuc zľłóść wľzelaką/ ľprawuy fy e przyľtoynie/
- 24: Szukay/ iákobys mógl żywot więc ľpokoynie.
- 25: Pátrza Pan ná dobre okiem miľośiernym/
- 26: Ani vchá zámknie przed człowiekiem wiernym:
- 27: Pátrza y ná grzeľzné oczymá frogiemi/

- 28: A ich pamięć wżytkę wyglądzi ná ziemi.
29: Wołał spráwiedliwy/ á pan vcho zfkłonił/
30: Y w káždéy przygodzie znácznie go obronił.
31: Blifko páná máią ludzie vtrapieni/
32: Smutni z łálki iego będą poćiefzeni.

Siłá ná

strona: 48

48. Pfáltérzá Dawidowégo

- 1: Siłá ná pobożné fráfunkow przychodzi/
2: Ale ie ze wżyftkich łam pan wyfwobodzi:
3: Pan ich kości ftrzeże od wżelkiégo rázu/
4: Iedná z nich żadnégo nie ma vznác fkázu.
5: Zlégo złość pobije: á kto zayźrzy cnoćie/
6: Wżyftko zgubi/ y łam zniźczeie w kłopoćie.
7: Pan sług swoich broni: fzkody nie vznáią/
8: Którzykolwiek w iego łálce vfność máią.
9:

PSALM XXXV.

10: Iudica domine nocentes me.

- 11: **O** Brońcá wieczny ludzi vtrapiionych/
12: Do ćiebie w swoich krzywdách niezliczonych
13: Ia fye vćiekam.
14: Záltaw fye o mię: day odpór gwałtowi:
15: Porwi brón/ y tarcz: pomoż człowiekowi
16: Vćiśnionému.
17: Záltap/ dobywłzy oŧtréy száble fwoiéy/
18: Mym prześládownóm: rzeczze duży moiéy/
19: Iam zdrowié twoie.
20: Niechay wftyd naydą/ którzy mię fzukáią/

- 21: Niechay fromotnie názad vćiekáią/
22: Co mi źle myślą.
23: Iáko gwałtowny wicher niezgoniony
24: Proch po powietrzu niešie: ták y ony
25: Anyoł niech pędzi.
26: Niech ślizáwice/ y ćmy niefpędzone
27: Ich drógi będą: á ony ftrwożone
28: Anyoł niech żenie.
29: Bo ná mię śidlá bez winy ftáwiáią/
30: Bez winy doły zdrádlivé kopáią/
31: Zdrowié mé łowiąc.

Bodayże

strona: 49

Część piérwfa.

49.

- 1: Bodayże fye w fwych śięciach połowili/
2: Boday fye w tychże dołach potopili/
3: Które kopáli.
4: A ia (da pan bóg) pozbywłzy trudnoći/
5: Dniá wefołego vżiję/ á kości
6: Wfzytki mé rzeką:
7: Pánie/ kto tobie rowien? ty vbogich
8: Trapić możnieyfzym nie dałz: ty z rąk frogich
9: Nędzne wrywafz.
10: Nieftety ná złé ludzi niewftydliwé:
11: Wiodą to ná mię/ o czym mé pocźiwé
12: Serce nie myśli.
13: Vprzýmość moię złością mi oddáli
14: Miáfto rátunku fámifz záfiadáli
15: Ná gárdło moie.
16: A iam/ w ich zły czás/ w parćie (móy Bóg to wié)

- 17: Chodził: y/ poźcząc/ páná zá ich zdrowie
18: Proził vřtáwnie.
19: Ták przyiaćielá przyiaćiel záluie/
20: Ták brátá płáczé brát/ ták lámentuie
21: Syn po fwéy mátce.
22: A oni fye w méy pladze wefelili/
23: Y řchadzki o mnie táiemné czynili/
24: Cháfzá nikczemna.
25: Głodni pochlébce czći mi włáčzáli/
26: Mná łobie gęby dworni wymywáli
27: Dármoiadowie.
28: O pánie/ kiedyřz weyřrzyřz? pozbań mię tych
29: Pořmiéwców kiedy: á broń od przekłétych
30: Lwów duřze moiéy.
31: Abych twą dobroć przy wielkim wyznawał
32: Ludźi zebrániu/ y tobie oddawał
33: Chwałę powinńá.

G

Niechay

strona: 50

50.

Přáłtérzá Dawidowego

- 1: Niechay rádořci zádneý nie vżywa
2: Zły człówiek/ áni łobą pochutnywa/
3: Pátrząc ná móy žal.
4: Cokolwiek mówią/ wřzyřtko wřczypliwie/
5: A w řercu myřlá/ iákoby zdrádlíwie
6: Podyc dobrégo.
7: Gęby do vřzu ná mię rozdźiéwili/
8: Mówiąc/ owáľmy přęťřsie náćiefzyli
9: Chćiwé řwé oczy.
10: Widźiřz/ o pánie/ iáwná krzywdę moie/

- 11: Nie rácz iéy milczeć: okaż bytność swoię
- 12: Przy mnie fwym fludze.
- 13: Wítań/ á rościągni fwóy fąd fprawiedliwy/
- 14: A vznay/ kto z nas praw ieft/ á kto krzywy/
- 15: Móy wieczny Boże.
- 16: Ofądz mię według fwéy fprawiedliwości/
- 17: A nie day/ pánie/ przekłétéy zazdrości
- 18: Poćiechy ze mnie.
- 19: Niechay nie mówią: lubuy duízo/ teraz:
- 20: Oto nam w ręce wpadł/ czegośmy nie raz
- 21: Sobie życzyli.
- 22: Bodayże iáwnéy nie wźli fromoty/
- 23: Którym niefzczęścié/ y moje kłopoty
- 24: Dobrą myśl czynią.
- 25: Boday zelżywość/ y wieczną odnieśli
- 26: Háńbę ná łobie/ którzy fye podnieśli
- 27: Hárdzie przeciw mnie.
- 28: A ludzie/ którzy cnoćie méy życzyli/
- 29: Będą fye iefzcze (da Bóg) wefelili/
- 30: Y rzeką potym:
- 31: Chwałá bądź wieczna Bogu nawyźfzému/
- 32: Który dopomoc raczył fludze fwému
- 33: W trudnoścíaích iego.

Ięzyk

strona: 51

Część piérwfa.

51.

- 1: Ięzyk móy tákże będzie fzerzył/ pánie/
- 2: Twą fprawiedliwość: áni poprzefstánié
- 3: Twéy chwały wiécznie.

4: grafika

5:

PSALM XXXVI.

6: **Dixit iniustus vt delinquat in semetipso.**

- 7: **Z**ywot niepobożnego za świadka mi stoi/
8: Ze on o Bogu niewie/ ani sje go boi:
9: Więc ielzce w swychze złościach sobie pochlébuie/
10: Za co Bożą y ludzką nienawiść zyfkuię.
11: Iego słowá fzczerá złość/ fzczerý kłám/ y zdrádá/
12: Nie ma tám nigdy mieycá żadna zdrowa rádá.
13: W nocy myśli/ w iákiéy dzień ftrawić wżeteczności/
14: Cnotę wzgárdził vmysłnie: przyacielem złości.
15: O pánie/ dobroć twoiá do niebá przeftálá/
16: Prawdá obłoków sięga: góry przerownálá
17: Spráwiedliwosc: á fádów/ y twoiéy mądrości/
18: Táz iest miárá/ która iest morfkich głębokości.
19: Z twych rąk człowiek/ z twych rąk zwierz/ máią zdrowie fwoie/
20: Nieprzepláconé/ pánie/ miłosierdzię twoie:
21: Iáko ptak liché dziatki skrzydly fwémi krije/
22: Ták człowiek pod załoną łálki twoiéy žije.
23: Hoynością domu twégo będziem náfyceni/
24: Y ftrumieniém roskofzy twoich nápoięni:
25: V ciebie zdróy żywotá: ty náfze cięmności
26: Roświécifz/ á wnet vyřzem dzień práwéy światłości.
27: Okriy/ pánie/ łálką fwą tych/ którzy cię znáią/
28: Ktorzy cnoty w káždéy fwéy fpráwie przeftřégáią.
29: Niechay mię hárdy człowiek nie depce nogámi/
30: Niechay mię niepobożny nie tyka rękámi.

G ij

Aczci

52.

Psałtérz Dáwidowegó

- 1: Acz ci tak długo będą na dobrych przewodzić/
2: Y niewinne wżelákim obyczáiem szkodzić:
3: Ze przetsię czáfu fwego przyplácą fwych złości/
4: A nie vydą twéy pomłty/ pánie/ y fregości.
5:

PSALM XXXVII.

6: **Noli æmulari in malignantibus.**

- 7: **N**ie obruczay fye/ że kto niewfytliwie
8: W grzechu fye kocha/ y wfzetecznie żywie:
9: Bo ci ledá w dzień tak vpádną fnádnie/
10: Iáko zá kofą trawá prędko pádnie.
11: Miéy ty nádzieię w pánu/ á cnotliwie
12: Swóy żywot fprawuy: będą niewątpliwie
13: Twoie ná ziemi látá przedłużoné/
14: A twé nádzieie niemogą być płoné.
15: Kochay fye w pánu/ ten wfztyko da tobie/
16: Czego ty kolwiek będziéfz życzył sobie/
17: Porucz mu żywot/ y wfztyki twé fprawuy/
18: A vznałz/ że on tobie iest łáfkáwy.
19: Iáfna iest zorza/ iáfno słońce páła/
20: Tak będzie y twa cnotá okazála.
21: Tylko bądź fkromny/ á w fwéy doległości
22: Czékay ciérpliwie do pańskiéy litości.
23: Nie obrażay fye/ ielli w oczu twoich
24: Zły człówiek w fzcześciu dni vżywa fwoich:
25: Vymi gniew/ vymi fwé zapálczywości/
26: Abyś nieprzyftał y fám ku ich złości.
27: Bo/ to rzecz pewna/ że ludzie złośliwi

- 28: Ząginąć mułżą/ áni ich bóg żywi:
29: A cí/ co w bogu nádzieię fwą máią/
30: Ziemię w dziedzictwo pewné otrzymáią.

Potrway

strona: 53

Część pierwsza.

53.

- 1: Potrway: á złęgo wnet nie będzie: przydziefz
2: Ná mieyfce iego/ iuz go nie nádiedziefz.
3: Ale pokorni/ cí ziemię ośiedą
4: Y życ w pokoiu wżytek fwóy wiek będą.
5: Niefpławiedliwy źle myśli dobrému/
6: Zębami zgrzyta łprofnie przeciw iemu.
7: A Pan/ ná niebie siedząc/ z niego łzydźi/
8: Bo vpad nad nim nie vchronny widzi.
9: Miecze wyięli/ łuki náłożyli/
10: Aby vbogię/ y dobré niłczyli:
11: Ale ich miecze w ichże łercá wpádną/
12: A łuki w ręku łamy łye przepádną.
13: Lepłza dobrému trochá máiętności/
14: Niż niepobożnym ich łzyrokie włości:
15: Bo niepobożnych władza łtárta będzie/
16: A pan obrońcá łwoich wiernych włzędzie.
17: Pan ma ná pieczy łkromné/ y łtáteczné/
18: A ich dziedzictwo ielt ná ziemi wieczné/
19: Będą bez trwogi w káždéy złéy przygodzie/
20: Będą mieć co ieść/ y w náciężłzym głódzie.
21: Ale vpadku nie vydą złośliwi:
22: A którykolwiek pánu łye przeciwi/
23: Íako łóy tłuftéy ofiáry niłzczeie/
24: A profto z dymem záráz wywietrzeie.

- 25: Pożycza człowiek zły/ á nieoddáie/
26: Dobry dáruie/ á przecię mu sítáie:
27: Kto dobrym życzy/ y íam ízczeńliw będzie/
28: A nieprzyaciél nędznik táie wízdzie.
29: Pan cnotliwégo poštěpki ípráwuie/
30: Y drogi iego w fercu íwym lubuie:
31: Ieíli vpádnie/ pan mu nie dopuści
32: Stłuc fye ízkodliwie: bo go z rąk nie ípuści.

G iij

Byłem

strona: 54

54.

Píáitérzá Dawidowego

- 1: Byłem dziećięciem/ á dzísiem iuż siwy/
2: A nie widziałem/ áby ípráwiedliwy
3: Był opużczony/ álbo było trzebá
4: Potomstwu iego zebrác kiedy chlebá.
5: Káždy dzień ludzióm vpádlým vżycza
6: Vboštwa íwego: drugiégo požycza:
7: A przedsię pan Bóg ták mu błogóíławi/
8: Ze wízytko ípełná potomstwu zoštáwi.
9: Przeto złoć porzuć/ czyn co rádzi cnotá/
10: A iuż bądź pewien dlugiégo żywotá:
11: Bo íprawiedliwość wielce pan miłuie/
12: A wierné íwoié zázwdy opátruie.
13: Złych záílużona zaplátá nie minie/
14: A ich potomstwu do gruntu záginie.
15: A dobrzy będą ná ziemi miefzkáli/
16: Y íwoię włafność íynóm podawáli.
17: Z vít pobożnégo ízczéra mądrość płynie/
18: A íęzyk prawdá między ludźmi íłynie/
19: Zakón w íwym fercu páńki vgruntowál/

- 20: Przeto téz nigdy nie będzie łzwánkował.
21: Nieprzyjacielem głównym zły dobremu/
22: Ale go ząwždy pan wyrwie z rąk iemu:
23: Ani da/ żeby będąc potwarzony
24: Miał od łędzięgo wyniść przełędzony.
25: Vřay ty panu/ á łwé włzytki łprawy
26: Ták łprawy/ iáko páńłkie brzmią vřtawy:
27: Ten cię wyniešie/ ten cię vbogáci/
28: Y złé przed twémi oczymá zátřáci.
29: Widziałem złęgo w łzczęściu ták wyniołłym/
30: Ze był Libáńłkim rowien Cedróm rołłym.
31: Obeyřzałem łye/ á iuż było po nim:
32: Szukam: nie umiał nikt powiedzić o nim.

Przypátrž

strona: 55

Część piérwłza.

55.

- 1: Przypátrž łye rzeczóm łudži bogoboynych/
2: Ze łat ná koniec vřiją łpokoinych/
3: A niepobożni/ kiedy łye zdác będą
4: Nalepiey kwitnąć/ dóbr/ y zdrowia zbędą.
5: Bęłpieczność łwoię/ y łtałóć w trudności
6: Cnotliwi páńłkiey powinni łitosći:
7: On ie włpomoże/ on z nich iárzmo zéymie
8: Złłych łudži: bo mu dufáli vprzéymie.
9:

PSALM XXXVIII.

10: **Domine ne in furore tuo arguas me.**

- 11: **C**záfu gniewu/ y czáfu twéy popędliwości/
12: Nierácł mię/ pánie/ kárác z moich włzeteczności/

- 13: Tkwiaę we mnie strzały twoie/ á nie vchroniona
14: Ręká nádemną twoiá zmocniona.
15: Zdrowia niemálfz w mym cíele prze strách gniewu twego/
16: Kościóm niemálfz pokoiu dla wyftępu mégo/
17: Stánął mi grzech nád głową/ y ciśnie mię w ziemię/
18: Iáko nieznośné náciężfzế brzemię.
19: Blizny znou mych dawnych ran fye odnowiły/
20: Zátáioné plugáftwá z nowu przyftąpiły.
21: Skurczyłem fye nieborak/ znędzniałem okrutnie/
22: Cály dzień chodzę wzdycháiąc fmutnie.
23: Wfzytki wemnie wnętrzości goráią/ á cíáło
24: Od wirzchu głowy do ftóp ofátnich fchorzáło.
25: Vdręczonęm/ wzgárdzonęm: owa ryczéc muftę/
26: Máiąc ták bárzo strwożoną duftę.
27: Iáwna ieft żádość moiá tobie/ wieczny boże/
28: Y płáč mój vfzóm twoim táyny być niemoże/
29: Trwogá ferce mé zięlá/ gáfną we mnie síły/
30: Oczy y ty fwé światło stráciły.

Blifcy

strona: 56

56.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Blifcy moi z dáleká ná mój ból pátrzáli/
2: Powinowáci zgoła wfzyfcy mię nieználi:
3: A zły człowiek tym czáfem czynił o mnie ráde/
4: Y mówił co chćiał/ y zmyśláł zdráde.
5: A ia/ iáko kto głuchy/ álbo komu mowá
6: Nie fłuży/ ánim fluchał/ ánim przerzekł flowá:
7: Byłem iáko głuch/ álbo ten/ co dotknion flowy/
8: Nie ma niefzczęfny w vfćiéch odmowy.
9: Pánie/ w tobie nádzieię kláde Bogu fwoim/

- 10: Ty bądź łąfkaw méy prośbie: á nie day mię moim
11: Nieprzyaciółóm w pośmiéch: w tym oni lubuią/
12: Gdy moje nogi namniéy łzwánkuią.
13: Otom ia ząwždy gotów ná wółelkié karánié/
14: Gotowem krwią łwą błágác twoie rozgniewánié/
15: Wyznawam łwoie złości: łłufznie mię/ mój pánie/
16: Náwiédzác raczył/ y karác zá nie.
17: A nieprzyaciél mój żyw/ y bierze moc iáwnie/
18: Który mię w nienawiści ma (da Bóg) niełpráwnie.
19: Chęc mi niechęcią oddał: y dziś mię fromości/
20: Zem przyaciélem ząwždy dobroći.
21: Ty łam/ o wieczny pánie/ o Boże łitości/
22: Nie rácz mię odłtępowác w ołtátniéy trudności:
23: Dźwigni mię conarychléy z ciężkiégo kłopotá/
24: Obróncá wieczny mégo żywotá.
25:

PSALM XXXIX.

26: **Dixi, custodiam vias meas.**

- 27: **D**O tegom był myśl łwą łkłonił/
28: Abych łye był ząwždy chronił:
29: Nietylko vczynku złégo/
30: Ale y łłowá byłtrégo.

Przeto

strona: 57

Część pierwłza.

57.

- 1: Przeto gdy mię zły łtrofował/
2: Iam łwój ięzyk ták hámował:
3: Ze/ niechcąc rzéc łłowá złégo/
4: Nie mówiłem y dobrégo.

- 5: Ale żal mój zátáiony
6: Tym więcý był obiátrzony:
7: Serce mi w gniewie pałało/
8: Aż fye słowo rzéc musiáło.
9: Prze bóg/ pánie mój/ długoli
10: Człowiek będzie w téy niewoli?
11: Rácz mi kres dni mych obiáwić/
12: Kiedy przyidzie świat zoftáwić.
13: Ty żywiesz czas nieprzeżyty/
14: A mój wiek iest w gársći skryty:
15: Látá moiéy śmiertelności/
16: Mniéy niżli nic ku wieczności.
17: Bład (mogę rzéc spráwiedliwie)
18: Bład iest człowiek: á co żywie/
19: Podobno to ku márnemu
20: Snu nocnému/ nieznácznemu.
21: Prózné iego fráłowánié/
22: Prózna praca/ y ftáránié:
23: Zbiéra/ gromádzi/ skupuie/
24: A niewié/ komu gotuie.
25: Czegóz czekác/ o mój Boże?
26: Kto mię w niezczęściu wípomoże?
27: Prozno gdzie indziéy słác sobie/
28: Wzysłtká iest nádzieia w tobie.
29: A ty z pánkiéy swéy litości/
30: Rácz zápomniéc moich złości:
31: Nie day mię w pośmiéch głupiemu
32: Człowiekowi nikczémnému.


58.

Psałtérz Dáwidowegó

- 1: Nieprzyaciél mié ftrófował/
2: A iam ięzyk fówó hámował:
3: Wiedząc/ że to złorzeczenié/
4: Było twoie náwiedzenié.
5: Zdeymi ze mnie plagi fwoie/
6: Bo prze ciężkié rázy twoie
7: Wfzyftká moc/ y wfzyftki síły
8: Zgoła mié iuż opusciły.
9: Kogo prze grzéch záfráfuiefz/
10: Ták go niewidomie pfuiefz/
11: Iáko fzátę mól táiemny:
12: Bład ieft człówiek/ bład nikkzemny.
13: Skłon láfkáwé vfzy fwoie/
14: Ná plączliwé próby moie:
15: Przychodźień ciem ia ná ziemi/
16: Ze wfzyftkimi przodki fwemi.
17: Zfolguy/ á day fye ochłódzić/
18: Póki nieprzyidźie wychodźić
19: Ná drogę/ z którój człówieká
20: Iuż nie vyźrzéc aż do wieká.
21:

PSALM XL.

22: **Expectans expectaui dominum.**

- 23:  Zekałem z cierpliwością/ á pan mié obaczył/
24: Y próby moie wyfluchác raczył.
25: Wywiódł mié mocą fwoiój zwycięžnéy práwice
26: Z błót nieprzebytych/ y z trzęfáwice.
27: Nogi moie ná twárdéy opoce poftáwił/

28: Y drógę/ gdziem miał chodzić/ obiawił.

29: Tenże y ku śpiewaniu vřtá mé řpofobił/

30: Zem nowym rymem moc iego zdobił.

Niechay

strona: 59

Część pierwsza.

59.

1: Niéchay fye ná mnie páńřkim řádóm przypátruią/

2: Którzy fortunie rząd przypifuią

3: Wřzyřtkich ná řwiećie rzeczy: muřząc řobą trwożyć/

4: Y řwé nádźieie w pánu położyć.

5: Błogofławiony człowiek/ y fortunny żywie/

6: Który ma vřnoć w pánu prawdźiwie:

7: Ze áni oká řwego řkłonił zá hárdémi/

8: Ani fye vdał zá wřzetecznémi.

9: Siłá/ wřzechmocny pánie/ twych dźiwów od wieku/

10: Y znákw chęći przęćiw człowieku.

11: Myřł nie ogárnie/ ięzyk nie wymowi tego/

12: Niemář/ o pánie/ tobie rownego.

13: Ofiar zá grzęch nie prágnieř: toř mi włóżył w vřzy/

14: Ze ćie ofiárá řadna nie ruřzy.

15: A iam rzékł/ oto idę/ y ięstem gotowy/

16: Iáko brzmi piřmo iáńnémi řłowy/

17: Woli twęý dořyc czynić/ Boże nieprzeżyty:

18: Twóý zakon w moim řercu ięft ryty.

19: Opowiádałem řwiátu řpřawiedliwoć twoię/

20: Y dźiř nie milczę: řam znařz chęć moię.

21: Nie kryłem w řercu řwoim twęý řpřawiedliwoći/

22: Sławiłem prawdę/ y twé litoći.

23: Iáwné ięft ná wřzyřtek řwiát miłofierdźie twoie/

24: Iáwna y prawdá/ przez vřtá moie.

- 25: Nie ráczże mię opufzczáć/ o mój Boże wieczny/
26: Bądźże mym łtrożem w dzień niebezpieczny.
27: Męki mię/ których liczby niemáíz/ ogárnęły/
28: Trofki mię/ których nie przeýżrzéc zyęły.
29: Ledwie ták wielé włofów ná głowie náýduię/
30: Profito y fercá w łobie nie czuię.
31: Ráczże mię/ mocny pánie/ z łálki łwéy póćiefzyć/
32: A ku rátkunku memu póspiefzyć.

H ij

Niechay

strona: 60

60.

Płáltérzá Dawidowego

- 1: Niechay háńbę odniołá/ niech łye zápałáią/
2: Którzy vpadku mego łzukáią.
3: Niech idá wípák ich rády/ niech łye iáwnie włtydzá/
4: Którzy niełczęścié mé rádži widzá.
5: Boday zá moię wzgárdę obelżenie mieli/
6: Którzy mi mówią/ tegołmy chćieli.
7: A cnotliwi boday dni dobrych vzywáli/
8: Y záwždy páńfká moc wyznáwáli.
9: Iáciem żebrak vbogi/ práwie cién człowieczy/
10: Ale mię iednák pan ma ná pieczy.
11: Tyś obroná/ y zdrowie/ pánie/ dułze moiéy:
12: Nieodwłócz/ prófzę/ pomocy łwoiéy.
13:

PSALM XLI.

14: **Beatus qui intelligit super egenum.**

- 15: **S**zczeńliwy/ który ludzi vpadłých rátuie/
16: Pan téż w iego niełczęściu nád nim łye łmiłuie.
17: Pan go w cále záchowa/ y zdrowia nábáwi/

- 18: Y w szczęściu nieodmiennym z łalki fwéy poštáwi.
19: Nigdy go nieprzyaciél iego nie zhołduie:
20: A iefli kiedy w zdrowiu odmiánę poczuie/
21: Pan go w przypadku iego łalkáwie wípomoże/
22: Y swoiá wláfná ręká bédzie mu łtał łóze.
23: Przetóz y ia okrutná chorobá złożony/
24: Do ciebiem fye vćiekał/ Boże niełkończony/
25: Vžyy/ pánie móy/ vžyy nádemná litości:
26: Vzdrów duřę/ która zna do siebie fwé złości.
27: By w chęć nieprzyjaciélką/ dawnom ia zginiony:
28: Będziefz (mówią) ten kiedy dzień błogofławiony/
29: Ze go leżąc ná márách oštátnich vyřzemy?
30: A tym wdzięcznym widziádłem oczy nápásiemy?

A iefli

strona: 61

Część piérwřza.

61.

- 1: A iefli który kiedy náwiédzác mię przyřzedł/
2: W ferce niechętné iádu názbierawřzy wyřzedł/
3: Y podawał mię ludzióm: o mym złym řzeptáli:
4: Ná moię śmierć iuř/ iáko ná pewná/ kazáli.
5: Znáć (powiáda) że go pan zá grzéchy chce fkárác:
6: Y on nędznik o zdrowié prozno fye ma řtárác:
7: W ták dobrá fye godřinę obálił ná łóze/
8: Ze z niego żadná miárá powřtác iuř nie moře.
9: Až y ten/ któregom ia ták był vmiłował/
10: Zem/ iáko nabliřřzého brátá/ go řzácował:
11: W którymem miał nádziefię/ który chłéb móy iadał/
12: Ten w rádźie nieprzyaciól moich iáwnie řiadał.
13: Ale ty fye řam řmiłuy/ ty mię dźwigni/ pánie:
14: Owa im téř odmierzę/ iáko zá ich řtánie.

- 15: To był mój głos: a stąd znam/ że mię liczyśz swoim/
16: Żeś mię nieprzyjaciółom nie dał w pośmięch moim.
17: Aleś za niewinnością moją mię wybawił/
18: Y przed oczyma swymi na wieki postawił.
19: Niechay Bóg Izraelki na wzyftek świat słynie/
20: Poki kołom niemylnym dzień za nocą płynie.

21: grafika

H iij

Pfaltérzá

strona: 62

62.

Pfaltérzá Dawidowého

1: PSALTERZA

2: Dawidowego

3: CZESC WTORA,

4: **Przekładania I. Kochánowskiego.**

5: grafika

6:

PSALM XLII.

7: **Quemadmodum defiderat ceruus.**

8: **I** Ako na puzczy prędkimi pły łzczwana

9: Strumienia łzuka łani zmordowana:

10: Ták/ mocny Boże/ moiá dużá licha

11: Do ciebie wzdycha.

12: Ciebie żywego/ wieczny boże/ zdroiá

13: Vpracowana prągnie dużá moiá:

14: Przydzie wždy ten czas/ że ia śwá ofobą

15: Stánę przed tobą?

16: Lzy moiá karmia/ potrawy płáč wieczny/

17: Kiedy mię coraz pyta lud wżeteczny/

18: Gdzie teraz on twój/ nędzniku wygnány/

- 19: Bóg zawołány?
20: To człowiek słyżąc/ vmiéra ná poły/
21: Pomniąc ná on krzyk ludzi fwych wefoły/
22: Ktoré prowadzić zwykł był aż do progá
23: Zywego bogá.

Czemu fye

strona: 63

Część wtóra.

63.

- 1: Czemu fye smęcisz/ dufzo moiá? czemu
2: Omdléwałz? pánu ty vfay/ któremu
3: Ielzcie ia będę z radością dziękował/
4: Ze mię záchował.
5: Niech fye iáko chce trwoży dufzá moiá/
6: Wieczna ielt/ pánie/ wemnie pámięć twoiá:
7: Tego y Iordan/ y Hermońskie skály
8: Będą słuchály.
9: Ná huk twych progów/ wízech przepáści síły/
10: Iedná zá drugą nurty fwé złożyły:
11: Wízytki twé duchy/ y wízytki twé wály
12: W mię vderzáły.
13: Ale dzień idzie/ kiedy Pan nádemną
14: Litość okaże: á ia pieśń przyjemną
15: Y w pośród nocy zaśpięwam możnemu
16: Obrońcy fwemu.
17: A teraz rzekę: czemuś mię/ mój wieczny
18: Boże zápomniał: kiedy mię wízeteczny
19: Człowiek fráluie/ á ferce trofkiwé
20: Iuż ledwo żywé.
21: W iedny mię práwie kęfy rozbiéráią/
22: Kiedy mię coraz źli ludzie pytáią/

- 23: Gdzie teraz on twój/ nędzniku wygnany/
24: Bóg zawołany?
25: Czemu łye łmęciłz/ dużo moia? czemu
26: Omdléwałz? pánu ty vfay/ któremu
27: Iełzcie ia będę z radością dziękował/
28: Ze mię záchował.
29:

PSALM XLIII.

30: **Iudica me Deus, & difcerne caufam meam.**

Niewinność/

strona: 64

64.

Pfalterz Dawidowego

- 1: **N**iewinność/ pánie/ moię
2: Przyymi w obronę swoię:
3: Przeciw potwarzy żywéy/
4: Y powiesci fałzywéy:
5: Chciéy łye przy mnie záltáwić/
6: Mnie z rąk łrogich wybáwić.
7: Pánie/ w którym obroná
8: Moiá iełt położoná/
9: Czemu mię trofkliwégo
10: Pchálz od oblicza łwégo?
11: Czemu chodząc nárzekam/
12: Nieprzyiaćiół łye łękam?
13: Niech twéy pomocy/ pánie/
14: Swiátko prawdziwé wltánie/
15: Zá któremi y ia póyde/
16: Y twych wyłokich dóyde
17: Pálaców: gdzie miełzkánié/

- 18: Gdzie ty małż przebywanié.
19: Tám d ° ołtarzá świętého/
20: Poydę przed páná mégo:
21: Páná/ moie kochánié/
22: Którému dam wyznánié/
23: Gráiąc w łagodné łtrony/
24: Ze Bóg niezwyćieżony.
25: Duchu mój/ czemu mdleiesz?
26: Czemu wemnie truchleiesz?
27: Vfay pánu/ któremu/
28: Iáko Bogu wiecznemu/
29: Iełzcie ia mam dziękowác/
30: Ze mię raczył záchowác.
31: grafika

Pfalm

strona: 65

Część wtóra.

65.

1:

PSALM XLIIII.

2: **Deus auribus nostris audiuimus.**

- 3: **O** Pánie/ w fwoie włáfné vfzyłmy łtycháli/
4: Oycowie iełzcie náłzy nam opowiadáli
5: Spráwy twéy dziwnéy mocy/ łpráwy Bołtwá twégo/
6: Coś ty poczynáł zá ich wieku dawnieyłzého.
7: Tyś łam pánie vtrapił/ y wygnáł pogány/
8: A onyś połtánowił ná ich mieyłcu pány.
9: Nie przez miecz bowiem źemie ták piéknéy dołtáli/
10: Ani zá łwoiá siłá żywot záchowáli.
11: Twoiá ręká/ y twoiá zá nie moc czyniłá/

- 12: Y oná zwykła łąfká/ która z nimi byłá.
- 13: Tyś ieft król mój/ tyś pan moy/ który wierné swoie
- 14: Małz ná dobrym baczéniu w káždé niepokoie.
- 15: Nieprzyaíciele náfze przy tobie zetrzemy/
- 16: A w imię święté twoie hárdé podepcemy.
- 17: Bowiem ia nie pokładam nádzieie w śwéy bróni/
- 18: Ani mię moiá ftrzelba w potrzebie obróni.
- 19: Tyś nas pánie z ciężkiego trapienia wybáwił/
- 20: Tyś przeciwniki náfze o lekkość przypráwił.
- 21: Przeto cię y kładąc fye/ y wftáiąc chwalemy/
- 22: Y po wżyšteł żywot náfz wyznáwác będziemy.
- 23: Ale teraz (nieftety) proftoś nas zábaczył/
- 24: Aniś przed wołkiem náfzym okázác fye raczył.
- 25: Twą niełáfką fye ftáło/ żełmy tył podáli/
- 26: Y niewiernym pogánom w ręce fye doftáli.
- 27: Iełtełmy iáko owce ná rzéz odłączoné/
- 28: Rołprofzyłeś náś między pogánftwo zelzoné.
- 29: Záprzedaleś náś lud śwóy práwie nie bogáto/
- 30: Abowiemeś nagrody żadnéy nie wzięł zá to.

I

Wzgárdę

strona: 66

66.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Wzgárdę zewsząd odnošim/ fzyderftwá cierpimy/
- 2: Práwie wżyłtkim ná końcu ięzyká siedziemy.
- 3: Wftyd oczóm nie dopušci poyżrzéc wzgóřé śmieł/
- 4: Widząc zewsząd násmiówce/ y nieprzyaíciele.
- 5: To ciérpiąc ázáfmy cię/ pánie/ zábaczyli?
- 6: Albo przeciw wftáwóm twoim wyftąpili?
- 7: Nie fzło wfpák ferce náfze/ áni z twoiéy drogi
- 8: Prawdziwéy wftąpiły namniéy náfze nogi.

- 9: Atoś nas miedzy łmoki zámknął okrutnémi/
10: Y okrył ciemnościami práwie śmiertelnémi.
11: Iełlibychmy imięnia twégo przebaczyli/
12: Albo cudzemu bogu ofiárę palili:
13: Azaby to przed tobą táyno było/ który
14: Sercá náfze/ y myśli wżyfłki widzífz z góry?
15: Dla ciébie mordy ciérpim/ á twoié niewinné
16: Sługi równie ták biją/ iáko owce inné.
17: Powítań pánie/ á ten łen zetrzy z oczu łwoich/
18: Ani wiecznie oddalay od łiebie łlug twoich.
19: Czemu łwá twarz odwrácałz? czemuś łwéy łitosci
20: Zápomniał w téy okrutnéy náfzéy doległosci?
21: Serce w niezczésciú táie/ y myśli łtrapioné/
22: Ciála łily pozbywłzy leżą obáloné.
23: Powítań pánie/ á wyzwól łmutné więźnie łwoie/
24: Proším cię przez wrodzoné miłóšierdzié twoie.
25:

PSALM XLV.

26: **Eructauit cor meum verbum bonum.**

- 27: **S**erce mi każe spiewać pánu łwému/
28: A łercu ięzyk połufzny pełnému
29: Odbiéra łłowá/ y nowy rym dzieie/
30: Ledwie ták prędko pífarz píłmo łeie.

Zaden

strona: 67

Część wtóra.

67.

- 1: Zaden/ o królu/ żaden twéy vrody
2: Nie dóydzie miedzy ludzkimi narody.
3: Zaden wdzięczności pięknyéy twarzy twoiéy:

- 4: Hoynieć wżyczył pan Bóg łalki swoiéy.
- 5: Przypaľz do boku fwóy miecz wzłocony/
6: Cny bohátyrze: miecz ná wżyľtki łtrony
7: Sławny/ y znáczny: z tym łye ty ruľz śmieie/
8: Y grom niechętne fwé nieprzyiaćieie.
9: Prawdá/ y ludzkość/ twóy wóz niech łpráwuie/
10: A łpráwiedliwość wódzámi łzáfuiie:
11: Zá tych powodem/ o królu cnotliwy/
12: Będźieľz poczynał ręká swoią dźiwy.
13: Twé oľtré łtrzały łą nie vchronioné/
14: Temi vgodźieľz w łercá záiátrzone
15: Swych nieprzyiaćioľ/ á łtráchem twéy zbroie
16: Moźné narody przyymá iármzo twoie.
17: Stolicy twoiéy/ o niezwyćieźony
18: Królu/ żaden krés nie ieľt záložony:
19: Łalká rozmiáru/ łalká proľtowánia/
20: Ieľt łalká/ królu twégo pánowánia.
21: Vmiľowaeľs łpráwiedliwość świętá/
22: Maľz w nienawićci bezboźność przekłętá:
23: Przeto ćie pan twóy znáczná przed inľzemi
24: Vczćieľ powagá rowienniki twémi.
25: Piźmem y mirrhá pachná drogotkáné
26: Twé łzáty w łkrzyniách Słoniowych chowáné:
27: Zewľządći roľkoľz pľynie: miedzy łwémi
28: Cory królewľkie maľz vľubionémi.
29: Otóz y pánnę dawno poźádaná
30: Maľz wedla łiebie/ złotem przyodźiáná.
31: Słuchay mię zacna królewno/ á moie
32: Zycźliwé łłowá włóz pod łerce łwoie.

strona: 68

68.

Pfaltérzá Dawidowégo

- 1: Iuż teraz mátki/ y miłéy rodziny/
- 2: Iuż zápamiętay oyczyftéy kráiny:
- 3: Król cię vlubił fobie przed wżytkiemi/
- 4: A ty go zwycięż poślugámi fwémi.
- 5: Tobie bogáta Tyros/ o Królowa/
- 6: Iuż dawno zacné vpominki chowa.
- 7: Lubo kto fkárby/ lub kto hard dziélnościá/
- 8: Wżyfcy przed tobá pádną z vczciwościá.
- 9: Perły/ á złoto/ y drogie kamiénié/
- 10: Vbiór téy zacnéy pánnny/ y odźienié:
- 11: Ale przy twarzy gálnie vbiór złoty/
- 12: A zás vrodę przeważáią cnoty/
- 13: Táka/ o królu wżech możnieyfcy/ zóná
- 14: Dniá dżiśieyfczego tobie przyniesioná:
- 15: Z nią orszak pánnien/ krewnych liczbá wielka/
- 16: Bębny/ y trąby/ y Muzyká wżelka.
- 17: Lecz y ty pánnno/ nie fzukay przyczyny
- 18: Lez niepotrzebnych: w rychle (da bóg) fyny
- 19: Miáfto rodziców oglądálf/ á zátém
- 20: Doczekálf/ że y włádać będą świátem.
- 21: Zdrów bądź o królu: ciébie ia wdzięcznémi
- 22: Nieprzepamiętam nigdy rymy fwémi:
- 23: A póki hárfá pálcow fluchác będzie/
- 24: Zacna być muśi twoiá flawá wżędzie.
- 25:

PSALM XLVI.

26: **Deus nofter refugium et virtus.**

27: **B**og wżechmocny/ bóg prawdziwy/

28: Obrońcá náłz nie wątpliwy:

29: On w wćilkách nas rátuie/

30: Niech nam boiaźń nie pánuie.

Nietrwóźmy

strona: 69

Część wtóra.

69.

1: Nie trwóźmy fye/ choćia wżędźie

2: Z gruntu ziemiá trząść fye będzie/

3: Choćia góry nie wzrúfzoné

4: Będą w morze przeniešioné.

5: Huczy morze popędliwé/

6: Biją wáły w brzégi krzywé/

7: Grożą vpadem opoki

8: Wyniešioné pod obłoki.

9: Miáłto/ które pan miłuie/

10: Y przybytkiem fwym miánuie/

11: Rzeká odnogámi fwémi.

12: Wefeli przyźrzoczytými.

13: Temu gwałt/ y groźna zbroiá

14: Niemoże przerwáć pokoiá:

15: Bo tám łam pan przemielzkawa/

16: Y w potrzebách ráunk dawa.

17: Niechay fye páństwą miéłzáiá/

18: Królowie woyłká zbieráią:

19: Niechay ogień z niebá páda/

20: A ziemiá fye w głáb rozšiáda.

21: Pan który załtępy włádnie/

22: Závždy nas obroni fnádnie/

- 23: Bóg Abrámów známi wżędzie/
24: Y ten wálczyć zá nas będzie.
25: Sám/ co żywo/ fám bywaycie/
26: A páńskie spráwy poznaycie/
27: Spráwy dziwné nieflýcháne:
28: Zániófl woyny oplákáne
29: Ná kray świátá ofátteczny/
30: Skrufzył tęgi łuk waleczny/
31: Potłukł zbroie niepožité/
32: Spalił tarcze nieprzebité.

I iij

Byftróć

strona: 70

70.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Byftróć/ mówi pan/ hámuycie:
2: A oftrze lye przypátruycie/
3: Zem ia bóg: naród mię wżelki/
4: Y świát wyzna, iáko wielki.
5: Pan/ który zaftępy władnie/
6: Závždy nas obroni fnádnie/
7: Bóg Abrámów z námi wżędzie/
8: Y ten walczyć zá nas będzie.
9:

PSALM XLVII.

10: **Omnes gentes plaudite manibus.**

- 11: **K**leszczmy rękómá wżyfcy zgodliwie/
12: Wżyfcy spiéwaymy pánu chętliwie/
13: Pánu nád pány/ pánu groźnému/
14: Królowi wżego świátá możnému.
15: Ten niedobyté podał nam grody/

- 16: Ten pod nas możné podbił narody/
17: Dał nam w dziedzictwo/ y wżywanié
18: Włość Iákobowę/ swoie kochánié.
19: Oto w swóy kościół w wesołym pieniu/
20: Oto wstępnie w głośnym trąbieniu:
21: Daycie cześć pánu/ daycie nálezmu/
22: Spiéwaycie bogu/ bogu wiecznému.
23: Ten władnie światem sam niezmiernym/
24: Temu spiéwaycie pieniém wczonym/
25: Wszytkim narodom ten roskázuie/
26: Y wiecznie ná swym thronie króluie.
27: Mocarze ziemscy k niemu przyftáli/
28: Królowie królem swym go wyználi:
29: Wielka cześć iego: cześć niezmierna
30: Niebem niemoże być ogárniona. ☩

Pśalm

strona: 71

Cześć wtóra.

71.

1:

PSALM XLVIII.

2: **Magnus Dominus, et laudabilis nimis.**

- 3: **O** Pánie/ który niémaż nic równého sobie/
4: Słufnie oddawa chwałę Sion tobie/
5: Sion kwiát gór wyfokich/ roskofz swiátá wżego:
6: **Bokipółnocné** [!] dwór króla wielkiego.
7: Miáfto Ierozolimskie świadectwo dáć może/
8: Ześ ty obroná pewna/ wieczny Boże.
9: Moźni bohátirowie sił twoich doználi:
10: Prózno fye ná twóy wierny lud zbiéráli.

- 11: Vyźrzeli/ zdźiwili fye/ y zaráz zwątpili/
12: Bárziéy o biégu/ niż potce myślili/
13: Myślili/ á pirzcháli: á ftrách wielkooki/
14: W tył náciéráiąc/ chwytał ie zá boki.
15: Tám boleść ná nie przyfzłá/ iáka więc przychodźi
16: Ná białą głowę/ kiedy dźiatki rodźi.
17: A tyś ie ták rozprószył/ iáko nie więty
18: Wiátr morzolutné roztrząfa okręty.
19: Cołmy tedy od fwoich ftárfzych więc fłycháli/
20: Tołmy oczymá fwémi oglądáli:
21: Oglądáliłmy w mieście páńłkim niedobytył/
22: Którego bóg łam ftróžem znákomitył.
23: Ciebie my w fwych wćíłkach/ pánie náłz/ wzywamy/
24: Y twé ołtarze święté oblápiamy.
25: Wielkie iełt imię twoie/ chwałá nieśmiertelna/
26: Spráwiedliwości ręká twoiá pełna.
27: Niech fye wirzchy Sionłkiéy rozráduiá góry/
28: Niech fye wefelá Izráhelłkié córy:
29: Bo co fpráwiedliwłzégó/ wiekuiłty bože/
30: Náđ twoie święté wyroki byđź može?

Pódźcie/

strona: 72

72.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Pódźcie/ obyđźcie wkoło to miałto wyfokié/
2: Wieže/ y wáły pomiérzcie fzerokié.
3: Przypátruycie fye murom/ y páłacóm złotym/
4: Abyście mogli opiśác ie potym.
5: Bo pan/ któremu to iełt mieyłce poświęconé/
6: Bogiem ná czáfy nam iełt niełkończoné.
7: Ten nas z łáłki fwéy fzczyréy opátrowác będzie/

8: Póki żywotá człowiekowi zbędzie.

9:

PSALM XLIX.

10: **Audite hæc omnes gentes, auribus percipite.**

11: **S**łuchay/ co żywo: wżyftki ziemfkie kraie

12: Nákłóńcie wżu: y kędy dzień wftaie/

13: Y kędy gásnie: y którym fłoneczny

14: Promień doymuie/ y którym mróz wieczny.

15: Słuchay mię/ bądź kto miedzy podłym gminem/

16: Bądź fye kto piŕze bohátyrŕkim fynem:

17: Słuchay chudzino/ y ty słuchay/ komu

18: Pieniądze leżą nieprzebráné w domu.

19: Zdroiów zákrytéy mądrości dobędę/

20: Y rozum fzczyry opowiadać będę.

21: Ku przypowieści y fam vcho złożę/

22: A gadkę fwoię przy lutni wyłożę.

23: Przecz fye ia mam bać/ álbo sobą trwożyć

24: W niezczęfną chwilę? ieft fye czym záłożyć:

25: Nie prózno człowiek łákomie nábywał/

26: Y nád fwym bliżnym fortelów vżywał.

27: Szaleni ludzie/ którzy w fwym władaniu

28: Nádzieię kładą/ álbo y w zebraniu.

29: Brát rodzzonego nie odkupi brátá/

30: Kiedy iuz przyidą zámierzóné látá.

Droga

strona: 73

Część wtora.

73.

1: Droga ná okup duŕzá ieft człowiecza:

2: Prózné ftáranié/ prózna o tym piecza/

- 3: Aby kto śmierci mógł fye vwárovąć/
4: Y życ ná wieki/ á w grób nie wftępować.
5: Y mądry vmrze/ á vmrze y głupi/
6: Iednáko z duſze śmierć obudwu złupi:
7: A ich ośiádłość/ y wielkie zebránié/
8: Przyidzie nákoniec w obcych ſzáfowanié.
9: Pálace wielkim koſztem wyftáwiáią/
10: Budownym zámkom fwé imióná dáią:
11: Tuſząc/ że to trwác áż ná wieki bédzie/
12: A ich pámiątká muſi ſłynąc wſzędzie.
13: Płocha cześć ludzka/ y chłubá znikoma/
14: Abowiém ſkoro przyidzie śmierć łákoma:
15: Hárdégo ſnádnie z powagi wyzuie/
16: Y tymże torem/ co bydło/ záymuie.
17: Ale głupiégo trudno wynecowác:
18: Aż więc y dzieći błędów náſładowác
19: Oycowſkich zwykły: więc teſz w brzydkiéy ziemi/
20: Iáko bárány/ śmierć fye karmi iemi.
21: Y będą dobrzy w rychle témi włádác/
22: A oni władze muſzą fwéy poſtrádác.
23: Dół ich dom bédzie: á ia vfam tobie
24: Boże mój/ że ty mnie przyymieſz ku ſobie.
25: Nic to/ że kogo fortuná wyftáwi/
26: Złotá/ y ſrébrá/ czći ludzkiéy/ nábáwi:
27: Bo go śmierć froga ze wſzytkiégo zwlecze/
28: A cześć obłudna zá duſzą wćiecze.
29: Vżywa wczáfów/ żądzom fwym folguie/
30: A tenże żywot y drugim cukruie:
31: Przeto teſz muſi wyźrzeć niſkie kráie/
32: Gdzie noc ogromna nigdy nie vftáie.

strona: 74

74.

Pfalterz Dawidowego

1: Niechay iáko chce człowiek w zczeciu pływa/

2: Niechay powagi ikiy chce vżywa:

3: Ieli z fortun rozum ye nie przee/

4: Tkiye śmierci co bylo podlee.

5:

PSALM L.

6: **Deus deorum dominus locutus est.**

7: **B**og wieczny/ który wzytkim rokazuie

8: Ziemikim Tyrnnom/ mowic ye gotuie.

9: Pozowie ziemi od wchodnej gránice/

10: Aż do lonecznej poznej znice.

11: Twarz in swoi n Syonkiej kale

12: Iáwnie pokaże: będziem dokonale

13: Glos iego lysze: idźie Bóg prawdziwy/

14: Grom wkoło niego/ y ogien żywy.

15: Przyzowie nieb/ y ziemię przyzowie/

16: Chcąc by byli przy iego rozmowie/

17: Ktor ná ten czás chce miec z ludem swoim:

18: Daycie plác (rzecze) wybranym moim.

19: Którzy przymierze wieczné zemn máią/

20: Y pewny posob/ iáko mie blagai.

21: Sąd iego wiety lawic bed nieb:

22: Bo gdzie ten adzi/ wtpic nie trzeb.

23: Słuchay potomstwo cnego Izráhelá/

24: Któremu alk/ y moi chęc z wiel

25: Wieków nietayna/ ni potrzebuiesz

- 26: Świádectwá ná to/ iefli fye czuiefz.
27: Nie będę cię ftąd karał/ áni winił/
28: Zebyś mi ofiar vmownych nie czynił:
29: Závždy fie kurzà/ závždy fà obláné
30: Ołtarze moie/ y krwią pijáné.

Niechcę

strona: 75

Część wtóra.

75.

- 1: Niechcę ia/ niechcę z twéy obory wołu/
2: Niechcę y kozłá z twoiégo okołu:
3: Wfzyftek źwierz mój ieft/ y co w lefiéch tije/
4: Y co po górách fkálfitych žije.
5: Ptak oku memu żaden nie włéże/
6: Gdziekolwiek iedno nachytrżéy fye lęże:
7: Beftye dźikié y domá mnożoné/
8: Mam iáko pálce fwoie zliczoné.
9: Będęli głodżien/ nie rzekę nic tobie:
10: Mój ieft krąg żiemfki/ y co zámknął w łobie.
11: Iażbych to mięfo miał wołowé iádác?
12: Albo nád czáfzà krwie kozléy siádác?
13: Ofiáruy ty mnie chwałę/ mnie wyznaway/
14: Mnie dźięki wedle winności oddaway:
15: Wzowże mię w trofce/ á ia dźwignę ciébie/
16: A ty mnie będźiefz ważył v fiébie.
17: A złégo Bóg zás potkał témi łowy:
18: Iáko ty wfpomniéc páńfkié śmiéřz vmowy?
19: Iáko w plugáwé śmiéřz brác vftá fwoie/
20: Naświętobliwřze przymięrze moie?
21: A ty wyćiérpiéc niemożefz karánia/
22: Ani przymowác chceřz nápomínánia:

- 23: Náuká moiá/ y święté wstáwy
24: W śmieciách v ciebie/ Zakón śmiech práwy.
25: V ciebie rády szukác złodźieiowi/
26: Z tobą fye znáfzác cudzołożnikowi:
27: Błuzniérftwo fzczeré w wściéch twych pánuie/
28: Ięzyk zdrádlivy fortéle knuie.
29: Powinowáctwo żadne/ blifkość żadna/
30: W twéy wfczypliwéy mowie nie ieft władna:
31: Czci nie zoftáwifz ná brácie: niecnotá/
32: Choć z tegóz poźedł z tobą żywotá.

K ij

Toś czynił:

strona: 76

76.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Toś czynił: á iam nic niemówił tobie:
2: Y tyś mię z tąd iuż kładł podobnym fobie:
3: Zleś mię rozumiał: obliczyć fye z tobą/
4: Y wyźrzyfz w rychle fwóy grzech przed fobą.
5: Rozumiéycież to/ wy co pofpolicie
6: Ná bogá w fwoich fprawách nie pomnicie/
7: Aby więc kogo pan nieporwał frogi/
8: A porátowác nie będzie drogi.
9: Ofiárá v mnie nawdzięcznieyfa/ chwałá:
10: Tá mnie zá wfczytki woty będzie ftałá/
11: A kto pobożnie fwóy żywot fprawuie/
12: Ten moję káfkę zázwdy vczuie.
13:

PSALM LI.

14: **Miferere mei Deus, fecundum.**

- 15: **B** Oże w miłóšierdziu fwoim nieprzebrány/
4

- 16: V twych nóg vpadam ia człowiek ztrofkány:
17: Smiłuy fye nádemną/ zetrzy moie złości/
18: Omyy mię/ oczyść mię z moich wżeteczności.
19: Znam fwóy grzech do siebie/ á widzę go prawie:
20: Y tobie nie táyny: ále ty łáfkáwie
21: Rácz fye zemną obéydź/ ábyś w fłowiéch swoich
22: Závždy praw náležion/ y czyłt w łádziéch twoich.
23: Mnieć ielzche złość w mátce przekłéta záftála/
24: Mnieć grzech ielzche w mléku mátká podawála:
25: O pánie/ ty łzczérość ferdeczną miłuielz/
26: Y fkarb fwéy mądrości takim okázuielz.
27: Pokróp mię hyłfopem/ á oczyścion będę/
28: Omyy mię/ á śniežnéy iáfności nábędę:
29: Zesli mi pofelstwo **wefolé** [!] / á kości
30: Twym gniewem złtrápióné vzią rádości.

Odwróć

strona: 77

Część wtóra.

77.

- 1: Odwróć od mych grzechów łurową twarz swoię/
2: Ani chciéy pámiétác ná niepráwość moię/
3: Stwórz we mnie/ mój pánie/ ferce bogoboyné/
4: A w oziębłych pierśiách myśli wkrześ przyłtoyné.
5: Nie odmiátayze mię od fwéy obliczności/
6: Ani bierz odemnie duchá fwéy mądrości:
7: Przywróć mi dobrą myśl/ prze mój grzech odiętą/
8: A podbiy pod rozum złá żádzą przekłétą.
9: A ia w fwym vpadku przez cię podźwigniony/
10: Będę złym ná przykład iáwnie wyltáwiony:
11: Aby w miłóšierdziu twoim nie wátpili/
12: Ale fye do ciebie ráczéy náwróćili/

- 13: Wybaw mię z przeklętwá méy niepobożności/
14: Aby mógł mój ięzyk sławić twé litości:
15: Otwórz/ wieczny boże/ niemé wśtá moie/
16: A ia opowiadać będę chwały twoie.
17: Byś ofiar požądał/ palił bych ofiary:
18: Ale wiem/ że máło dbałz o tákié dáry.
19: Ofiárá przyjemna bogu duch łtrápiony/
20: Serce vnizóné/ vmysł vkorzony.
21: Bądź łáfkaw ná miáłto swoié/ wieczny pánie/
22: Ze tym rychléy w pięknych swoich murzéch łtanie:
23: Tám przyjmiesz ofiárę cnoty: tám kładzioné
24: Ná twój ołtarz będą ćielce poświęconé.
25:

PSALM LII.

26: **Quid gloriaris in malicia, qui potens es.**

- 27: **C**O łye chłubiłz/ niewłtydliwy
28: Z niecnót swoich? iełt bóg żywy/
29: Który świat/ y ludzkie rzeczy
30: Wśtáwicznie ma ná pieczy.

K iij

Myśli

strona: 78

78.

Psalterz Dawidowégó

- 1: Myśli twoie są zdrádlivé/
2: Y pośłępki niewłtydliwé:
3: Ięzyk ołtréy brzytwie równy/
4: Nieprzyaciél dobrym główny.
5: Niecnotę cnoćie przekłádałz/
6: Imo prawdę kłám powiádałz:
7: A cokolwiek ludzi gubi/

- 8: To fámo twé vcho lubi.
9: Przeto cię téz Bóg ná ziemi
10: Nieściérpi między żywemi:
11: Ale cię/ y z domem twoim
12: Wykorzeni w gniewie swoim.
13: A dobrzy pátrząc z dáleká
14: Ná vpad złego człowieká/
15: Będą fye tym wiécýy bali:
16: Ale będą fye y śmiali.
17: Otóz (rzeká) on co w złoćie/
18: Y co vfał w fwéy niecnoćie/
19: A w Bogu nie kładł nádzieie/
20: Dżiś widzím/ co fye z nim dzieie.
21: A ia/ iáko ofobliwy
22: W domu páńskim krzak oliwy/
23: Kwitnąć będę: bom ná wieki
24: Wdał fye do páńkiéy opieki.
25: Miéy dziękę/ dobrych obrońcá/
26: A złych skażcá: ia do końcá
27: Chcę czekáć twéy láłki świętýy/
28: V twych wiernych zázwdy wżiétýy.
29:

PSALM LIII.

30: Dixit infipiens in corde fuo, non est Deus.

Głupi

strona: 79

Część wtóra.

79.

- 1: **G**łupi mówi w sercu swoim/
2: Niémáż Bogá/ przecz fye boim?

- 3: Wtymże cnotá zgálłá błędzie/
4: A nierządu pełno włzędzie.
5: Pan z niebieskich wyfokości/
6: Poyźrzał ná ziemskie niskości/
7: Byli by gdzie rozum cały/
8: Albo kto ná Bogá dbály.
9: Niemógł wyźrzeć y iedného/
10: Ták fye wzyfcy ięli złęgo:
11: Wzyfcy Bogá zapomnieli/
12: Dofyc/ by fye zpryśiac mieli.
13: Tedy fye iuz niewznáią/
14: Ktorzy w złościách rokofz máią?
15: Ktorzy brzuchy fwé niezmierné
16: Tuczą/ iedząc ludzi wierné?
17: Nigdy niewzywáli Bogá/
18: Przeto przydzie ná nie trwogá/
19: Choć niebędzie nic ftráfného/
20: Będą fye bać cieniá fwęgo.
21: Pan niebieskich wyfokości
22: Zetrze ich przekłété kości/
23: Będą wftydem ogárnieni/
24: Bo v páná fą wzgárdzeni.
25: Gdzieś to tá požądna zorzá
26: Wyniknęła rychło z morzá/
27: Gdy téz nas z ciężkiéy niewoli/
28: Pan náfz/ y Bóg náfz wyzwoli.
29:

PSALM LIII.

30: **Deus in nomine tuo saluum me fac.**

strona: 80

80.

Psalterz Dawidowego

- 1: **M**ocą imienia twógo/ y twój wzmocności/
2: Wybaw mnie sługę twój z mych niebezpieczeństw.
3: Wysłysz modlitwy moje/ Boże niezmierny/
4: A przyimi w słys swoje głos mój utrapiony.
5: Bo sły na mnie zwaśnili ludzie zazdrościwi/
6: By mnie gardła zbawili/ na to słamo chćiwi.
7: Na Boga nic niedbają: lecz mnie ten ratuje/
8: Y tych/ co mnie sprzyją/ łaską opatruje.
9: Obróć wszystko złe na nie: w też/ co na mnie doły
10: Kopali/ wpraw/ o panie/ me nieprzyjaciele:
11: A ia tobie chętnie niech ofiarę daję/
12: Y dokąd człowiek żywie/ imię twój wyznawam.
13: Imię wzywania godne/ imię świętobliwe/
14: Imię dobrym łagodne/ ale złym straszliwe.
15: Tyś mnie z moich trudności/ panie/ wyzwodził/
16: Y wpadłem zazdrości oko me ochłodził.
17:

PSALM LV.

18: **Exaudi Deus orationem meam.**

- 19: **O**bróćca wciśnionych/ Boże litościwy/
20: Wysłysz modlitwę moją/ y głos żalostliwy:
21: Nie prozęć/ ale wołam: takem ia dziś z strony
22: Nieprzyjaciela twój wielce zatrwożony.
23: Wszystkie swoje fortele na mnie obrócili/
24: Wszystkie swą popędliwość na mnie wyrzucili:
25: A serce we mnie takie/ siłą odstępuje/
26: Śmierć przed oczyma lata/ a mnie strach zdymuje.

- 27: Y mówię cząfem łobie/ Gdzieś to człowiekowi/
28: Wolno było tak lątać/ iąko gołębiowi:
29: Lećiałbych conadálęý między głuché ląfy/
30: Y tąmbych fwóý wiek trawił/ y przetrwał złé cząfy.

Zamięłzay

strona: 81

Część wtóra.

81.

- 1: Zamięłzay/ wieczny pánie/ ich rády złośliwé/
2: Rozdziél ná mowy róznę ięzyki kłamliwé.
3: Widzę miąłto w ich rządzie ná poły zginioné:
4: Miąłto ná zbytki zgodné/ w myśłach roftąrgnioné.
5: We dnie/ y w nocy mury fwawola obchodzi/
6: Z rynku nieśprąwiedliwość/ y vćik/ nie łchodzi.
7: W domiéch siedzi wżeteczność: á zás vlicąmi
8: Lichwá chodzi/ ludzkimi vmoczóną łzami.
9: By mię był nieprzyaciél iąwny móý łzacował/
10: By mię był ten/ co mi złe myśli/ prześládował:
11: Nigdyby mi tak ciężkié iego złorzeczenie
12: Nie było/ áni iego zła chęć/ y trapienie.
13: Ale ty ná mię iedzielz/ którégom ia z wielą
14: Obrął łobie/ y ząwždy miał zą przyacielą.
15: Obáfwą fwych táiemnic łobie łye zwiérzálą/
16: Y do páńłkiégo domu w miłóści chadzálą.
17: Boday zdraycę kądżégo zła śmierć nie minęłą/
18: Aby go ziemią żywo rozłtępna połknęłą.
19: Ia łye będę vćiekał/ pánie móý/ do łiebie:
20: A ty méý niewinności mieyfce dałz v łiebie.
21: Ráno będę/ y wieczór/ y w południe prośił/
22: Będę fwóý głos płáčliwy do niebá podnośił:
23: A ty/ pánie/ wyłłuchałz/ y obroniłz łnądnie/

- 24: Choć ná mię nagle woýlko nawiętszé przypádnie.
25: Wyfluchałz (mam nádzieię pewną) y obroniłz/
26: A ludźi niecnotliwe swoią pomłtą zgoniłz.
27: Prozno łye tám łpodziewać kiedy obaczenia/
28: Ludźie to niepobożni/ y złęgo łumnienia.
29: Rzucił łye ná niewinné/ zápomniął vmowy/
30: Powieść iego miódowa/ á vmyłł boiowy.
31: Słowa ták mu z vft płyną/ iáko oléy cíchy/
32: Ale/ kto chce vwáżyć/ łą łmiertelne łztychy.

L

Włóż

strona: 82

82.

Płalterzá Dawidowęgo

- 1: Włóż ná páná łwóy ciężar/ á on cię rátuie/
2: Spráwiedliwęgo nigdy pan nie odstępuie/
3: Chytręgo vpad czeka/ w pół wieku zoftáne
4: Męzoboycá: ia w tobie mam nádzieię/ pánie.
5:

PSALM LVI.

6: **Miserere mei Deus, quoniā conculcauit me homo.**

- 7: **S** Miłuy łye nádemną/ Boże łitościwy/
8: Bo mię práwie w ziemię w bił człowiek złośliwy.
9: Nie mam odpoczynku/ nie mam y wytchnienia/
10: Od iego potwarzy/ y iego trapienia.
11: Wdeptáli mię w ziemię ludźie niezyczliwi/
12: A woýlkámi chodzą/ którzy krwie méy chćiwi:
13: Ale kiedykolwiek łtrách mię iáki zeymie/
14: Tobie ia/ o pánie móy/ vfam vprzeymie.
15: Páńłkie łłowa v mnie łą wielkięy zacnołci/
16: Nań łye ia łpułciwłzy/ ieltem téy vfnołci:

- 17: Ze/ kiedy fye ná mię nabárziéy náfádzi/
18: Nigdy mi smiertelny człowiek nie závádzi.
19: Co wiodę/ wżytko opák wywráciáią/
20: By mi iedno łzkodzić/ ná to pieczę máią.
21: Schadzki o mnie czynią/ rádzą/ nápráwuią/
22: Gdzie fye iedno rużę/ wżędy mię łzlákuią.
23: Y nie weźmie złość ich pómfy? być nie może/
24: Wyleiefz ty fwóy gniew ná nie/ wieczny Boże:
25: Małz ty policzoné vćiekánia moie/
26: A łzy oczu moich wiádro chowa twoie.
27: Iełt to w księgách twoich/ á mnie ferce tułzy/
28: Ze mój nieprzyaciél wrychle názađ ruży:
29: Bo kiedym fye kolwiek vćiekał do ćiebie/
30: Závždym poznał/ że ty słyzylz mię y w niebie.

Páńfkié

strona: 83

Część wtóra.

83.

- 1: Páńfkié słowá v mnie fą wielkiéy zacności/
2: Nań fye ia łpuściwłzy/ iełtem téy vfności:
3: Ze/ kiedy fye ná mię nabárziéy náfádzi/
4: Nigdy mi śmiercełny człowiek nie závádzi.
5: Pómnię ślub fwóy pánie: y będąć dziękował/
6: Ześ mię nagłéy śmierći łáłkáwie vchowál:
7: Vchowaleś łzwánku/ ábych w liczbie żywych
8: Po twych/ pánie/ chodził ściéłzkách świętobliwych.
9:

PSALM LVII.

10: **Miserere mei Deus, miserere mei.**

- 11: **S** Miłuy fye/ pánie/ czáfu mégo niepokoiá/
4

- 12: W tobie wfánié kładźie dużá moiá.
13: Niechay włęgę w pewný twych fkrzydeł załłonie/
14: Aż byftra zápálczywość/ y niechęć opłonie.
15: Ciebie wzywam/ Boże móy: ty isćifz me próby/
16: Ty z niebá pomoc mnie ześlelz/ á groźby
17: Złych ludzi w śmiech obróćifz: dobroć/ wieczny Boże/
18: Y prawdá twoiá nigdy płona być niemoże.
19: Mieszkam/ nie między ludźmi/ ále lwy frogiémi/
20: Miedzy źwierzęty mieszkam okrutnemi.
21: Których ięzyk fzkodliwiéy mieczá śiecze: których
22: Zęby ofzczepów froźfz/ y ftrzał pędkopiórych.
23: O látóm nie podległy/ y wieku żadnému/
24: Stań w wierzchu niebá/ á świátu wżyfłkiému
25: Okaż fwoię wielmożność: rospółtrzy fzeroko
26: Sławę fwoię/ niech będzie widoma ná oko.
27: Sieci ná mię miotáli/ y tak mię trapili/
28: Ze duży nie raz ciężko vczynili.
29: Doły bráli podemną: ále ćifz/ co bráli/
30: Zdárzył Bóg/ że ná koniec fámi w nie wpádáli.

L ij

Ochotną

strona: 84

84.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Ochotną myśl/ ochotné ferce w łobie czuię/
2: Nowy pfalm pánu/ nową pieśń gotuię:
3: Powftań moje kochánié/ powftań lutni moiá/
4: Ruźwá roźanorękiéy zarze z iéy pokoia.
5: Ciebie/ pánie/ po wżytkim świecie/ przed wżytkiemi
6: Narody fławić będę rymy fwémi:
7: Abowiém twoiá dobroć do niebá przeftála/
8: A prawdá nád obłoki głowę vkazała.

- 9: O látóm niepodległy/ y wieku żadnému/
10: Stań w wirzchu niebá/ á sviátu wŕzytkiemu
11: Okaź fwoię wielmożność: rozpołtrzy ſzyroko
12: Sławę fwoię/ niech będzie widoma ná oko.
13:

PSALM LVIII.

14: **Si veré vti# iufticiam loquimini.**

- 15: **N** Aydzie fye kiedy chwilá tak ſzczęśliwa/
16: Ze prawdę rzeczeſz/ rádo nieżyczliwa?
17: Skażeſz co kiedy ſpráwiedliwie? czyli/
18: Kto ná to czeka/ bárzo fye omyli?
19: Ná ſercu zazdrość/ y nienawiść máią/
20: Rękomá ludzióm krzywdę odważáią:
21: Zle ná ſwiat pádli/ tak bogiem wzgárdzili/
22: A zá nieprawdą zaráz fye rzućili.
23: Swym oſtrym iádem podobni do źmije/
24: Którá zámknioné wŕzy wziemię krije/
25: Aby nieſłucháć/ kiedy náuczony
26: Czárownik nád nią záczenie rym niepłony.
27: Ty ſam wŕzeteczne potłucz gęby/ pánie/
28: Aż w nich żadného zębá niezoftanie:
29: Ty ſam łákomé/ y ſproſné páłzeczki
30: Nienáfyconym lwóm zát kay ná wieki.

Niech

strona: 85

Część wtóra.

85.

- 1: Niech ſiąkną/ iáko wodá: niech zmierzáią/
2: A ſtrzały z cięćiw włomné pádáią:
3: Niech táią/ iáko ſlimak naráżony/

- 4: Niech zwiędną/ iáko płód niedonoŝzony.
5: Piérwéy/ niŝ w czérnie látoroŝki nowé/
6: Albo wyroŝtą w gáłęzi głogowé/
7: Niech ie ŝurowo/ y z korzeniém żywym
8: Wicher wykręci duchem popędliwym.
9: A widząc pomŝtę/ nápaŝie ŝwé oczy/
10: Y ŝtopy we krwi złych dobry omoczy:
11: Y rzeką/ przedŝię cnoćie ieŝt zapłátá/
12: Przedŝię Bóg łądzić niezápomniał ŝwiátá.
13:

PSALM LIX.

14: Eripe me de inimicis meis Deus.

- 15: **B** 4 Oŝe/ który ŝlug nigdy nieprzepomniŝ ŝwoich/
16: Wyrwi mię z rąk okrutnych nieprzyaćiół moich:
17: Broń mię przeciw zuchwálcom/ y iáwnogrzeŝnikom/
18: Ani mię w moc podaway bezecnym głównikom.
19: Oto ná gárdło moie táiemnie czyháią/
20: Oto rádę/ y zchadzki co dzień o mnie máią/
21: Nie ŝebych co wyŝtąpił/ álbo co przewinił/
22: Iákom żyw ŝadnému z nich źle nic nie vczy nił.
23: Ale ty/ który władaŝ zaŝtępy zbroynémi/
24: Ty mię rátu y/ á poyŝrzy okiem ŝwym ku ŝiemni:
25: Pokarz iáwnie przewrotné złé ludzi/ ŝadnému
26: Nie ciérp/ áni okázuy łąŝki niezboŝnému.
27: Skoro wieczór/ ci zchodzą/ drudzy náŝtępuią/
28: Wŝytki/ iako pŝi głodni/ vlice krzyŝuią:
29: Słowá ich (áŝ y ŝluchác ŝtrách człowieká) krwáwé/
30: Iádowité/ ŝmiertelné/ wŝytko miecze práwé.

strona: 86

86. Psałterz Dáwidowego

- 1: Ale wśytká tá groźbá zá śmiech tobie stanie/
2: A ia ná cię moc iego záchowam/ mój pánie:
3: Ty mój zły czas vprzędziłz miłosierdziém swoim/
4: Y nád nieprzyiacielem dałz mi górę moim.
5: Wśzákże nie trac ich zaráz/ áni názbyt skoro:
6: Aby niebyło ludziom zapomnieć tak sporo
7: Twoiéy sprawiedliwości: ále ie zraź swémi
8: Rękomá/ y po wśytkiéy rośprósz błędne ziemi.
9: Prze hárdą myśl/ á prze ich kłamstwo niewśtydliwé/
10: Prze ich krzywé przyśięgi/ y bluźnierstwo żywa/
11: Wynifcz ie w gniewie swoim: niechay sye świat czuie/
12: Ze Bóg ná niebie siedząc wśytkiemu pánuie.
13: Skoro wieczór/ ci zchodzą/ drudzy nástępuią/
14: Wśytki/ iáko psi nocni/ vlice krzyżuią:
15: Ale będąc krzyżowác chlebá vprafzáiac
16: Niedawno/ á póyda spác brzucho głodne máiac.
17: A ia twoię moc będę/ y dobroć wyznawał/
18: Boś ty przy mnie w przygodzie/ Boże mój/ przeftawał.
19: Boże mój/ obroncá mój/ vćieczko y zbroiá/
20: Tobie spiewác ná wieki lutnia będzie moiá.
21:

PSALM LX.

22: Deus repulisti nos & destruxisti nos.

- 23: **R**ozpróżyłeś nas/ Boże/ Boże niezmierny/
24: Skáziłeś nas nászemi grzechy obrázoný/
25: Smiłuy sye kiedy/ á gniew porzuciłszy/
26: Náwróc sye do nas teſkliwych życzliłszy.

27: Rulfzyłeś z gruntu źiemie/ pádác fye muśiałá/

28: Láłki twoiéy potrzebá/ iefli ma być cáła:

29: Okazałeś gniéw iáwny fwóy nád námi/

30: Dałeś nam trunek ná poły ze łzámí.

Dawałeś

strona: 87

Część wtóra..

87.

1: Dawałeś ty niedawno chorągiew fwym wiernym/

2: Ifzcząc fye w fłowie swoim: y dziś miłosiernym

3: Okiem ná fwóy lud weyźrzy vtrapiony/

4: A przyymi z nowu nas do fwéy obrony.

5: Mówił pan w przybytku fwym/ á mnie vwefelił:

6: Sznurem zmierzę Sichimę/ Sukot będę dzielił.

7: Mój ieft Gáláád/ mnie Mánáffes fłuży/

8: Moc moiéy głowy ieft Ephráim duży.

9: W mym poślufzeńftwie Iudás prawodawcá chwálny/

10: Hárdy Moábczyk to mój fzałflik vmywálny.

11: Półká trzewików moich Idumæá/

12: Y ty mnie czołem vdérz Philiftæá.

13: Kto mi do ręku poda miáfto niedobyté?

14: Kto mię zówiedzie w polá Idumłkie obfité?

15: Nikt oprócz ciebie/ którego dziś znamy

16: Gniéw ná fye/ áni wódzem fwych wóyłk mamy.

17: Dopomoż nam w trudnościách nálznych/ wieczny Boże:

18: Nikt bępieczen w nádzieię ludzką bydź niemoże:

19: Zá twym powodem ferce fye nam wróci/

20: A nieprzyaciél prędko tył obróci.

21:

PSALM LXI.

22: **Exaudi Deus orationem meam.**

<http://rcin.org.pl>

- 23: **V** Słysz mé próšby/ boże władze wiecznéy/
24: A obróć ku mnie święté wšzy swoie:
25: Z gránice práwie światá oštátecznéy
26: Do ciebie wzdycha smutné ferce moie.
27: Poštaw mię ná niedoštapionéy fkále/
28: Gdzie bych łye iuż mógl nie bać żadnéy trwogi:
29: W tobieć nádzieiá: ty mię łam małz w cále
30: Záchowáć/ gdy mię trapi człowiek frogi.

Mnieć

strona: 88

88.

Pŕałtérzá Dawidowego

- 1: Mnieć ferce tufzy/ że w namiećie twoim
2: Wiecznie mam miešzkáć pod škrzydłámi twémi:
3: Boš ty był záwždy łáfkaw próšbom moim/
4: Y dáiefz dobrym dziedźictwo ná ziemi.
5: Dni ku dniom bédźiefz królowi przykládał/
6: Opátruiąc go nieprzebránym wiekiem:
7: Ná oczu páńfkich wiecznie bédźie siadał/
8: A ty go łáfká/ y šwym łzczyć opiekem.
9: Tám wolen bédąc od wšzelkich trudnošći/
10: Hárfá/ y rymem bédę cię wyznawał:
11: Abych ták tobie wedle powinnošći
12: Dług obiecány dzień po dzień oddawał.
13:

PSALM LXII.

14: **Nonne Deo subiecta erit anima mea?**

- 15: **B** Ogu dužá wša moiá/
16: To mój zamek/ to ma zbroiá:
17: W nádzieię jego załłony/

- 18: Nie boię fye z żadnéy ftrony.
19: Dokąd ná mię poiedziecie?
20: Sámi wrychle ták pádniecie/
21: Iáko pochyloné ściány/
22: Albo iáko płot záchwiány.
23: Rádá wálzá dobrym fzkodzić/
24: A w trudności ie przywodzić:
25: Vfity przyiaźń ofiárować/
26: A w fercu iad fczery chowác/
27: Vfay Bogu/ duízo moiá/
28: To mój zamek/ to ma zbroiá:
29: W nádzieię iego załłony/
30: Nie boię fye z żadnéy ftrony.

Ze człowiek

strona: 89

Część wtóra.

89.

- 1: Ze człowiek zdrowia vżywa/
2: Ze o nim łlawá vczíwa/
3: Ze duż/ áni łobą trwoży/
4: Pan to dáie/ dar to boży.
5: W tym nádzieię pokładaycie/
6: Temu fercá otwarzaycie:
7: W niezczęściu/ y w káždéy trwodze
8: Nálzá vfność závždy w bodze.
9: Lekki narod ieft człowieczy/
10: Niemálz tám nic coby grzeczy:
11: By ná wagę náłtąpili/
12: Pióráby nie przeważyli.
13: Nikt nie vfay świátu temu/
14: Ani rozumowi fwemu:

15: Bogáctwem cię Bóg twój nádał/

16: Strzeż byś fercá nie przykládał.

17: Raz pan wyrzekł/ tá rzecz dwoiá/

18: Władza/ y litość/ ieft moiá:

19: A iáko kto záfluguie/

20: Tákim płaycá mię vczuie.

21:

PSALM LXIII.

22: **Deus deus meus, ad te de luce vigilo.**

23: **K**W słuźbie twoiéy/ boże mój obrońcá/

24: Wltáię ránégo nie czekáiąc słońcá:

25: Prágnie cię dułzá/ prágnie ciáło moie/

26: Iáko dżdźá ziemiá w fropię letné znoie.

27: Acz miełzkam między piałki nieplódnémi/

28: W slichéy/ bezwodnéy/ vprágnionéy ziemi:

29: Przedsię/ iákobych był w kościele twoim/

30: Ták twoy przybytek widzę okiem sfoim.

M

Droźlza

strona: 90

90.

Płáltérzá Dawidowego

1: Droźlza/ niż żywot/ twoiá litość/ pánie:

2: Przetóz/ póki mi lat moich doftánie/

3: Będę cię chwalił/ będę cię wyznawał/

4: Y ręce swoié ku tobie podawał.

5: Zaden ták ciáłu pokarm nie smákuie/

6: Iáką vprzéyma dułzá rołkofz czuie/

7: Gdy páná chwali: ciębie ia y w nocy/

8: Y ráno wielbię/ świadóm twéy pomocy.

9: W cieniu twych fkrzydeł/ prózen w fzech trudnoći/

- 10: Iełzcie ia (da bóg) vzyię rádości.
11: Zá tobą włzędy pátrza dufzá moiá/
12: A téz mi vpásć nie da ręká twoiá.
13: A ci/ co mego vpádu łzukáią/
14: Sámi niedawno pomłtę odnieść máią:
15: Wyleią dufze ná okrutné miecze/
16: A martwé człónki źwiérz głodny rozwlecze.
17: A król/ nádzieię máiąc w fwoim pánie/
18: Rádość odniešie: káždy czći doftánie/
19: Kto nań przyśięga: potwarce przekłęci
20: Gęby fwé łtulą nagłym ftráchem zyęci.
21:

PSALM LXIII.

22: **Exaudi Deus orationem meam cum deprecor.**

23: **B** Oże litościwy/

24: W móy czas niełzczęśliwy

25: Rácz modlitwy moie

26: Przyiąć w wśzy fwoie.

27: Iełtem pełen trwogi/

28: Ano człowiek frogi

29: Ná to fye władził/

30: Aby mię zágładził.

Zbaw

strona: 91

Część wtóra.

91.

1: Zbaw mię ftráchu tego/

2: Niełzczęść rády iego:

3: Wźycz mi pomocy

4: Przeciw iego mocy.

- 5: Ich ięzyk dotkliwy
6: Miecz iestt przeraźliwy/
7: Słowá ftrzały żywé/
8: Niewinnym szkodliwé.
9: Témi ie ftrzeláią/
10: Boiáźni nie znáią:
11: Ich szhadzki/ ich rádá
12: Fałsz tylko/ á zdrádá.
13: Siéci fwé zdrádliwé
14: Stáwią ná cnotliwé/
15: Mówiąc/ dobrze pátrzy/
16: Kto ten wnik vpátrzy.
17: Dźiwnych dróg szukáli/
18: By dobré tepáli:
19: A ná co zásiedli/
20: Wszytkiégo dowiedli.
21: Serc ludzkich zmácáli/
22: Myśli wyłzpéráli:
23: Lecz ná nie z cięćiwy
24: Pchnie ftrzałę bóg żywy.
25: Załtrzał to śmiertelny:
26: A ięzyk piekielny
27: Dla fwoiégóz iádu
28: Przydzie do vpádu.
29: Strách ludzi ogárnie/
30: Pátrząc/ iáko márnie
31: Giną niepoboźni:
32: Y będą oftroźni.

92.

Pfalterz Dawidowego

- 1: Będa powiadali/
2: Będa vważali
3: Sprawy pánfkié swięté/
4: Sądy niepoiété.
5: Pánfkiéy ludzie swięci
6: Pewni będac chęci/
7: Będa fyę chlúbili/
8: Y w rádości zyli.
9:

PSALM LXV.

10: Te decet hymnus Deus in Sion.

- 11: **K** Rólu ná ziemi/ y ná wielkim niebie/
12: Chwałá w Sionie wdzięczna czeka ciebie:
13: Tám obietnice tobie poźlubioné
14: Będa ifzczoné.
15: Do ciebie/ który prósbami ludzkiémi
16: Nie gárdzisz/ przydą wśzyfcy/ co po ziemi
17: Okrągłéy chodzą/ vczefnicy wiecznych
18: Darów flonecznych.
19: Teraz (nieftéyż) dawné nálzé złości
20: Nas dolégaią: ále w twéy litości
21: Nádzieię mamy/ że nam/ choć niepráwym/
22: Będziefz łáfkáwym.
23: Szczęśliwy kto fyę vpodobál tobie/
24: Y kogoś obrał przyiaćielem fobie.
25: Aby przebywał w twoim domu swiętym
26: Człowiekiem wziętym.
27: Y my twéy wiecznéy dobroci vfamy/

28: Ze w twym kościele wrychle ftanąć mamy/

29: Y vżywiemy rofkofzy pięknego

30: Páłacu twégo.

Okazefz

strona: 93

Część wtóra.

93.

1: Okazefz łáfkę/ y fwé fmiłowánié

2: Dziwné nád ludem swoim: o vfánié

3: Wfzech ziemfkich gránic/ y nieprzebytégo

4: Brodu morfkiego.

5: Ty wielowładny góry niezmiersoné

6: W ich grunćie trzymafz/ ty morze fzaloné

7: Y ludzkie burdy króćifz mieniác boie

8: W lubé pokoie.

9: Twych gromów frogich ludzie fye lękáią/

10: Którzy w nadálznych kráinách mieszkáią:

11: Ty vwefelafz rány świt pozorny/

12: Y mirzk wieczorny.

13: Zá twym dozorem wilgości doftáie

14: Obfitéy ziemi ná iéy vrodzáie:

15: Rzéki wód pełné: zfkąd wfzytko ftworzenié

16: Ma fwé żywienié.

17: Ty nocną roffę ná fuché zagony

18: Spufzczafz/ y wczesny defzcz nieprzepłacony:

19: Ty błogofłáwifz nieprzeliczonemu

20: Płodu ziemfkiemu.

21: Rok wfzytkorodny wieniec znákomity

22: Niešie ná głowie/ twoią łáfką wity:

23: A gdzie ty kolwiek ftopę fwą položyfz/

24: Obfitość mnożyfz.

- 25: Pułtynie kwitną/ góry łye ráduią/
26: W polách łtad mnołtwo: zbożem obłituią
27: Niłkie doliny: á pełen nádzieie
28: Oracz łye łmieie.
29:

PSALM LXVI.

30: **Iubilate Deo omnis terra.**

M iij

Włzytká

strona: 94

94.

Płaltérzá Dawidowego

- 1: **W**łzytká źiemiá/ włzytki kráie/
2: Y gdzie iáłné łłóńce włtáie/
3: Y gdzie w byłtré łzumné morze
4: Západaíą pozné zorze.
5: Wykrzyknićie w łłotkim pienu/
6: Gwoli páńłkiemu imięniu/
7: Sławę iego wynalżayćie/
8: Dobrodzieyłtwá wyznawayćie.
9: Mówciełł/ komu łłów dołtanie
10: Twoię síłę łławić/ pánie?
11: Twóy łtrách tobie włzytki łćiele
12: Pod nogi nieprzyaćiele.
13: Tobie niechay chwałę dáie
14: Włzytká źiemiá/ włzytki kráie/
15: Tobie niechay bije czołem
16: Cokolwiek łwiát obłzedł kołem.
17: Ku mnie włzyłcy łye podayćie/
18: A łprawy páńłkie poznayćie:
19: Dźiwny to pan/ dźiwnie rádźi

- 20: O fwéy ná świećie czeládzi.
21: Morze w twárdy grunt obraca/
22: Byftré rzéki ná wfpák wraca/
23: Anichmy ftóp omoczyli/
24: A brody wielkie przebyli.
25: On Swiátem/ iáko chce/ toczy/
26: Nád wfztykiémi trzyma oczy/
27: Zmiennikóm vćierá rogi:
28: Nie rozumiéy/ bys był frogi.
29: Wyznawayćie imię páńfkié
30: Wfztyki narody pogáńfkié/
31: Niech po świećie pełno wfzędzie
32: Iego zacnéy chwały będzie.

Ten nas

strona: 95

Część wtóra.

95.

- 1: Ten nas/ z fwéy dobroći żywéy/
2: Odiął śmierći vkwápliwéy:
3: Ten vchował/ w ciężkie trwogi/
4: Szwánku náfzé liché nogi.
5: Práwieś nas/ o wieczny boże/
6: Ogniem zprobował: niemoże
7: Srébrá lepiéy nikt doznáwác/
8: Y ognia więcéy dodáwác.
9: Wegnałeś nas w dół pokryty/
10: Włożyłeś ciężar nie zbyty
11: Ná grzbiet náfz vpracowány:
12: A ná głowę ciężkie pány.
13: Przez ogień/ przez wody frogié
14: Szlichmy: á tyś nas vbogię

- 15: Krom vrázu/ y krom łzkody
16: Przyprowadził do ochłody.
17: Przetóz/ o boże prawdziwy/
18: Náviedzę twóy dom łzczęśliwy:
19: Y ołtarze krwią nápoię/
20: Ífzcząc obietnicę swoię.
21: Tobie pádnie zárzezány
22: Koźiel/ y báran wybrány:
23: Iuż ćielce/ y tłufté woły/
24: Gotuią łye ná twé łtoły.
25: Spielz łye do mnie/ wierny zborze/
26: Co łłużyłz pánu w pokorze:
27: A włłyłzyćie w łwé włzy/
28: Iáko łáłkaw pan méy dufzy.
29: V tegom ia w łwym fráfunku/
30: W łwych trołkách łzukał rátunku:
31: A łerce dobrze tułzyło:
32: Bo tám fáłłzu nic nie było.

Kto

strona: 96

Pfaltrzá Dawidowégo

96.

- 1: Kto w łwym łercu zakał nośi/
2: Táki páná prózno próśi:
3: Mnie dał według méy nádzieie:
4: Niech mu łye cześć wieczna dzieie.
5:

PSALM LXVII.

6: **Deus mifereatur noſtri, et benedicat.**

- 7: **P** Okriy łwym miłóſierdzim/ pánie/ náłze złoći/

- 8: A rácz nam błogofłáwić z oycowfkiéy miłofci:
9: Roświéc nas śwíátłem fwoim/ ábychmy poználi
10: Drogi twoie/ y wieczną łáfkę otrzymáli.
11: Tobie/ pánie/ wżyftek śwíát niechay chwałę dáie/
12: Niechay fye wżyfki źiemfkié wefelą rodzáie:
13: Bo ty wżyfki narody fprawiedliwie fładźifz:
14: Ty iáko pan wżechmocny okrąg źiemfki rządźifz.
15: Tobie/ pánie/ wżyftek swíát niechay chwałę dáie:
16: Twoje dáry fą płodnéy źemie vrodzáie:
17: Ráczże nam błogofłáwić/ boże náfz/ do końcá:
18: Ciebie niechay fye boi włchod/ y zachod fłóńcá.
19:

PSALM LXVIII.

20: **Exurgat deus et difsipentur inimici eius.**

- 21: **O** Który śwíátem władałz/ y króluiefz wiecznie/
22: Powítań pánie/ á mułzą tył podác koniecznie
23: Nieprzyaciéle twoi: wżyfcy/ którzy śmieią
24: Vpór wieść przeciw tobie/ do czyłtá znifzcieią.
25: Ták znifzcieią iáko dym ná powietrzu ginie/
26: Albo iáko topniący wołk od ognía płynie.
27: A fprawiedliwym ferce zákwitnie w rádości/
28: Trofki mułzą vftápic/ y wżyfki trudności.

Pánu/

strona: 97

Część wtóra.

97.

- 1: Pánu/ o wierny zborze/ ochotnie fpiéwaycie/
2: Pánu chwałę powiną/ y wdźięczny pfalm daycie.
3: Pánu/ który ná wierzchu niebá nawyźłzého
4: Stolicę fwą záfádźił: Tworcá imię iego.

- 5: Ten ná niebie miefzkáiąc/ okiem litościwym
- 6: Pátrza ná ludzkie trofki: sírotom tefliwym
- 7: Ten ieft oycem: ten fmetné opátruie wdowy/
- 8: Ten nieplódnym potomftwo dáie: ten okowy
- 9: Ciężkie z więźniów zeymuie: ále wiárołomnym
- 10: Polá puftofzy ogniem/ y mieczem ogromnym.
- 11: O pánie/ kiedyś iáwnie przed fwym ludem chodził/
- 12: Kiedyś fwoie wybrané puftyniámi wodził:
- 13: Twym ftráchem ziemiá drzáłá/ á niebá topniály/
- 14: Trzęfły fye niezwyčajné gór wyfokich fkały.
- 15: Aleś pogodnym defzczem fwóy grunt polubiony
- 16: Nápoil/ y ochłodził zámarré zagony.
- 17: Támżeś raczył náznaczyć mieyfce ftádu fwemu/
- 18: Y okazałeś wielką láfkę vbogiemu.
- 19: Zá twym zdárzeniem máią co fpiéwác vczciwé
- 20: Pánienki/ wyflawiáiąc rycérftwo cnotliwé.
- 21: Piérzchnęli wielowładni królowie/ piérzchnęli/
- 22: A nieznáczni bogátą korzyść ośięgnęli.
- 23: Byście wy między gárncy w fzczyrych fádzach fpáli/
- 24: Przeię wy fwoią krafą będziecie równáli
- 25: Z gołębiem naslicznieyfzym/ od którego fzije
- 26: Málowánéy/ to fzebrny/ to złoty bláfk bije.
- 27: Toć ieft oná kráiná/ dla której bóg sílá
- 28: Moźnych Tyránnów pobił: á oná co byłá
- 29: Niedawno wielce brudna/ ták fye iáfná ftála/
- 30: Ze fniegóm ná Zálmonie naprzód nic nie dáłá.
- 31: Górá páńfka ieft górá rodna/ y obfita/
- 32: Górá niedoftápióna/ górá známienita.

98.

Psałtérz Dáwidowegó

- 1: Co łye prózno wlpináćie góry zazdrościwé
- 2: Przeciwko páńskiéy górze? tu bóg ofobliwé
- 3: Mielzkánié łobie obrał: y niechce ná wieki
- 4: Tego mieyłcá wypuścić z páńskiéy łwéy opieki.
- 5: Iego woyleká niezliczné: wozów nie vchronnych
- 6: Cmy nieprzeyrzáné łtoią/ y Anyołów konnych.
- 7: A łam pan w posrzodku ich/ iáki w dawnym lećie
- 8: Ná Sináicu był widzian/ álbo w łwym namiećie.
- 9: Vbiégłéś/ możny królu/ mieyłce niedobyte/
- 10: Dołtałéś więźniów/ wziąłéś dáry známienité.
- 11: Okroczyłéś odtępnie: á pan pomógł tobie/
- 12: Bo ten kościół ná wieki vlubował łobie.
- 13: Przetóz temu dziękuymy dziękámi wiecznémi/
- 14: A on nas niech okrywa dobrodzieyłtwy łwémi.
- 15: Bóg náłz/ nadzieiá náłzá: to łzáfárz żywotá/
- 16: Ten má w łwoim władániu czarnéy łmierći wrotá.
- 17: Ten łwé nieprzyiáćioły łkrułzył/ á zuchwáli
- 18: Ziemię plugáwą zębem łmiertelnym káfáli.
- 19: Wrócę was (pan powiedział) z gránic ołtátecznych
- 20: Bázáńskich: wrócę y z wód morłkich niebełpiecznych.
- 21: We krwi nieprzyiáćielłkiéy nogę omoczyćie/
- 22: Y pły łwoie obfitym łćierwem nákarmićie.
- 23: Wierné/ pánie/ twé łłowo: twóy chód oglądáli
- 24: Nieprzyiáćiele náłzy/ y twych łił doználi.
- 25: A my z triumfem idziem wełółym: przed námi
- 26: Połtępią trębácze z bębny/ y z trąbámi.
- 27: Brzmią łutnie/ brzmią píłzczałki: á páńny vczćiwé
- 28: W vłzy łudzkié podáią piołnki ofobliwé.
- 29: Błogółwáćie po zborzech łwégo zbáwićielá/

30: Którzy płyniecie z źrzodeł cnégo Izráhelá.

31: Tu wódz Beniáminów/ tu Iudzkie paniętá/

32: Tu zábulońskie/ tu łá Nephtálfskie książętá.

Pánie

strona: 99

Część wtóra.

99.

1: Pánie/ tyś nam dał w boiu siłę/ ty záczytym

2: Błogołław łprawom náłzym: twym kościołem świętym

3: Słynie Ierozolymá: tu tobie z vkłony

4: Dáry królowie dádzą: á ty niezwalczony

5: Rozgróm zbroyné hárcerze/ y groźne hetmány/

6: Niech srebro w łtukách niołá: chćiwé walk pogány

7: Nákarń boiu: v twych nóg vpáść Ægyptowi/

8: Y záfárbowanemu fłóncem Murzynowi.

9: Królestwá światá tego páná wyławiaycie/

10: Pánu chwałę powinńá/ y wdzięczny pfalm daycie.

11: Pánu z wieków ná niebie przebywájącemu:

12: Ten łwym głósem iest łtráźny łtworzeniu káždemu.

13: Tego moc wyznawaymy: temu/ co żywiemy/

14: Y cokolwiekełmy łá/ przypifáć muśiemy.

15: Groźny pan w łwéy światnicy: on nam siły włzędzie

16: Y fercá zwykł dodáwáć: Niech pochwalon będzie.

17:

PSALM LXIX.

18: **Saluum me fac deus, quoniā intrauerunt aquæ.**

19: **R**atuy mię pánie: bo złych przygód nawáłności

20: Sięgáią we mnie ołtátnich kości.

21: Topię łye w łrogim błócie/ powóddź mię porwáłá/

22: Y łzalonémi wełny záláłá.

- 23: Omięniałem iuż práwie/ rátunku wołáiąc/
24: Stráciłém oczy w niebo pátrzáiąc.
25: Ledwie ták wielé włółów ná głowie náyduię/
26: Iáko nieprzyiációl wielé czuię.
27: Wzięli moc/ którzy trapią smętną moię dufzę:
28: Nicem nie wydárł/ á płácić mużę.
29: Ty wiész moię proftotę/ wiekuiſty boże/
30: Tobie mój grzech być táyny niemoże.

N ij

Niechay

strona: 100

100.

Pŕaltérzá Dawidowého

- 1: Niechay ſye/ mocny pánie/ zá mię nie wŕtydáią/
2: Którzy ná twoię pomoc czekáią.
3: Prze cię ia wřágánié/ y ſznupki odnoſzę/
4: Prze cię wŕtyd wieczny ná twarzy noſzę.
5: Brácia ſye mnie záprzeli/ mátki méy ſynowie/
6: Ten cudzoziemcem/ y ów mię zowie.
7: A ia ciérpieć nie mogę/ kiedy lud przekłęty
8: Lekce wważa twój zakón ſwięty.
9: Twój poſmiéch/ twoiá wzgárdá/ ná mię ſye wrócáią/
10: Mnie ſerce trapią/ mnie zápałáią.
11: Ieſlim płákał/ ieſlim ſwé poſtem dręczył ciáło/
12: Wŕzytko mi to ſmiéch v nich iednáło.
13: Ieſli mię w grubym chodząc worze wpátrzyli/
14: Przepowieść ze mnie wnet vczynili.
15: Mną ięzyká náczofáć w bramie poſádzonym/
16: Iam ieſt wieczorna pieſń opoionym.
17: W tym fráfunku ia przedſię gárnę ſye do ciębie/
18: A ty mię/ pánie/ przyymi do ſiebe/
19: Wyſłuchay mię podług ſwéy niezmiernéy litoſci/
<http://rcin.org.pl>

- 20: Y nieodmiennéy śwýy štáteczności/
21: Wyrwi mię z błót/ wybaw mię z ręku niepobożnych/
22: Nie day mi tonąć w powódź rzék możnych.
23: Wielkie iest/ boże wieczny/ miłosierdzie twoie/
24: Skłón ku mnie vcho łáfkáwé swoié.
25: Nie kryy twarzy przed sługą swoim: bom okrutnie
26: Iest vtrapiiony: vślyłz mię chutnie.
27: Przybądź dufzy ná rátunk/ áby niezmiękczoney
28: Mój nieprzyaciél był závśtydzony.
29: Nie iest v ciebie táyné moje vřágánié/
30: Moie przymówki/ mé zápalánié:
31: Wśzytki ty znałz/ którzy mię trapić nieprzeštáią/
32: A we mnie ferce/ y síly táią.

A nie był/

strona: 101

Część wtóra.

101.

- 1: A niebył/ kogoby mój rzewny płacz rozkwilił/
2: Nie był/ ktoby mię słowkiem pośilił:
3: Y owśzem mię źli ludzie zółcią nákarmili/
4: Y w vprágnienu octem poili.
5: Niechże im téż ich pokarm kością w gárdle štánie/
6: A zkad póciechy szukáią/ pánie/
7: Niechay smutek odnořą: zászlepże im oczy/
8: A grzbiety závždy ku ziemi tłoczy.
9: Wyléy ná nie štrażny gniew śwýy zápálczywości/
10: Niechay nie vydą twoiéy řrogości.
11: Dwory niech puřto řtoią/ á pod ich namioty
12: Niech páiąkowé wifzå roboty:
13: Bo/ kogoř ty vderzył/ oni dobijáią/
14: A rånym ielzce ran przyczyniáią.

- 15: Lecz ty/ pánie/ złość zówždy przykłáday do złości/
16: Niech nie vznáią twoiéy litości.
17: Wymaż ie z ksiąg żywotnych/ niechay zły nie będzie
18: Położon w iednym z dobremi rządzie.
19: Nád mię człowiek trofkiwłszy iuz áni być może/
20: Przeto ty mię łam opátrz/ mój boże.
21: A ty więc/ moiá lutni/ pomni chwałę dáwać/
22: Y páńfką łáfkę wiecznie wyznáwác.
23: Co pan ták wdzięcznie przyimie/ że nigdy ták drogi
24: Przed nim nie będzie wól złotorogi.
25: Ná mię pátrząc vbodzy/ y ludzie ftrapieni
26: Będą ná fercách łwych vćiefzeni.
27: W pánu trzebá miéc vfność/ á ten nie omyli/
28: Y w káždéy trwodze dużę pošili.
29: Páńfskie vcho otwárté zówždy ieft vbogim/
30: Pomni on ná łwé w więźieniu frogim.
31: Niebo/ ziemiá/ y morze temu niech cześć dawa/
32: Y cokolwiek duż w tym przemiefzkawa.

N iij

Bo ten

strona: 102

102.

Płáłtérzá Dawidowego

- 1: Bo ten ná gród Siońfski wípomni w krótkim czešie/
2: A Iudzkie miáftá z rumów wyniešie.
3: Y będą pufté mieyfcá z nowu ofádzoné/
4: Y dawnym pánom zás przywróconé.
5: Po nich wdzięczne potomftwo w łwéy włáfnosci síędzie/
6: V których wazna cześć páńfska będzie.
7:

PSALM LXX.

8: **Deus in adiutorium meum intende.**

<http://rcin.org.pl>

- 9: **B** Oże wiecznéy mocy/
2
- 10: Twéy żądam pomocy:
- 11: Chćięy fye pośpiełzyć ku rátunku memu/
12: Nie day mię w ręce człówiekowi złému.
13: Zámiełzay ich rády/
14: Odkryy fáłz/ y zdrády:
15: Niechay fye włtydzą/ niech ná zad pirzcháią/
16: Którzy niewinnéy dułze méy łzukáią.
17: A ludźie cnotliwi/
18: Ludźie łprawiedliwi
19: Niech fye wefelą/ niechay naświałzemu
20: Vczćiwość czynią imięniowi twemu.
21: Pánie z káždéy łtrony
22: Iełtem vtrapiony:
23: Ale ty nieday niłzczyć mię do końcá/
24: A nie odkłáday/ wieczny móy obrońcá.
25:

PSALM LXXI.

26: **In te Domine speravi, non confundar.**

W tobie

strona: 103

Część wtóra.

103.

- 1: **W** Tobie vfnóść łwą kłáde/ boże niezmierny
4
- 2: A ty niedáy/ ábych był kiedy závłtydzony.
3: Prze dobroć łwoię rącz mię z trudności wybáwić/
4: Vłtyłz móy głos/ á chćięy mię ná łwobodzie łtáwić.
5: Weźmi mię w łwą obronę/ nie zwalczony pánie/
6: A to zá twárdą łkálę/ y zamek mi łtánie.
7: Wybaw mię z rąk człówieká niełprawiedliwego/

- 8: Wyrwi mię/ z okrućieńłtwa człowieká ciężkiego.
- 9: Tyś ielt moiá poćiechá w káždéy méy trudności:
- 10: Tyś nádzieiá od moiéy napiérwłzéy młodości.
- 11: Ielzczem v pierśi wiśiał nędznéy mátki fwoiéy/
- 12: A iuzem był w opiece/ liché dziecko/ twoiéy.
- 13: Ciebie zázwdy mój głos brzmi: niech mię pálcem łobie
- 14: Iáko chcą vkázuią/ vfność moiá w tobie.
- 15: Zaden dzień bez twéy chwały v mnie nie przeminie/
- 16: Zadna noc bez pámiątki twoiéy nie vpłynie.
- 17: Nie porzucayże mię więc w moim zesłłym wieku/
- 18: Ani opufzczay/ gdy śił nieftáne człowieku.
- 19: Nieprzyaciéle moi o mnie rádę máią/
- 20: Ná mię włzytki fortéle fwoié obracáią/
- 21: Serce łobie tym czyniąc: iuz go y bóg (práwi)
- 22: Opuścił: gónćie/ wiążćie: nikt go nie wybáwi.
- 23: Ty mię/ boże mój wieczny/ nieráč odłtępowác/
- 24: Ale nád ich nádzieię chćiéy mię porátowác/
- 25: Aby zá fwoię rádę włtydác fye muśieli/
- 26: A háńbę ze mnie zdiętą ná łobie widźieli.
- 27: A ia więc próžen łtráchu/ y w myśli bełpieczny
- 28: Tobie nową pieśń záczně/ o mój boże wieczny.
- 29: Wyznam cię w obietnicách twoich nie omyłnym/
- 30: Wyznam cię oycem śirót/ y obrońcą śilnym.
- 31: Liczby niémáłz łáfki twéy: kto kiedy możności
- 32: Równé łłowá wynaydzie/ y twoiéy litości?

Ielzcześ

strona: 104

Część wtóra. [!] 104.

1: Ielzcześ mię z młodu ćwiczył/ á ia boże żywy/

2: Y dziś wyznawam twoie niepodobné dziwy. s

- 3: Rączże mię w łáfcę/ y w łwéy záchowác obronie/
4: Aż do poznégo wieku/ y do biały fkronie.
5: Abych síłę twoię mógl tak teráznieyszemu
6: Opowiadać wiekowi/ iáko y przyślzemu.
7: Twéy dobroći/ łpraw twoich łlawá/ mocny boże/
8: Niebá sięga: któż kiedy z tobą zrownác może?
9: Tyś mię był práwie w morze trófk rozlicznych wpráwił/
10: Potym/ vžaliwzy łye/ łnádnieś mię wybáwił.
11: Wróciłeś mi powagę/ y mieylce vczćiwé/
12: Poćielżyłeś z łáiki łwéy łerce fráłowliwé.
13: Przeto cię/ o mój boże/ boże niełkończony/
14: Ná wieki łpiéwác będą moie wdzięczné łrony.
15: Będą cię wznawáły w powieści łtátecznym/
16: Y obróncą twoiégó Izráhelá wiecznym.
17: Vłtá moie/ ięzyk mój będzie łye rádował/
18: Będzie zá dobrodzieyltwá obfite dziękował.
19: Nie zámilczy ná wieki twéy łprawiedliwości/
20: Gdy łye złý człowiek będzie włtydał łwych łprołności.
21:

PSALM LXXII.

22: **Deus iudicium tuum regi da.**

- 23: **D**Ay łwé baczenié/ boże/ królowi/
24: Day łprawiedliwość królewicowi:
25: Aby w porządku twój lud łprawował/
26: Iednáko z pány chudé łzácował.
27: Góry (da pan bóg) pokóy rołpłodzą/
28: A łprawiedliwość pagorki zrodzą:
29: Ten wełprze chudych/ ten łsirot będzie
30: Bronił/ á wytknie potwarcę włzędzie.

strona: 105

Psalterz Dawidowego

105.

- 1: Y będzie iego imię ná ziemi
- 2: Miedzy narody łtráźné wšytkiemi:
- 3: Ták długo/ poki/ łtraż czuyna łwiátá/
- 4: Miešiąc/ y łłóńce poniołá łátá.
- 5: Spádnie iáko dełzcz nieprzepłácony
- 6: Ná vprágnioné łuché zagony:
- 7: Spádnie perlówey podobien rošie
- 8: Ná łákę gołá po ołtréy košie.
- 9: Zákwitnie cnotá/ pokóy łye zrodzi/
- 10: Któremu żaden bóy nie przelzkodzi:
- 11: Aby nie miał trwác/ póki krąg wdzięczny
- 12: Y róśc/ y nikuńc będzie miešięczny.
- 13: Morze z téy łtrony/ morze y z drugiéy
- 14: Strzedz będzie iego gránice długiéy:
- 15: Od głębokiégo brodów Euphrátá/
- 16: Będzie pánował do kráiu łwiátá.
- 17: Tego/ vpadłzy ná łwé koláná/
- 18: Wyzna gorący Murzyn zá páná:
- 19: Nieprzyiáciele iego zuchwáli
- 20: Pługáwą ziemię będą łizáli.
- 21: Królowie/ którzy morzem władáią/
- 22: Y wyłpom morłkim práwá dawáią/
- 23: Dáry poniołá: dáń Arábczycy
- 24: Płáćić mu będą/ y Sábeczycy.
- 25: Owa/ cokolwiek wodámi łwemi
- 26: Ocean záwárł/ wšytki ná ziemi
- 27: Narody temu będą hołdowác/

- 28: Y rofkazánié káždé przyimowác.
29: A ten da vcho vkrzywdzonemu/
30: Y dopomoże wftác vpádłemu:
31: Zdéymie z nich lichfę: zámierzy frogą
32: Pómftę/ ktoby krew przelał ich drogą.

O

Przedłuży

strona: 106

106.

Pfaltérzá Dawidowého

- 1: Przedłuży mu pan tedy żywotá/
2: Y Arábłkiégo nábieterze złotá.
3: Będą zań wżycy bogá prošili/
4: Będą mu wżyfcy błogofławili.
5: Z gárści žiarn táki vrodzay wftanie/
6: Ze/ iáki z Cedrów szum ná Libánie/
7: Táki chrzęłt kłofow po górách wżędzie/
8: Y po niżinách obfitych będzie.
9: Po wsiách/ po mieściéch kwitnącéy młodzi/
10: Táki doftátek iego wiek zrodzi/
11: Iáka ná przyšciu wiołny przyiemnéy
12: Trawy więc bywa obfitość žiemnéy.
13: Imię ná wieki iego nie zgásnie/
14: Dokąd słoneczny gore krąg iáfnie:
15: Ten król ná wżyłtek świat szczęście wniesie/
16: Y łam od światá chwałę odniesie.
17: Bądź pochwalony/ boże prawdziwy/
18: Który ná świecie łam czyniłz dziwy:
19: Imię twé święté niechay brzmi wżędzie/
20: Niechay twéy chwały świat pełen będzie.
21: grafika

strona: 107

Część trzecia.

107.

1: PSALTERZA

2: Dawidowego.

3: CZESC TRZECIA,

4: **Przekładania I. Kochanowskiego.**

5: grafika

6: **PSALM LXXIII.**

7: **Quam bonus Ifrahel deus.**

8: **N**lech co chce będzie: żyw pan ludu fwemu/

9: Y zna/ kto łzczerym łercem łłuży iemu.

10: Iaćiem/ poprawdzie/ o włos niezswánkował:

11: Mój nierozumny rozum to łprawował.

12: Bo kogo (prze bóg żywy) nie pobudzi

13: Y tén wczás/ y tén došťátek złych łudzi?

14: Oni przeciwnéy fortuny nie znáią/

15: Y w dobréy síle długié látá trwáią.

16: W ludzkich fráfunkach nie łą połozeni/

17: Ani z drugiemy bywáią dręczeni.

18: Przetóz ie pychá zewłząd otoczyłá/

19: Fálz/ okrucieńłtwo/ niezbożność przykryłá.

20: W rołkofzách leżá/ ná to łye podáli/

21: By ieno woli fwéy dofyć dźiáłali.

22: Niewinné dręcżá/ mowy nie hámuiá/

23: Przeciwko bogu łprołnie wyłtępuią.

O ij

Swą

strona: 108

108.

Płalterzá Dawidowego

1: Swą włzetecznością y niebá sięgáią/

- 2: Ięzykiem łtanu káždego rułzáią:
- 3: Niebáczni ludzie ćifną łye zá nimi/
- 4: Nápijáiąc łye tegóz błędu z nimi.
- 5: Y mówią/ záć to łą bołkie zabáwy/
- 6: Przypátrowác łye/ iákie ludzkie łpráwy.
- 7: Oto źli ludzie co zá łzczeńćie máią/
- 8: W iákim dołtátku dni łwycł vżywáią.
- 9: Próznom ia tedy wárował łye złóćci/
- 10: Próznom záchowál ręce w niewinnoćci/
- 11: Ciérpiáłem niewczás/ przenáłzłádowánié/
- 12: Podéymowáłem cáły dzień karánié.
- 13: Iełlibych ták rzékł w głupim łercu łwoim/
- 14: Wzgárdził bych/ pánie/ wiernym ludem twoim:
- 15: A chcąc w téy mierze co pewnégo łtáwić/
- 16: Niemógłem ludzkim rozumem łye łpráwić:
- 17: Ażem włzedł/ pánie/ do przybytku twego/
- 18: Támem obaczył przyłzły czás káždego.
- 19: Ináczéy tego powiedziéć niemogę/
- 20: Ná łliłkim grunćie położyli nogę.
- 21: Niepewné łkárby pośiedli ná źiemi:
- 22: Bo łkoro zágrzmi twa pomłtá nád niémi/
- 23: Y pan/ y páńłtwo znikną wocemgnięniu/
- 24: Prołto iáko łen ná piérwłzym ocknięniu.
- 25: A ich włádania/ ich wyłády/ pánie/
- 26: Smiéłch tylko ludzki w mieććie twym zołtánie.
- 27: Ale niźli to łerce mé poięło/
- 28: Siłá trołkánia/ siłá myłłi wzięło.
- 29: A włzytko prózno: bo długo myłłiwłzy/
- 30: Co dáléy/ tymem ielzce był wátpliwlzy:
- 31: Táć/ zem téż być mógl przed oczymá twémi

32: Poczytan między bydłety łprośnémi.

Wfzákžem

strona: 109

Część trzecia.

109.

1: Wfzákžem od ciebie/ pánie/ nie záchodził:

2: Tyś mię z łálki fwéy łam zá rękę wodził.

3: Miałeś ná pieczy wfzytki moie łprawy/

4: Z kádem ia dośiágl nieśmiertelnéy fláwy.

5: Kto ielt ná źiemi/ kto ná wielkim niebie/

6: Kogo bych ia miał chwálić/ okrom Ciebie?

7: Po tobie/ pánie/ ferce mé truchleie/

8: Bo z ciebie wfzákž wfzytki mé nádźieie.

9: Wfzyłcy záginą/ którzy cię nie znáią/

10: Wfzytki zátráciłz/ którzy cię mijáią.

11: A ia przy tobie/ mój panie/ zołtánę/

12: Vfác twéy łálce nigdy nie przeltánę:

13: Y będę zázwdy miał cię zá co fláwić/

14: Y ludzkie vfzy twoią chwałą bawić.

15:

PSALM LXXIII.

16: **Vt quid Deus repulisti in finem.**

17: **T** Akże nas iuz ná wieki/ boże náłz/ opuściłz?

18: Y łrogim wilkóm drápác łtádo fwé dopuściłz?

19: Włpomni ná fwé dziedzictwo/ y ná fwóy lud wierny/

20: Z któregoś ty zdiął iárzmo w iego czás mizerny.

21: Włpomni ná piękną łkálę poświęconą tobie

22: Siońką/ gdzieś ty obrał był miełzkánié łobie.

23: Powłtań kiedy/ á rozgróm fwé nieprzyáciele/

24: Od których ták wiele łzkód widziłz w fwym kościele.

25: Pełné twoie bóznice huku/ pełné zbroie/

26: W pośród plácu chorągwie roztoczyli fwoie:

27: Ozdobę domu twego/ kósztowné roboty

28: Obuchámi potłukli/ y twárdemi młoty.

O iij

Sćiąny

strona: 110

110.

Pfalterzá Dawidowego

1: Sćiąny pádną/ ziemiá grzmi: iáko kiedy wálą

2: W leśie furowé dęby twárdą ośtrą łztálą.

3: Swiętnicá twoiá gore/ namiot roztargány

4: Leży w prochu łzkárádźie nogámi wdeptány.

5: Cálęgo nic zośtáwić niechcą: ogień frogi

6: Włzytki w popiół obrócił páńłkie łynógogi.

7: Co gorłza/ znáków żadnych/ żadnego nie znamy

8: Proroká/ żeby wiedzieć/ póki w tym trwác mamy.

9: Długóz łye páłtwić będą ci łprołni pogánie

10: Náđ námi? długóz máią ciebie bluźnić/ pánie?

11: Czemu ták długo kurczyłz możną rękę łwoię?

12: Podnieś wđdam kiedy wzgóřę/ podnieś práwá twoię.

13: O pánie/ iefzcze z wieku znáczna zázwdy byłá

14: Twoiá łáłká náđ námi/ znáczna twoiá síłá.

15: Tyś w pośřód morzá drógę łzyroką ofuśzył/

16: A frogim łmokóm w wodźie hárdé głowy łkruśzył.

17: Skruśzyłeś y łámému łeb wielorybowi/

18: Y dałeś go ná páłtwę górnému łępowi.

19: Ná twoie rośkazánié zdróy wykoczył z łkály/

20: A rzeki nieprzebyte wody ofśtradały.

21: Twój dzień iefł/ y noc twoiá: światło nie zgáłzone

22: Słóncá górolotnego przez cię iefł łtworzone.

23: Tyś morze z ziemiá łpoil/ y mocnie yłtáwił:

- 24: Tyś láto śwym dowćipem/ y źimę nápráwił.
25: Pomni fwé vrągánié/ pomni/ wieczny pánie/
26: Iáko imię twé lżyli nieźczęfni pogánie.
27: Sinogárlice śwoiéy bełtióm nie daway/
28: Stádá fwego w niepámięć wieczną niepodaway.
29: Weyźrzy ná fwé przymierze: nie mamy vbodzy
30: Głów gdzie fklónić: pośiedli wśzytko ludźie frodzy.
31: Nieday/ áby wpádły wftyd odniółł ná łobie/
32: Owłzem mógl zá twą łáfkę podźiękować tobie.

Wítań

strona: 111

Część trzecia.

111.

- 1: Wítań pánie/ á weźmi fye zá fwą krzywde: pomni/
2: Iáko cię lżá kóždy dzień bluźnierce niefkromni.
3: Niezámilczay przegrózek/ y wśzetecznęy mowy:
4: Ná co twóy nieprzyaciél záwždy iełt gotowy.
5:

PSALM LXXV.

6: **Confitebimur tibi deus, confitebimur:**

- 7: **C**iebie my wiecznie wyznáwác będziemy/
8: Y twoie cudá śwíátu opowiemy:
9: A ty nam łzczęścić będziesz nálze fpráwy/
10: Boże łáfkáwy.
11: Kiedy fye fkończą zámierzóné látá/
12: (Pan opowiáda) przyde fładzić śwíátá:
13: Tám płáćić będe dobrze cnotliwemu/
14: Złe niepráwemu.
15: Strwożóná ziemiá/ wełpołek y z temi
16: Będzie topniálá/ którzy fą ná ziemi:

- 17: Ale zás przez mié iéy flupy zwątloné
18: Będą zmocnioné.
19: Kayćie fye grzéchw (vpominam) kayćie/
20: Ani porożem názbyt potrzálayćie:
21: Bóg niech ma pokoy/ áni mówćie hárdzie
22: Iemu ku wzgárdzie.
23: Prózno fye flawy álbo ode wřchodu/
24: Albo řpodziéwác od flóncá zachodu:
25: Ani z południá przyidzie/ áni oná
26: Od Aquiloná.
27: Bóg pánem řwiátá/ y řam wřzytkim włada/
28: Hárdégo z mieyřcá wyřokiégo zbada:
29: A niewolniká pořádzi w koronie
30: Ná złotym thronie.

V páná

strona: 112

112.

Přalteryá Dawidowego

- 1: V páná w ręku pełna czálzá řtoi
2: Přykrégo mořzczu: tym złé ludzi poi/
3: Leiąc im droždze/ y iad niewidomy
4: W gardziel řákomy.
5: A ia twą dobroć/ boże/ wyznam wiecznie/
6: Y řwégo czáfu hárdému koniecznie
7: Přyřłomié rogów: tám prazna kłopotá
8: Ożywie cnotá.
9: grafika
10:

PSALM LXXVI.

11: **Notus in Iudæa deus.**

- 12: **Z** Nączny iest bóg w Zydowkiéy kráinie/
13: W Izráhelu iego imię słynie.
14: Namiot iego w Salem iest rozbity/
15: Ná Sionie pálás znakomity:
16: Tám pokrużył tarcze/ miecze/ zbroie/
17: A zá morze krwáwé cífnął boie.
18: Mężnieyfzys ty/ niż górni hetmáni:
19: Oto zacni męże zwoiowáni.
20: Záfnełi w fen twárdy nie ockniony/
21: Rąk niemogli podnieść do obróny.
22: Stráchem/ boże wieczny/ twoiéy grozy
23: Stały wryté y konie/ y wozy.
24: Strálfzys ty pan: nie korzyfta w dułzy
25: Ktoby czekał/ kiedy cię gniew rułzy.
26: Twóy ogromny wyrok zágrzmiął z niebá/
27: A ziemiá łye trzęłłá/ iáko trzebá.
28: Vmilkłá/ gdyś ná fąd łye gotował/
29: Abyś dobre w cále był záchował.

Twoiá

strona: 113

Część trzecia.

113.

- 1: Twoiá to cześć/ ludzka zápalczywość/
2: Tobie roście z ich gniewu poczciwość:
3: Sluby czynicie pánu/ y oddaycie:
4: Známienité dáry przynałzaycie/
5: Pánu/ który duchá odéymuie
6: Możnym królom/ y światu pánuie.
7:

8: **Voce mea ad dominum clamaui.**

- 9: **P** Aná ia wzywác będę/ dokądem żywy:
- 10: A on w wśzy fwé przymie mój głos płáčliwy.
- 11: Do tegom fye ia wćiekł czáfu trudności/
- 12: Do tegom ręce ściągał w nocné ciemności.
- 13: Duřzá ná ten czás áni ćiefzyc fye dáła/
- 14: Ale do páná tylko z płáčzem wzdychála:
- 15: Woławfzy/ nárzékawfzy/ głófu niezłtaie/
- 16: Sen trofki widzac/ indziéy fkrzydła podáie.
- 17: Przychodziły mi ná myśl dawnieyfze látá/
- 18: Co dla fwych zá piérwzého pan czynił świátá.
- 19: Wípominałem fwé wdźięczne pieśni/ któremi
- 20: Litość páńlka nádemną znączna ná ziemi.
- 21: Y myśliłem w fercu fwym: tákzem ná wieki
- 22: Iuż wypadł ia nieścęfny z páńlkiéy opieki?
- 23: Ani fye iuż da przywiéść/ áby fmutnemu
- 24: Láfkę iefzcze okazał fludze swoiemu?
- 25: Czyli iuż miłóśierdzie iego wftáło?
- 26: Czy fye wiekuiſtego flowá przebrało?
- 27: Czy zgoła pan zápomniał/ co to żałowác?
- 28: Ani láfki w gniewie fwym chce okázowác?

P

Co mówię?

strona: 114

114.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Co mówię? ręká páńlka niešie odmiány:
- 2: Ia przedsię/ iákomkolwiek ieft zfrálowány/
- 3: Nie zápomnię wyznáwác twoiéy mądrości/
- 4: Twoich czynów ozdobnych/ twéy wielmożności.
- 5: Wípomionę twoie fprawy niewyfłowioné/

- 6: Sprawy dawne rozumem nie ogárnioné.
7: Będę rozważał twoie poftępkí święté/
8: Będę powiadał fady twé niepoięte.
9: Świętobliwé twé drógi: wńczemocny boże/
10: Tobie świat nic równého podać nie może:
11: Okazałeś fwą możność/ y dziwne síły/
12: Kiedyś z Ægyptu wywiódł fwóy naród miły.
13: Widziály cię/ o boże/ wody: widziály/
14: Y lęky fy: á morfkie przepásci drzály.
15: Chmury z hukiem linęły defzcz nieftychány/
16: Linęły grad gwałtowny z wichrem zmiélfzány.
17: Twoje ognifté ftrzały/ twé ftráfzné gromy
18: Latály: á niebieskie trzáfkały domy.
19: Roily fy po niebie wkrąg łyfkáwice/
20: A ftrách zdéymował wfzytki ziemfkie gránice.
21: Ná morzu ściélfzki twoie/ ná wodách drogi:
22: Ale nie pofzlákował záden twéy nogi:
23: Przewiodłeś/ iáko ftádo/ zá Moyzełzowym/
24: Y zá powodem/ lud fwóy/ Aaronowym.
25:

PSALM LXXVIII.

26: **Attendite popule meus legem meam.**

- 27: **S**Luchay/ wierny mój zborze: otwórz wízy fwoie/
28: A do fercá poważné przypuść fłowá moie.
29: Dżiwné gadki wam powiem/ dżiwné przypowieści/
30: Lecz/ iáko dżiwné/ ták téz y prawdżiwé wieści

Czegośmy

- 1: Czegośmy łye od oyców náłznych náłłucháli/
- 2: Kiedy siłę/ y cudá páńłkié wyznawali.
- 3: Wola iego ták byłá: to práwo włzytkiemu
- 4: Potomłtwu iest podané Ifráhelowemu:
- 5: Aby oycowie łynom wiecznie winni byli
- 6: Dzieie páńłkié przekłádác: á ci łye vczyli
- 7: Páná w potrzebách łzukác/ łpráwy pámiętáli/
- 8: Y iego łwiętołliwych vłtaw przełtręgáli.
- 9: Aby nie byli oycóm podobni/ łpórnemu
- 10: Narodowi/ y łáłki páńłkiéy niewdzięcznemu.
- 11: Którzy nie dobrze łye w łwéy czuli powinności/
- 12: Ani połtępowáli z bogiem w vprzęymołci.
- 13: Synowie Efráimowi/ męże dołwiádczeni/
- 14: Y łukiem nieomyłnym włádác náuczéni/
- 15: W potrzebie tył podáli: czemu? bo wzgárdźili
- 16: Przymiérzem páńłkim/ áni praw połłufzni byli.
- 17: Dobrodziéyłtwá/ y cudów iego zápomnieli/
- 18: Które ich łtárfzy w polách Ægypłkich widźieli.
- 19: Morze ná poły przedárl/ oné przeprowáđił.
- 20: Wodę y ztáđ/ y z owáđ/ iáko wáł vłáđził.
- 21: Przydáł im wódze: ná dniu obłok znákomity/
- 22: A w nocy nieprzeźránéy ogiéń niepokryty.
- 23: Twardá łkálę przeráził: á oto z kámieniá
- 24: Zdróy przeźroczyłty wypáđł nowégo łtrumiéniá.
- 25: A ci tám więć prágnienie wodá vgásili/
- 26: Ale páná przeciwo łobie zápalili/
- 27: Kufzác go w łercách łwoich: á niehámołnemu
- 28: Požádáiąc pokármu brzuchowi łwoiemu.
- 29: To iuż (powiáda) łáłką vderzył: á z łkály
- 30: Zdróy wyłtrzelił/ y byłtré łtrumienie wezbráły:

31: Będzieli téż chlebá mógl tákże nágotowác/

32: Y głodné ludzi fwoie mięfem opátrowác?

P ij

To pan

strona: 116

116.

Pfaltérzá Dawidowego

1: To pan słyfząc/ wielkim iefł gniewem porufzony/

2: Wielki ná niewdzięczny lud ogień zápalony.

3: Przeto że wfzechmocności iego nie dufáli/

4: Ani w nim fwéy nádzieie głupi pokládáli.

5: Y zebrał płodné chmury/ y otworzył niebá/

6: Y fpuścił im doftátek niebieskiégo chlebá.

7: Chléb Anjelski człowiek iadł: iefzcie máło ná tym:

8: Rokazał Eurom ftánąc: wiátr z południá zátym

9: Cmę wielką ptaftwá przygnał: iákié więc zamieci

10: W piałczyftych polách pędzi/ gdy pirzchliwy leci.

11: Wobóz profto/ y wkoło namiotów pádáli

12: Ptacy nie przeliczeni: á ci vzywáli.

13: Vzywáli do fytu: chęć przedsię zoftáie/

14: A pan wedla łákomftwá doftátku dodaie.

15: Iefzcie iedli/ iefzcie im w gębie mięfo tkwiáło/

16: Gdy fye páńfkie przekłętwo ná nich okazało.

17: Ludzie co na przednieyfzy/ ludzie znákomići

18: We wfzytkim Izráhelu nagle fą pobici.

19: Imo to wfzytko przedsię óni nie przeftáli

20: Swych złości/ áni dziwów páńfkich vważáli.

21: Więc też w rozlicznych trofkách ftrawili fwé látá/

22: Y przed czáfem nędzného dokonáli fwiátá.

23: Przygodámi/ niefzczeńściém dziwnym vtrapieni/

24: A práwie widomémi plagámi dotknieni/

25: Dopiero niebożetá do páná wzdycháli/

- 26: Dopiero syc do niego z płaczem wciekali.
27: Y wspomioneli/ ze pan ich iest zbawicielem/
28: Ze Bóg ze włzech nawyzly ich odkupicielem.
29: Wiece sobie twarzy smutne/ y mowe zmyslali
30: Nabożną/ ale ferca nic nieprzykladali:
31: Ani panu w przymierzu zachowali wiary:
32: Ale pan/ który niema w miłosierdziu miary/

Sam

strona: 117

Część trzecia.

117.

- 1: Sam z chęci swey zatłumił/ y zatął ich złości/
2: Ani syc dał rozwodzić swey zapalczywości:
3: Wspomionął/ ze są ciało/ y duch nie wrócony/
4: Kiedy raz będzie z swego mieszkania ruzony.
5: Iako wiele kroć oni paná obrázili
6: W pułtyniach twárdych: y do gniewu przywodzili?
7: Szemrząc przeciwko iemu/ y z swey nikczemności
8: Miarkuiąc iego síłę/ y iego możności.
9: Nie pomnieli/ iako pan dziwnie ie wybawił/
10: Y połamawszy pętá ná swobodzie ftawił.
11: Iako cudá niezwyklé/ cudá niesłychané
12: W Aegypcie okazował: rzeki nieprzebrané
13: W krew obrócił: krwią wżytki strumienié płynęły/
14: A w nieznośnym pragnieniu ludzióm vftá schnęły.
15: To ie mszyce rozliczne/ y muchy káfaly:
16: To záby po páłacách mierzione czołgály.
17: To chrząłcze/ to szaráncza zbozá polné zárły:
18: Mrozem winnice wędły/ mrozem fády márły.
19: Grad woły/ grad wielblády ná ziemię obálił:
20: A iegli co grad minął/ to grom frogi spalił.

- 21: Gniew pánki ná nie przyzedł/ przyzło vdręczenié/
22: Y ciężkié nie widomych szátánów trapienié.
23: A śmierć nie próznováła/ iednáko morzęcý
24: Okrutna wieki ludzkié/ y rodzaj bydlęcý.
25: Płód wewłzytkim Ægypćie piérworodny zbiła/
26: Y kwiat rzézwiéy młodości nagle pofułyła.
27: A pan lud śwóy wybrány zaiął/ iáko owce:
28: Y przeprowadził w cále: á ich przeszładowce
29: Byłtré morze požárło: wiódl ié pułtyniámi
30: Aż do kráiu/ który wziął łam śwémi rękámi.
31: Y wyrzucił im gwóli pohánce butliwé/
32: A między nie podzielił włości ofobliwé.

P iij

Y miełzkáli

strona: 118

118.

Płalterzá Dawidowégo

- 1: Y miełzkáli w ich zamcech: á przedsię niebyli
2: Wdzięczni ták znácznéy łáfki: przedsię odstąpili
3: Vítaw pánłkich: y tákże/ iáko ich oycowie/
4: Nie wytrwáli łtátecznie w podánéy vmowie.
5: Obróćili fye ná zad/ iáko łuk zdrádlivy/
6: Zá nagłym wyciągnionéy łpádániém ciéćiwý.
7: Bogów łobie z kámieniá nowych nákowáli/
8: Y nikczemnym łzalení łłupom fye kłániáli.
9: Co pan widzác ná oko/ wielce fye zápalil/
10: Y chęc od Izráhelá włzytkę łwá oddalił.
11: Namiotem/ y ołtarzmi wzgárdził Silońłkiemi/
12: Gdzie był miełzkánié łobie vlubił ná ziemi.
13: Arkę nieprzyaciółóm/ znák łwéy wielmożności/
14: Podał w ręce: podał łwéy pámiátkę zacności.
15: On śwóy lud vlubiony/ y dziedźctwo łwoie

- 16: Przywiódł ná oftré miecze/ y ná ciężkié boie.
17: Młódz wysieczono/ pánny ślubu nie czekály/
18: Kápłani zbići/ wdowy pogrzebu nie miály.
19: Ocućił fye pan/ iáko gdy kto fnem zmorzony
20: Wyśpał wino wczoráyśzé/ y wftał wytréźwiony.
21: Y zádał fromotny raz nieprzyacielowi/
22: Y podał go ná pośmiéch wżyftkiemu wiekowi.
23: Ale władze/ y rządu/ áni Iozephowym/
24: Ani zacnym potomkom zlécił Efráimowym:
25: Iudzie zlécił/ Siońskie vmiłował fkáły/
26: Ná których kościół fobie zbudował ták trwály/
27: Iáko ziemiá/ lub niebo: które ták ftworzoné/
28: Ze ftárością ná wieki nie bédzie zwałtoné.
29: Wiéć Dawidá/ co teraz zá owcámi chodził/
30: Obráł królem/ áby lud Izráhelki wodził.
31: A ten ie z pilnością páłł/ y mądrze fprawował/
32: Iáko vrząd páłtérki iego potrzebował. 8

Pfalm

strona: 119

Część trzecia.

119.

1: **PSALM LXXIX.**

2: **Deus venerunt gentes.**

- 3: **P** Oháńcy/ o boże żywy/
4: Woiuią twóy kray właściwy:
5: Kościół twóy zefromócili/
6: Miáfto z gruntu wyrócili.
7: Ná pował leżą po ziemi
8: Trupy fług twoich/ któremi
9: Kármí fye ptáftwo brzydliwé/

- 10: Y bestije drapieźliwé.
11: Krew po drogách żywa płynie/
12: Iáko gdy déłzcz wielki linie:
13: A niemáľz/ ktoby z litości
14: Piaľkiem nákrýł biédné kości.
15: Náľz przypadek niezczęśliwy
16: Sąsiad widząc zazdrościwy/
17: Oczy pásie/ duźę ćiefzy/
18: Sobie/ y złwym rownym śmieľzy.
19: Rychłóź/ wiekuiľty pánie/
20: Twóy przeciw nam gniew vľtanie?
21: Gniew požarowi frogiemu
22: Równy nie vgáľzonemu.
23: Ná tych vziy fwéy frogości/
24: Którzy żadnéy wiadomości
25: O tobie bogu nie máia/
26: Ani ćię w trofkách wzywáia.
27: Ci przez ogień/ przez miecz frogi
28: Zniľczyli twóy lud vbogi:
29: Miáľtá y zamki budowné
30: Poľżyli z ziemią równé.

Niechćiey

strona: 120

120.

Psalterz Dawidowégo

- 1: Niechćiey pomnieć náľzych złości:
2: Ale vziy fwéy litości
3: Náđ námi vtrapionémi
4: Sługámi/ o pánie/ twémi.
5: Obydź fye známi ľáľkáwie/
6: A to gwoli swoiéy ľáľwie:

- 7: Prze imię fwé zwołáné
8: Prziymi nas zá przeiednáné.
9: Nie day áby miał słýżány
10: Ten głos być miedzy pogány:
11: Gdzie teraz ich on bóg sławny/
12: Ich obróncá/ y stróz dawny?
13: Chciéy przed oczymá nálezmi/
14: Okázác pomstę nád témi/
15: Którzy krew sług twych przeláli/
16: Y niewinné mordowáli.
17: Wsłýż krzyk więźniów vbogich/
18: A wybaw ie z oków frogich:
19: Oddal od nich śmierć gotową/
20: Którą widzą tuż nád głową.
21: Sąsiádom płác siedmoráko/
22: Którzy nie ták nam snadz/ iáko
23: Tobie/ pánie/ vragáli/
24: Sznupek sprosné zádawáli.
25: A my twoiéy lud opieki/
26: Będziem cię sławić ná wieki/
27: Nie zámilczem twoiéy chwały/
28: Póki niebá będą stály.
29:

PSALM LXXX.

30: **Qui regis Ifrahel, intende.**

Słýż

strona: 121

Część trzecia.

121.

1: **S**łýż pástérzu Izráhelki/ nález głos záłościwy/

- 2: Który/ iáko stádo/ wodził naród swóy włáciwy.
- 3: Okaż swe/ który nád lotnym siedził Cherubinem/
- 4: Przed Efraímem/ przed Mánálfem/ przed Beniáminem.
- 5: Chciéy porużyć síly swoiéy/ y swéy zwykley mocy/
- 6: A przybądź nam vtrapionym rychło ku pomocy.
- 7: Przywróć nas ku łálce swoiéy/ niezwalczony pánie/
- 8: Okaż swą twarz/ á wšytko swe nam po myšli stánie.
- 9: Wieczny boże/ który włádniesz załtępy mocnémi/
- 10: Y długoli będziesz gárdził prósbámi nászémi?
- 11: W płáczu ciężkim (ách niełtęty) chleb troskliwy iemy:
- 12: Wino záłofné ná poły ze łzámi pijemy.
- 13: Sąsiedzi o łupy násze zwády záczynáią/
- 14: A nieprzyacielłkie smiéchy zálu nam dodáią.
- 15: Przywróć nas ku łálce swoiéy/ niezwalczony pánie/
- 16: Okaż swą twarz/ á wšytko swe nam po myšli stánie.
- 17: Winnicęs z Ægyptu przeniólł/ pogányś wygládzilł/
- 18: Onęs swoią mocną ręką po swéy myšli wádzilł.
- 19: Vpráwiłes dla niéy ziemię/ w kopałes głęboke
- 20: Iéy korzenié/ ták że swe wnet rozrołłá szyroke.
- 21: Góry wielkie niezmierzone cieniem swym zákryłá/
- 22: A wyłokich gáłęziámy Cedrów dołtápiłá.
- 23: Rozwiódlés iéy płodne różgi do morzá łámego/
- 24: A iéy piękne látorošli do brodu wielkiego.
- 25: Czemużes iéy płot rozrzučilł? czemu iá tágáią/
- 26: Którzy w drógę kolwiek idác imo nie mijáią?
- 27: Wieprz iá leśny/ wieprz okrutny frodze powoiował/
- 28: Zwiérz iá polny/ zwiérz łákomy/ do czyłtá zepłował.
- 29: Poruż swe/ o możny pánie/ z swéy świętéy stolice/
- 30: A rácz náyżrzéc do téy biédnéy łkázonéy winnice.
- 31: Vzáł swe iéy/ boś iá iednák swoią ręką łádzilł.

32: Miéy ná pieczy krzaki/ któreś nád inné wyfádził.

Q

Wyśieczoné

strona: 122

122.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Wyśieczoné w ogniu leżą/ niemálfz kto rátuiąc/
2: A z gruntu práwie nífzcieią/ gniew twóy ná fye czuiąc.
3: Miéy fwoię niezwyćięzoną rękę nád człowiekiem/
4: Którégoś ty fobie obrał przed niemálfym wiekiem.
5: A my nigdy z twoiéy świetéy drógi niezéydziemy/
6: Ty nas będziefz żywił/ á my wzywáć cię będziemy.
7: Przywróc nas ku łálce fwoiéy/ nie zwalczony pánie/
8: Okaż fwą twarz/ á wfzytko fye nam po myśli ftanie.
9:

PSALM LXXXI.

10: **Exultate Deo adiutori nostro.**

- 11: **R** Aduyćie fye bogu nawyżfzemu/
12: Dobrodzieiowi náfzemu:
13: Biyćie w bębnym/ w ínstrumenty grayćie:
14: A pfálmów niezániechayćie.
15: Trąbćie w trąby/ trąbćie: á to fłowie
16: Ná pięknym mieśiácá nowie:
17: Dźiēn to świetý/ zwyczay to vmowný/
18: Y porządek páńki fłowny.
19: Który podał narodowi fwemu/
20: Potomftwu Izráhelkfkiemu/
21: Ná pámiątkę wieczną wyzwolenia
22: Z Aegyplkfkiego vdręczenia.
23: Tám głos páńki przedtym niefłychány/
24: Oycom náfzym ieft podany:

- 25: Iam to íprawił/ że wolny grzbiet maćie/
26: Ani w glinie rąk trzymaćie.
27: Wzywáliście mię w fwéy doległóści/
28: A iam was zbáwił ciężkości.
29: Strzégłem was w grom: doświadczałem ítátku/
30: W przykrym wody niedoítátku.

Słuchayże

strona: 123

Część trzecia.

123.

- 1: Słuchayże mię cnego Izráhelá
2: Potomku wybrány z wielá:
3: Tę vmowę teraz między tobą
4: Stánowie/ á między łobą.
5: Będziefzli ítrzegł moich łów ítátecznie/
6: Ani fyé dałz wwiéść wiecznie:
7: Byś miał z bogi obcémi przeftáwác/
8: A báłwánom chwałę dáwác.
9: Lecz mnie tylko bogiem wyznałz swoim/
10: Któryc w wćísnieniu twoim
11: Do wolności pomógł: wyrzecz łowo/
12: A wżytko małz mieć gotowo.
13: Niełucháli: á mé łowá prózné/
14: Rozniółł wiátr ná morzá rózné/
15: Przetom ie téż puścił ná fwą wołą:
16: Niechay idą/ kędy wołą.
17: A by byli łów moich łucháli/
18: Y náuki przeftrezégáli/
19: W rychle bych był ich wżytki okrócił
20: Przeciwniki/ y obrócił
21: Rękę swoię ná íprofné pogány:

- 22: Zeby musieli zá pány
23: Wyznać byli wierné sługi moie/
24: W chęć vbrawłzy twarzy swoie.
25: A żadnéby wiecznie iuż odmiány
26: Nieznał był mój lud wybrány:
27: Lóy by byli ná zbożu zbiéráli/
28: Miód z opoki twárdéy słáli.
29:

PSALM LXXXII.

30: **Deus fteit in synagoga deorum.**

Q ij

Królowie

strona: 124

124.

Psalterz Dawidowego

- 1: **K**rólowie słdzą poddáné/
2: A króle koronováné
3: Sędzia wiekuiŧy słdzi/
4: Który wŧytkim światem rządzi.
5: Długoż (powiáda) złośliwy
6: Wáfz bédzie znał słd zyczliwy?
7: A dobry w fwey doległóci
8: Nie dóydzie słprawiedliwóci?
9: Miéycie wzgląd ná vkrzywdzoné/
10: Sádzcie síeroty ściśnioné:
11: Brońcie od krzywdy vbogich/
12: Wyzwólcie smutné z rąk frogich.
13: Prózno rádę: nie słucháią/
14: Ani mégo głófu znáią:
15: Drógá ich wŧytká zácmissioná/
16: Ziemiá z gruntu poruŧzoná.

- 17: Bogim was názwał: mnimaćie/
18: Ze tym śmierci zniknąć maćie?
19: Iáko komu naliższemu/
20: Ták vmrzéc y z was káždemu.
21: Złoto/ y drogié kámienie
22: W máléy łą v śmierci cenie:
23: Iedno to v niéy/ gburowie/
24: Y iedwabni Tyránnowie.
25: O łędzia nienágániony/
26: Ty łam rácz ná wżytki łrony
27: Ziemie łądzić práwem łwoim:
28: Bo świat iełt dziedzictwem łwoim.
29:

PSALM LXXXIII.

30: Deus quis similis erit tibi? ne taceas.

Nie milcz

strona: 125

Część trzecia.

125.

- 1: **N**ie milcz/ áni odkłáday: nie ciérp/ boże wieczny/
2: Oto przeciwko tobie powłtał lud wżeteczny.
3: Nieprzyaćiele twoi hárdzi wznofzą rogi/
4: A dziwnych rad łzukáią ná twóy lud vbogi.
5: Pódźmy (práwi) zgładzmy ten naród nienádány/
6: Niech Izráhel nie będzie wiecznie miánowány.
7: Y złpiknęli łye złobą możni Idumczycy/
8: Iłmáhelfcy/ Moábfcy/ y Agáreńczycy.
9: Z nimi Gábel/ y Amon/ y Mámáluchowie/
10: Y miełzkániec Sidońki/ y Philifćinowie.
11: Y Affur ku potrzebie téyże był gotowym/

- 12: Przyciągnął ku pomocy potomków Lotowym.
13: Ale ty/ o nález pánie/ ták poczynay z niémi/
14: Iákoś poczał z Sizará/ y z Mádiánkiémi
15: Zafępy/ y z Iábinem: kiedy zbité głowy
16: Nióśł po wodzie szárłatny strumién Ciffonowy.
17: Kiedy trupy ná pował po rolach leżały/
18: A polá gnoiów infzych niepotrzebowáły.
19: Gdzie Zeb/ y Oreb polégł/ gdzie zacni hetmáni
20: Zebeá/ y Sálmáná Ią zámordowáni.
21: Ták y tych odpraw pánie: niechay zmierzą łobą
22: Kray żydowłki/ którego doftać chcą pod tobą.
23: Iáko koło/ z myślámi niech Iye kręcą Iwémi/
24: Iáko źdźbło/ któremu wiátr nieda pász ná ziemi.
25: Iáko ftráfzliwy ogién/ iáko pożar/ który
26: Gęfté Iály puftofzy/ y odziané góry.
27: Ták y ty przepuść ná nie Iwoie Iyfkáwice:
28: Swoie ogromné gromy/ y Iwé trzáfkwice.
29: Włóż háńbę ná ich twarzy: niechay Iye pytáią
30: Twego imięniá/ pánie: niechay Iye wftydáią.
31: Niech łobą wiecznie trwożą: y ták vtrapieni
32: Niechay będą do końcá z ziemie wyglądzeni.

Q iij

Tám

strona: 126

126.

Płáterzá Dawidowego

- 1: Tám dopiéro poznáią/ że/ pan/ imię tobie/
2: A/ iáko świat Ieft wielki/ niemałz równia łobie.
3:

PSALM LXXXIII.

4: Quam dilecta tabernacula tua domine.

- 5: **B** Oże nález/ v którego w ręku wżytki boie/
- 6: Iáko fá wdzięczné páłace twoie:
- 7: Tych prágnie/ do tych wzdycha dułzá vtrapiona/
- 8: Tám ferce/ y myśl wżytká fkloniona.
- 9: Wróble máią fwé domy/ iáfkółki fwé máią
- 10: Gniazdá/ gdzie dżiatki wychowywáią.
- 11: Boże niezwyćiężony/ dm/ y gniazdo moie/
- 12: Są wżech naświćtłze ołtarze twoie.
- 13: Szczęśliwi/ którzy w twoim kościele mieżkáią/
- 14: Y tobie chwałę winną oddáią:
- 15: Y ci niemniéy/ co w tobie fwą moc położyli/
- 16: Y twóy náwiędzić dom vmyślili.
- 17: Suchym padołem idąc/ będą mieć zdroiowéy
- 18: Doftátek wody/ y wody dżdżowéy.
- 19: Ze wczáfú ná wczás póyda: aż fye wżyfcy ftáwią/
- 20: Y fwé przed pánem obchody fpráwią.
- 21: O pánie/ v którégó w ręku wżytki boie/
- 22: Przyimi láfkáwie dżiś próśby moie.
- 23: Weyżrzy ná pomázáńcá fwego miłóśiernym
- 24: Okiem: o wżytkim vćieczko wiernym.
- 25: Dżiėń ieden v mnie w twoim páłacu ftrawiony/
- 26: Lépfzy/ niż indżiėy wiek niezliczony:
- 27: Wolę wrót domu twégó ftrédz/ niżli ze złėmi
- 28: Pod dáchy mieżkác pozłóćfćtėmi.

Tyś

strona: 127

Część trzecia.

127.

- 1: Tyś iėft fłóńce/ tyś iėft tarcz: ty fławą fżáfuiėfz/
- 2: Ty dobrym dóbr ich nie odeymuiėfz.

3: O boże władogromy/ łzczęśliwy w łwéy rádźie/

4: Ktokolwiek w tobie nádźieię kładźie.

5:

PSALM LXXXV.

6: **Benedixisti domine terram tuam.**

7: **O** Wa czás/ pánie/ przyfzedł požądány/

8: Poćiefzyłeś kray łwóy vpodobány:

9: Pomógłeś z oków potomkowi cnemu

10: Iakobowému.

11: Odpućileś nam nálze włzeteczności/

12: Pokryłeś łwoim miłóšierdźiem złóšci:

13: Pućileś gniéw/ y zápalczywość onę

14: Swoię ná łtroneę.

15: Obróćże łercá nálze iuż ku łobie/

16: A gniéw twóy dawny niechay zgášnie w tobie:

17: Gniéw/ któregoś ty nie zwykł nieść do wieku

18: Przeciw człówieku.

19: Ty nas ożywić małż nędzą zmorzoné/

20: Ty vwefelić w łmutku położoné:

21: Okaż łwą łitość/ niechay łáłkę znamy/

22: Któréy czekamy.

23: Słucham ia/ czym mię móy pan odpráwuie:

24: Pokóy nád ludem łwoim obiecuie:

25: A ci przelána głupich (trzymam o ich

26: Státku) łpraw łwoich.

27: Wątpić nie trzebá: tylko ná vftáwy

28: Páńłkie pomnimy: będzie ón łáłkawy/

29: Y włkrzeši znowu onę Iakobową

30: Sławę domową.

strona: 128

128. Psałterz Dáwidowegó

- 1: Oto/ wzięwłzy łye zą ręce łpółecznie/
2: Prawdą/ y miłość po polách bełpiecznie
3: Chodzą: wrócił łye włtyd/ wróciły cnoty/
4: Y pokóy złoty.
5: Pan ziemi raczy błogółławić: á tá
6: Przynieśie żyzné/ y obfité látá:
7: A łprawiedliwość/ gdzie ón łtąpi/ włzędzie
8: Przy boku beđdzie.
9:

PSALM LXXXVI.

10: **Inclina domine aurem tuam.**

- 11: **N** Akłóń/ o pánie/ włzu łwoich
12: A nie ząrzucay modlitw moich:
13: Iełtem człówiekiem vtrapionym/
14: Od włzego łwiátá opułzczonym.
15: Sam łtróžem mégo bąđż żywotá/
16: Włzákžec nie táyna moiá cnotá.
17: Włpomož mię/ pánie/ w méy ciężkości/
18: Nąđzieiá włzytká w twéy litości.
19: Smiłuy łye/ łmiłuy: twéy pomocy
20: Od ráná wołam áż do nocy.
21: Vwełel dułżę zálmuconą/
22: W twoię opiekę poruczoną.
23: Ciebie łáłkávym/ łiebie/ boże/
24: Włáściwie dobrým nązwác móže.
25: Tyś pánem wielce miłósiernym/

- 26: Gdy wzywam bądźcież sercem wiernym.
27: Skłóńże/ o panie/ wzyj swoje
28: Na wniżone prośby moje:
29: Zawszdy cię wzywał w swym frańku/
30: A tyś dodawał mnie ratunku.

Niech

strona: 129

Część trzecia.

129.

- 1: Niech świat wymyśla bogi sobie/
2: Zaden nie będzie rowien tobie.
3: Kształtu twych czynów/ wieczny boże/
4: Potrafić zaden śmyśl niemoże.
5: Przetóż te ielzce przydą latá/
6: Ze cię narody wżęgo świata
7: Wyznają swoim stworzycielem/
8: Swym panem/ y swym zbawicielem.
9: Tyś ani wiekiem okrefzony/
10: Ani w swęj mocy zamierzony:
11: **Dżywné** [!] są czyny/ dziwne sprawy
12: Twoje: to prózno: tyś bóg prawy.
13: Nawiedz mię na szlak drogi swojej/
14: A nie pułczę ły prawdy twojej:
15: Spółbó mé serce/ niech zostanie
16: Świata/ á tobie służy/ panie.
17: Ciebie ja/ boże nie stworzony/
18: Wyznawać będę na wże strony:
19: Imięniá twęgo nieprzeftanę
20: Wielbić/ aż kiedy sam wftanę.
21: Wielka nademną łalká twoja:
22: Prawieś mię wrócił od podwoia

- 23: Piekielnéy furty/ ábych wieczny
24: Oglądał iefzcie krąg fłoneczny.
25: Lecz oto znowu ná mię wftáli
26: Swowolni ludzie/ y zuchwáli:
27: Chcąc mię pozbáwić dużce moiéy:
28: A tám boiázni niemáfz twoiéy.
29: Ale ty wielce dobrotliwy/
30: Ty miłosiérny/ litościwy:
31: Ty (mówię) fkapý w rozgniewánié/
32: A nieprzebrány w litowanié.

R

Ty weyźrzy

strona: 130

130.

Pfalterzá Dawidowégo

- 1: Ty weyźrzy ná mię/ á w trudności
2: Doday mi fercá/ y ftałości:
3: Pomoż mi/ pánie/ fłudze fwému/
4: Niewolnikowi pomoż twemu.
5: Włóż ná mię iáwny znak fwéy chęci:
6: Ná który pátrząc/ niech przekłęci
7: Ludzie fye gryżą żeś rátował/
8: Y mnie Tyránftwá ich záchował.
9:

PSALM LXXXVII.

10: **Fundamenta eius in montibus sanctis.**

- 11: **P**An miedzy wfzytkimi
12: Miáfty Zydowfkimi/
13: Piękne Siońfkie vmiłował brony:
14: Ich grunt ná górách świętych záłożony.
15: Páńfkie mury dawné/

- 16: Imię wálze sławné.
17: Y Aegypt (mówi pan) y Bábilonę
18: Iełzcze ia między swoimi wípomionę.
19: Oto Páleftiná
20: Y Tyrńka kráiná/
21: Y Murzinowie słońcem przypaleni/
22: Przyznáwác będą/ że tu są zrodzeni.
23: Iáko świat iełt wielki/
24: Człowiek ná nim wízelki
25: Siończykiem sýe będzie rad miánował/
26: To miáfto bóg sam nawyższy budował.
27: Nie vczyni temu
28: Nikt dofyć: sámemu
29: Przydźcie narody pánu poráchowác/
30: Którzy sýe będą z Sionu miánowác.

Wízyfcy

strona: 131

Część trzecia.

131.

- 1: Wízyfcy Poétowie/
2: Wízyfcy Muzykowie
3: Słáwić cię będą: iełtli w głowie moiéy
4: Téz co tákiego/ wízytko ku czći twoiéy.
5:

PSALM LXXXVIII.

6: **Domine deus falutis meæ.**

- 7: **B** Oże/ moiá nádźieio/ y moiá pomocy/
8: Do ciebie wołam we dnie/ y w nocy.
9: Niechay mieyfce v ciebie máią próšby moie/
10: Skłoń ku mnie vcho łáfkáwé swoie.

- 11: Niefzczęście dużę trapi/ trołki niemáľz miáry/
12: Żywot iuż widzi práwie fwé máry.
13: Ciáło zgoła iuż martwé/ síł nie czuię w łobie/
14: Myśl moiá wżytká tylko o grobie.
15: Leżę iáko zábity pod ziemię włożony/
16: Od ciebie/ y od światá wzgárdzony.
17: Ponurzyłeś mię w łrogiéy otchłáni podziemnáy/
18: Ponurzyłeś mię w przepáści ciemnáy.
19: Zmocniły łye nádemną twé zápálczywości/
20: Przywiodłeś ná mię fwé nawáłności.
21: Odráźiłeś odemnie przyiációły wżytki/
22: Iełtem w ich oczu ná podziw brzytki.
23: Siedzę iáko w okowách/ wylźcia nie náyduię/
24: Oczu prze zbytńi fwóy płáč nie czuię.
25: Przedsię ia/ páńie/ dokąd świeci dzień ná niebie/
26: Wołam/ y ręce ściągám do ciebie.
27: Czy vmárłym cudá chceľz okázowác? czyli
28: Vmárli włtawľzy będą cię czćili?
29: Czy dobroć twoiá w grobiéłch będzie powiádána?
30: Albo pod ziemiá prawdá wyznána?

R ij

Czy twoię

strona: 132

132.

Płáłterzá Dawidowego

- 1: Czy twoię łpráwiedliwość/ y twé łpráwy dziwné/
2: Włpominác mogá kráie nieżywné?
3: Ciebie ia przedsię wzywám: do ciebie/ mój páńie/
4: Nigdy méy próśby głós nieułtánie.
5: Boże mój/ przęcz odrzucáľz łmętná dużę moię?
6: Y twarz odemnie odwrácaľz łwoię?
7: Trołki mię z łat námłodłżych moich náľzłáduiá/
<http://rcin.org.pl>

- 8: Twoje mię ciężkie łtráchy zéymuią.
9: Twóy mię gniew/ zapálczywość twoiá mię ścińnęłá/
10: Y iáko powódź/ zewłząd zámknęłá.
11: Odłtrychnąłeś odemnie krewné/ y znáiomé/
12: Włzytkich okryły ćmy niewidomé.
13:

PSALM LXXXIX.

14: **Mifericordias Domini in æternum cantabo.**

- 15: **T**Wé miłosierdzié/ twoię prawdę/ wieczny pánie/
16: Wyłławiác mój rym będzie/ póki światá łtanie.
17: A piérwéy świat (rzecz pewna) wniwecz łye obróci/
18: Niżli łye páńłkié twoie łłowo ná zad wróci.
19: Któré to było: Słudze Dawidowi łwemu
20: Obiecuię/ á on niech vfa łłowu memu:
21: Póki morzá/ y ziemie/ póki niebá łtawác/
22: Plemię niéma/ y iego łtolicá vłtawác.
23: O pánie/ cudá twoie wyznawáią chory
24: Anyłłskié: práwdę twoię łławią ludzkié zbory.
25: Kto ná ziemi porowna z tobą? kto ná niebie?
26: Włzytki rzéłze niebiełkié łękáią łye ciebie.
27: Włzyłcy mocarze ziemłcy tobie biją czołem/
28: A iáłność prawdy twoiéy obelzłá cię kołem.
29: Ty pychę morłką króciłz/ ty nieuiezdżoné
30: Wáły iego hámuiełz pod niebo wzniełioné.

Tyś hárdégo

strona: 133

Część trzecia.

133.

- 1: Tyś hárdégo Tyráná plágą łwą vłkromił/
2: Y woyłká nieprzyaciól łwych włzytkich rozgromił.

- 3: Twe iest niebo/ twa ziemiá: wżytko muśi tobie
- 4: Przypifáć/ cokolwiek świát wielki zámknął w łobie.
- 5: Południé/ y północy/ wchód słońcá różány/
- 6: Y zachód twym dowcipem łtoi zbudowány.
- 7: Można iest ręká twoiá/ wyłoka práwicá:
- 8: Ná łądzie/ á ná prawie twoiá tkwi łtolicá.
- 9: Litość á prawdá boku twégo przełtrégáią:
- 10: Szczęśliwi ludzie/ którzy głos páńłkich trąb znáią.
- 11: Ci duchá twego/ pánie/ światłem roświéceni/
- 12: W żadny błąd niemogą być nigdy zówiedżeni:
- 13: Ci z vznánia prawdy twéy będą łye kocháli/
- 14: Y twą łáfką łławy łwéy będą nádłtáwiáli.
- 15: Tyś náłzá moc/ od łiebie pośilek mieć mamy:
- 16: Páńłka tarcz/ y król iego/ którym łye włpiéramy.
- 17: Tyś w widzeniu powiedział prorokowi łwemu:
- 18: Náznáczyłem ia królá iuz ludowi memu.
- 19: Dawid łługá mój wierny/ ten iest powołány
- 20: Ná ten vrząd ták zacny/ ten iest pomázány.
- 21: Temu ia łercá będę y łiły dodawał/
- 22: W káždéy potrzebie iego z nim będę przełtawał.
- 23: Nigdy go nieprzyaciél iego nie požije/
- 24: Lub nań fortélem póydzie/ lub nań wołłká zbije.
- 25: Ia łam nieprzyacióły iego chcę woiować/
- 26: Y przeciwniki iego do gruntu zepłować.
- 27: Prawdá/ y litość moiá z niém zówždy/ á z łtrony
- 28: Imienia będzie mego wielce podwyżłzony.
- 29: Rękę iego połožę ná morzu łzyrokim/
- 30: Drugá ná Euphrátowym łtrumięniu głębokim.
- 31: W potrzebách łwoich do mnie zówždy łye włciecze/
- 32: Tyś mój Oyciec/ tyś mój bóg/ y obrońcá rzeczé.

strona: 134

134.

Pfalterz Dawidowego

- 1: A ia go pierworodnym v siebie położę/
- 2: Y wlytkim swiatá tego Tyránnóm przełożę.
- 3: W lálce moiéy ná wieki niewzna odmiány:
- 4: W przymiérzu poślubionym będzie záchowány.
- 5: Potomek w domu iego nigdy nie záginie/
- 6: Ani łtolicá/ póki dzień torem łwym płynie.
- 7: A gdzieby dzieci iego zakón mój wzgárdziły/
- 8: Ani poślufzné memu rofkazániu były:
- 9: Onic káźni nie wyda zá łwé wlyzeteczności/
- 10: Y odniosá zaplátę godná łwoich złości:
- 11: Ale iemu záchowam miłóšierdzie łwoie/
- 12: A nie będą omylné nigdy łłowá moie.
- 13: Nie zgwałcę ia przymiérza łwego: głos podány
- 14: Z vlt moich w odmiénności niebędzie vznány.
- 15: Razem ia Dawidowi ná łtáteczność łwoię
- 16: Słudze wiernému przyślągł/ y przytymże łtoię.
- 17: Niéma vltác potomłtwo w domu iego łławnym/
- 18: Ani zacny thron iego: póki łzlákiem dawnym
- 19: Prędkie łłonce polecí/ y nie vchodzony
- 20: Krąg miešięczny: á łšćiec ná niebie nieplóny.
- 21: Terazeš łye obrufzył/ pánie/ przeciw iemu/
- 22: Iáwná niełáfkę słudze okázuiesz łwemu.
- 23: Wywróciłéš przymiérze/ zepchnáłéš koronę
- 24: Z głowy iego: odiałéš wlyzeláką obronę.
- 25: Mury/ párkány leżą: zewłząd go tárgáią/
- 26: Zewłząd łzczypią: á zálóć łmiéchem podniécáią.
- 27: Nieprzyacióly iego nádęniéš wlytáwił/

- 28: Y ludzi zazdrościwé rádości nábawił.
29: Przytępiłéś miecz iego/ á w swoiéy potrzebie
30: Niémiał obrońce/ áni pomocniká z ciebie.
31: Ozdobá wżytká iego/ y świétność záczmiona/
32: A łtolicá nogámi wzgóřę wywrócona.

Vkróciłéś

strona: 135

Część trzecia.

135.

- 1: Vkróciłéś lat iego kwitnącéy młodości/
2: Oczu podnieść niemoże pełen zelżywości.
3: Będzie wżdam koniec kiedy téy niełáfcé? ftánie
4: Wżdam twóy łrogi gniew kiedy/ nieśmiertelny pánie?
5: Włpomni łobie/ iáko krés ciáfný mego wieká:
6: Izalibýs ty prózno łtworzyć miał człowieká?
7: Zeby y ten lichy čás w łtrofkách miał połóżyć?
8: Bo kto śmierci mógl zniknąć/ álbo z martwych ożyć?
9: Gdzie teraz ono twoie miłóšierdzié dawné?
10: Gdzie/ pánie/ zwykła dobroć/ y przymiérze łlawné
11: Z Dawidem vczynioné? náklóń oczu łwoich
12: Páńfkich/ á wrágániu łług łye przypátrż twoich.
13: Pełné łono mam łznupek/ pełné obelżenia/
14: Słucháiąc rozmáytych narodów háńbienia.
15: Któřym nieprzyiaciele náłzy nas zelżyli/
16: Ani pomázáńcowi twemu przepuścili.
17: Bądź ná wieki pochwalon/ wiekuifty pánie/
18: A co iełt wola páńfka twoiá/ niech łye ftánie.

19: grafika

Płáłtérzá

strona: 136

136.

Płáłtérzá Dawidowego

<http://rcin.org.pl>

1: PSALTERZA

2: Dawidowego.

3: CZESC CZWARTA,

4: Przekładania I. Kochánowskiego.

5: grafika

6:

PSALM XC.

7: Domine refugium factus es nobis.

8: **K**rólu ná wyfokim niebie/

9: Niema indziey okrom ciebie

10: Człowiek niezczęściem strapiony

11: Vćieczki/ áni obrony.

12: Piérwéy niżli góry wftály/

13: Niż ziemiá/ niż okazały

14: Krąg niebieski ieft stworzony/

15: Tyś ieft/ boże niekończony.

16: Iefts/ y będźiefz do wieku:

17: Ale biédnemu człowieku

18: Co dzień ząwždy lat vćierałz/

19: Aż go ná wet w ziemię wpiérałz.

20: Tyśiác lat/ o niezmierzony/

21: Z twoią wiecznością złożony/

22: Mniéy niż dzień wczorałzy waży/

23: Mniéy niż chwilá nocnéy łtraży.

Iáko

strona: 137

Część czwarta.

137.

1: Iáko wodá śiáknie w ziemię/

2: Ták niźczeie ludzkie plemię.

- 3: Podobniłmy ku márnemu
- 4: Snu nocnemu nikczemnemu.
- 5: Iáko rólfy trawá fyta
- 6: Z poránku pięknie zákwita/
- 7: Wieczór kofą podśieczona
- 8: Leży ná ziemi wzgárdzona:
- 9: Táki nász wiek: ták więdniemy/
- 10: Y w niełafce twoiéy fchniemy:
- 11: Tobie iáwné/ y krijomé
- 12: Złości násze fą wiadomé.
- 13: Przeto dla fwych niepráwości
- 14: Lękáiąc fye twéy frogości/
- 15: Ták prędko dni fwé trawiemy/
- 16: Iáko fłowá co mówiemy.
- 17: Wiek ludzki ieft lat siedmdzieśiát/
- 18: Duży/ kto trwa d'ośmidzieśiát:
- 19: Tę trochę trofki miéłzaią/
- 20: A látá fye vmykáią.
- 21: Kto twóy/ niesmiertelny boże/
- 22: Gniew ftrafzliwy poiąć może?
- 23: Kto w boiázni twéy życ vmié/
- 24: Ten/ co twóy gniew ieft/ rozumieć.
- 25: Ráczże nam z łálki fwéy życzyć/
- 26: Bychmy tym fpořobem liczyć
- 27: Płoché látá fwé vmieli/
- 28: A mądrości fzukáć chćieli.
- 29: Weyźrzy ná fwé fługi/ pánie/
- 30: Długóz fye mařz gniewáć ná nie?
- 31: Weyźrzy okiem litościwym/
- 32: A ochłódź fercá trofkiwym.

strona: 138

Pfalterzá Dawidowého

138.

- 1: Náfyć nas owocem śwého
- 2: Miłóšierdžia obfitého:
- 3: A my do śwého żywotá/
- 4: Nie vznamy iuż kłopotá.
- 5: Day nam zá trofkliwé látá/
- 6: Wesołého vžyc śwíatá:
- 7: Nágródź nam płacz poćiechámi:
- 8: Okaź dobroć śwą nád námi.
- 9: Okaź nád sługámi śwémi/
- 10: Y nád ich fyny lichémi:
- 11: Zdarz nam wżytki náźe spráwy/
- 12: Zdarz/ o boże náź łáfkáwy.
- 13:

PSALM XCI.

14: Qui habitat in adiutorio altissimi.

- 15: **K** To fye w opiekę poda pánu śwému/
- 16: A całym práwie sercem vfa iemu/
- 17: Smiele rzec może: mam obrońcę bogá/
- 18: Nie będzie v mnie stráźna żadna trwogá.
- 19: Ciebie on z łowczych obierzy wyzuie/
- 20: Y w zaráźliwym powietrzu rátuie:
- 21: W ćieniu śwych skrzydeł záchowa cię wiecznie/
- 22: Pod iego pióry włężesz bezpiecznie.
- 23: Státeczność iego/ tarcz/ y puklérz mocny:
- 24: Zá którym łtoiąc/ ná żaden strách nocny:
- 25: Ná żadną trwogę/ áni dbay ná strzáły/

- 26: Które mi sieie przygodá w dzień biały.
27: Z tą wedla ciebie tyśiác głów polęże/
28: Z tą drugi tyśiác: ciebie nie dośięże
29: Miecz nie uchronny: á ty przedsię fwémi
30: Oczymá wyźrzyłz pómftę nád grzészniemi.

Iześ

strona: 139

Część czwarta.

139.

- 1: Iześ rzékł pánu/ tyś nádzieiá moiá:
2: Iz bóg nawyźlzy ieft wćieczká twoiá:
3: Nie doftapi cię żadna zła przygodá/
4: Ani fye naydzie w domu twoim szkodá.
5: Anyołom swoim każe cię pilnować
6: Gdziekolwiek ftapifz: którzy cię piáftowác
7: Ná rękú będą/ ábyś/ idąc drógá/
8: Ná oftry krzemién nie vgodził nogá.
9: Będziefz po zmijach bezpiecznie gniewliwych/
10: Y po pádálkách deptał nie ciérpliwych:
11: Ná lwá frogiégo bez obrázy wśiędziefz/
12: Y ná ogromnym smoku iezdźić będziefz.
13: Słuchay/ co mówi pan/ iz mię miłuię/
14: A przeciwko mnie fzcyrze poftępuie:
15: Ia go téz tákże w iego káżdą trwoę
16: Nie zápamiętam/ y owlzem wfpomogę.
17: Głos iego v mnie nie będzie wzgárdzony/
18: Ia z nim w przygodzie: odemnie obrony
19: Niech pewien będzie/ pewien y zacności/
20: Y lat fzedziwych/ y méy życziwości.
21:

22: **Bonum est confiteri domino.**

23: **S**łuszna rzecz/ pánie/ tobie chwałę dáwác/

24: Y twoie święté imię wyznáwác.

25: Dziéńli po niebie światło fwe rozleie/

26: Nocli świat płałzczem czarnym odzieie:

27: Dziéń mię wślyfzy litość wyznawáiąc/

28: Noc prawdę twoię opowiadáiąc:

29: Nie tylko słowy/ ále y gęslámi/

30: Ale y lutnią/ y skrzypicámi.

S ij

Serce

strona: 140

140.

Psalterzá Dawidowego

1: Serce mi kwitnie/ pełnem rádosći/

2: Pátrząc ná spráwy twéy wśzechmocności.

3: O spráwy dziwné/ á niewyśłowioné/

4: O myśli w twárdéy nocy zámknioné.

5: Niemądry ná to nigdy nienápádnie/

6: Tępy do śmierci tego nie zgádnie.

7: Zli zákwitnąwśzy/ iáko kwitną źiołá/

8: Wwiędną prędko/ y zginą zgołá.

9: Ty wśzytki wieki przetrwał/ możny pánie/

10: Twych nieprzyaciól łzczęć niezostánie:

11: Zniśczię wśzyfcy/ którzy lubią złości.

12: A ty moc moię/ z swoiéy życzości/

13: Wynieśiesz/ iáko róg iednorózcowy:

14: Członki mi przeiął sok bálámowy.

15: Y wyźrzę vpad nieprzyaciól swoich/

16: Y táż wieść przydzie do wśzu moich.

17: Pálmie podobien/ y cedrom Libáńskim

- 18: Cnotliwy kwitnie: łzczép/ który w pánłkim
19: Roskofznym będzie pálacu wládzony/
20: Závždy kwitnący/ závždy zielony/
21: Y czérftwy będzie/ y rodny w łtárości:
22: A to/ żeby w łwéy łprawiedliwości
23: Pan/ twirdza moía/ był opowiadány/
24: Który nie noši żadnéy przygány.
25:

PSALM XCIII.

26: **Dominus regnauit, decorem indutus est.**

- 27: **P** An chce królować: odział łye zacnością/
28: Okrył łye męłtwem włzytek/ y dziélnością:
29: Pan przez którego krąg nieporuřzony
30: Ziemłki łtworzony.

Stolicá

strona: 141

Część czwarta.

141.

- 1: Stolicá iego od pocątku łwiátá
2: Iełt zálóżona: á on włzytki látá
3: Vprzędził: ále y wieków nie złtanie/
4: A on zołtanie.
5: Niech huczą rzéki/ niechay głołné wály
6: Swym gęłtym łzykiem vdérzaią w łkály:
7: Groźnieyłzy morzá/ y włzech nawáłności
8: Bóg zwyłokołści.
9: Chybić niemoże/ co ty kiedy łwoim
10: Słowem wyrzeczefz: przeto w domu łwoim
11: Wieczna powagá/ wieczna czełć zołtanie/
12: Prawdziwy pánie/

13:

PSALM XCIII.

14: **Deus ultionum domine.**

15: **B**Oże/ któremu pomsta należy sprawnie/

16: Okaż wszystkimu światu władzę swą iawnie.

17: Ockni swę/ Sędzia wieczny sprawiedliwości/

18: A ludziom hardym zapłać ich wzeteczności.

19: Długóz/ o wieczny boże/ ludzie zuchwali

20: Na szczęście tak bezpiecznie będą kazali?

21: Długóz swę swym łotrostwem będą chlubili/

22: Którzy wtedy/ y cnotę swą na szrot puścili?

23: Twój lud trapią/ dziedzictwo twoje plondrują:

24: Gością/ wdowę/ siroty nędzne mordują:

25: Y mówią/ Nie widzi bóg: płoné nadzieie/

26: By miał rozumieć/ co swę na świecie dzieie.

27: Vważcież to/ szaleni/ v siebie tedy/

28: A wy rozum/ o głupcy/ miéycie wzdám kiedy.

29: Kto vmiął vcho stworzyć/ y oko/ temu

30: Iáko być głuchym/ álbo ślepym fámemu?

S iij

Kto świat

strona: 142

142.

Psalterz Dawidowego

1: Kto świat karze za jego wzeteczne sprawy/

2: Wálzym złościám iáko być może łáskawy?

3: Kto ludziom rozum dáie/ tenże człowieczy

4: Rozmyśl/ y skryte rády zna/ że nie grzeczy.

5: Szczęśliwy/ którego ty vczniem swym liczyż/

6: Boże wieczny/ y w swoim zakonie ćwiczysz.

7: Táki w powfzechną trwogę pokóy vczuie/

- 8: Zączyń niepobożnemu dół fye gotuie.
9: Abowiém fwoich wiernych pan nieopusći/
10: Ani dziedzictwá fwego łzarpác dopuści.
11: Iefzczęc y łprawiedliwość będzie płáciłá/
12: Y naydzie fye ná świcie cnotliwych síłá.
13: Kto ná mię ták iest łáfkaw/ y ná mé zdrowié/
14: Ze fye przeciwko grzézłnym przy mnie opowie?
15: By mnie był pan nie dodał fam fwéy pomocy/
16: Dawno bych iuz był w wiecznéy pogręzon nocy.
17: By fye namniéy podemną nogá záchwiałá/
18: Twoiá mię łáfká/ pánie/ wnet ządzierzálá:
19: Iáko mię bárzo troski moje łufzyły/
20: Ták mię wdzięczné póciechy twoie chłodziły.
21: Spólne go nic przewrotni z tobą niémáią/
22: Którzy práwem Tyráńłtwo fwe nákwrywáią:
23: Którzy przeciw cnotliwym práktyki kuią/
24: A niewinné nád práwo iáwné łkázuią.
25: Pánie/ tyś moiá łkáłá/ tyś móy obrońcá/
26: Ty mnie łtrzedz/ iákoś począł/ będziełz do końcá/
27: Y oddałz niepobożnym ich niepráwości/
28: A okrutni będą twéy fyci łrogości.
29:

PSALM XCV.

30: **Venite exultemus Domino.**

Pódźmy

strona: 143

Część czwarta.

143.

- 1: **P**Odźmy z ochotą/ pánu chwałę daymy/
2: Y iego łáfkę wieczną wyznawaymy/

- 3: Stawmy łye przed nim: zbawcą włzech trudnołci/
4: Száfárzem zdrowia/ y trwałych rádołci:
5: Spiełzmy łye k niemu/ łpiełzmy łye zdziękámi/
6: Y z wdzięcznym luteń dźwiękiem/ y z piełniámi.
7: Pan to iełt wielki/ król niezwyćiężony/
8: Ná d inłzé włzytki bogi przełožony:
9: W iego łá ręku źiemłkié głębokołci/
10: Y niedołstępné górné wyłokołci.
11: Iego iełt morze/ y on ie łam łpráwił/
12: Y włzytkorodną źiemię on połtáwił.
13: Pó dźmy z ciágnáwłzy ręce łwé do páná/
14: A nie miełzkaymy vpáść ná koláná
15: Przed máiełtatem iego wielmożnołci:
16: To iełt náłz tworcá/ to iełt pan litołci.
17: A my lud iego: o których on w czáłie
18: Závždy przemyłłá/ y które łam páłie.
19: Dźił iełłi w włzy łwoie włtyłzyćie
20: Náłwiętołbliwłzy głos iego/ pomnićie
21: Sercá przyłožyc: nie łwych oyców wzorem/
22: Którzy mię łzczerym ná pułzczy vporem
23: Słucháć niechćieli: ále dołwiadczałi
24: Možnołci moiéy: á téż iéy doználi.
25: Przez łat czterdźiełci ten lud mię fráłował:
26: Któremum ia téż ták długo łolgował/
27: Zem rzekł ná koniec: ći łudźie łzáleię/
28: Ani vwáżyć moich łłów vmieię.
29: Przetom téż przyłięgł gniewem zápalony/
30: Ze ich miał mináć pokóy námienny.
31: grafika

strona: 144

144.

Pfaltérzá Dawidowégo

1: **PSALM XCVI.**

2: **Cantate domino canticum nouum.**

3: **Z** Acznicie nową możnému

4: Pieśń Monárłze niebieskiemu:

5: Spiéway mu z miełzkáncy fwémi

6: Wielka/ niezmiersona žiemi.

7: Spiéwayćie mu/ wynośćie go/

8: Chwałćie świętę imię iego.

9: Niechay łáłká iego słynie/

10: Ták iáko dzień po dniu płynie.

11: Niechay brzmi w wřzu pogáńłkich

12: Sławá chwálebnych łpraw páńłkich:

13: Gdźiekolwiek ludźie miełzkáią/

14: Niech cudów iego słucháią.

15: Pan to bowiém władze wielkiéy/

16: Pan to chwały wyżłzy wřzelkiéy:

17: Pan nád wřzyłtki inłze bogi/

18: Pełen grozy/ pełen trwogi.

19: Wřzytko to błąd/ nie bogowie/

20: Co pogáńłtwo bogi zowie:

21: Ale pan niebo z gwiazdámí/

22: Włáfnémi łtworzył rękámí.

23: Powagá przed nim oblicznie/

24: Y cześć łtoi wřtáwicznie:

25: Dom iego świeći zacnośćią/

26: Ozdobiony wielmożnośćią.

27: Przyznayćie/ o žiemłkie kráie/

28: Przyznaycie wŕzytki rodzáié/

29: Władzą/ y możność wiecznému

30: Iednowłaycy niebieskiému.

Przyznaycie

strona: 145

Część czwarta.

145.

1: Przyznaycie chwałę królowi/

2: Iáka ma być imięniowi/

3: Wedla powinności/ dáná

4: Wielkiego/ możného páná.

5: Dáry známienité nieście/

6: A do bran fye iego łpieście:

7: Biycie czołem przed łwym pánem/

8: W domu iego záwołánem.

9: Niechay łtráchem páńłkiéy grozy

10: Włzytká łobą ziemiá trwoży/

11: Niech włzytek swiát ten głós czuie/

12: Pan ná królestwo włtępuie.

13: A on z ziemie łtráchy złóży/

14: Ze łobą wiécéy nie trwoży.

15: Sprawiedliwość swiátu wróci/

16: A krzywdę/ y gwałt okróci.

17: Smiéy fye niebo/ táńcuy ziemi/

18: Zágrzmi morze wáły łwémi/

19: Skacźcie polá/ płáźcie láfy:

20: Bliłko łą żądáné czáfy.

21: Idźie/ idźie bóg prawdźiwy/

22: Idźie łędźia łprawiedliwy:

23: Ten swiát práwnie będzie łądźił/

24: A łud wedle prawdy rządźił.

25:

PSALM XCVII.

26: Dominus regnauit exultet terra.

27: **P**An nász/ bóg nász pánuie:

28: Niech fye ziemiá ráduie/

29: Y wyłpy niezliczoné/

30: Z wód morłkich wynurzoné.

T

Chmury

strona: 146

146.

Pśalτέρzá Dawidowego

1: Chmury około niego/

2: Y ómy frogié: á iego

3: Máieftat wielmożności

4: Iełt ná łprawiedliwości/

5: Y łądzie záłożony:

6: Ogién nie vgálzony

7: Przed nim/ który nie żywi/

8: Kto fye kolwiek przeciwi.

9: Iálné niebiełkié domy

10: Roświéciły fye gromy

11: Ogniótými: wyźrzála

12: Ziemiá/ y łtráchy drzáła.

13: Wyłokié górné skály

14: Ták iáko wołk táiały/

15: Od oblicza páńłkiégo/

16: Sprawce kręgu ziemłkiégo.

17: Niebá piéknégo síły

18: Iego świętą łławiły

19: Spráwiedliwość: á ziemi

- 20: Był znaczny cudy fwemi.
21: Niech fye wżyfcy fromáią/
22: Co cześć bálwánom dáią/
23: A chłubią fye ízaleni
24: Bogi fwémi z kámieni.
25: Wżyfcy/ iáko was zowie
26: Ten głupi świát/ bogowie/
27: Wżyfcy pozdrówcie páná/
28: Vpadwży ná koláná.
29: Słyszác Sion/ że wżędy
30: Prawdzie dáią plác błędy/
31: Wefołych niewątpliwie
32: Z téy wieści dni záżywie.

Miałt

strona: 147

Część czwarta.

147.

- 1: Miałt Zydowfkich ofády/
2: Będą ferdecznie rády/
3: Pátrząc ná niepoięté
4: Połtępki twoie święté.
5: Boś ty pan niezmieryony/
6: Nád wżytko wyniešiony:
7: Ná ziemi y ná niebie/
8: Niemálz bogá prócz ćiebie.
9: My tedy/ co prágniemy
10: Láłki pánłkiéy/ á chcemy
11: Vpodobác fye iemu/
12: Przećiwiaymy fye złemu.
13: Pan ítrzeże íprawiedliwych/
14: Y broní od złośliwych:

- 15: A kto żył w pobożności/
16: Pewien trwałéy radości.
17: Ráduycie fye cnotliwi:
18: A dokąd nas pan żywi/
19: Znać wesołemi rymy
20: Iego łádkę pomnimy.
21:

PSALM XCVIII.

22: **Cantate domino canticum nouum.**

- 23: **N**Owy Monárłze możnému/
24: Rym zácniacie niebiełkiému:
25: On łam/ iáko bóg prawdziwy/
26: Niepodobné czyni dziwy.
27: Ręką to łwą tylko łpráwił/
28: Ze nas z niewółłtwá wybáwił:
29: Iego to moc/ iego síłá
30: Niewyłłowiona łpráwiłá.

T ij

Okazał

strona: 148

148.

Płáłterzá Dawidowego

- 1: Okazał/ co może boiem/
2: Woiuiąc zá ludem swoiem:
3: Dał znác iáko łpráwiedliwym/
4: Młzcząc fye złych łpraw ná złołliwym.
5: Zyścił fye w łłowie zacnemu
6: Domowi Izráhelłkiemu.
7: Dobrodzietytwo iego wielkie
8: Oglądály kráie włzelkie.
9: Pánu gwoli/ wielka ziemi/

- 10: Spiéway z miełzkáncy łwoiemi:
11: Pánu gwoli w lutnie graycie:
12: Y kornét z trąbą zprzągaycie.
13: Niechay zágrzmi morze łtoné/
14: Y dułze w morzu zrodzoné:
15: Niech łye krąg źiemłki ráduie/
16: Y co łye ná nim náyduie.
17: Niech przed páńfką oblicznością
18: Rzéki klełczą: niech z radołścią
19: Góry pána przywitáią:
20: Czáfy wdźięczne nádchadzáią.
21: Idźie/ idźie bóg prawdźiwy/
22: Idźie łędźia łprawiedliwy.
23: Ten łwiat práwnie będzie łdźił/
24: A lud wedle prawdy rządźił.
25:

PSALM XCIX.

26: **Dominus regnauit, irascentur populi.**

- 27: **P**An króluie/ który włada Anyoły lotnémi:
28: Lękaycie łye/ páńłtwá wielkié: bóy łye, włzytká źiemi.
29: Wielki to pan ná Sionie/ pan niezwyćieżony/
30: Náđ krółéłtwá łwiatá tego włzytki wyniełiony.

Imię

strona: 149

Częłć czwarta.

149.

- 1: Imię twoie niech ná wieki będzie pochwaloné
2: Imię wielkié/ imię groźné/ y błogółławioné.
3: Ty miłuielz łprawiedliwołć/ tył ludowi łwemu
4: Práwá podał/ y porządek łpifał wybránemu.

- 5: Pánu cześć/ bogu nálezemu winną chwałę dayćie:
6: Podnożkowi (bo ieft święty) iego fye klániayćie.
7: Temu Moyzes/ y Aaron ofiary palili/
8: Y Sámuel z téyże liczby/ co iemu fłużyli.
9: Wzywáli go/ á on fłuchał włzymá wdzięcznémi/
10: Y z obłoku okrągłego vmawiał fye z niémi.
11: A to/ że nád wśzytko páńfkich wftaw przefttrzegáli/
12: A w przymiérzu nieodmienną wiarę záchowáli.
13: Pánie/ zawnždyś ie wyfłuchał/ zawnždyś im folgował/
14: Y zńácznie nád vpornémi krzywdy ich wetował.
15: Pánu cześć/ bogu nálezemu/ winną chwałę dayćie/
16: Górę iego (bo ieft święty Bóg nález) wważayćie.
17:

PSALM C.

18: **Iubilate Deo omnis terra.**

- 19: **W**Szyfcy/ którzy po ziemi chodźćie/
20: Ku czći pánu wesoło krzykńćie/
21: W ródosci mu fłuźćie/ y z ochotą/
22: A náwiędzćie iego córkiew złotą.
23: On fám ieft bóg: co żywiém/ co tchniemy/
24: On fpráwuie w nas/ á pewnie nie my.
25: Mychmy iego nędzne fą ftworzenié/
26: Y z rąk iego mamy pożywienié.
27: Wnidźćie w kościól/ nieśćie dzięki pánu/
28: Dayćie winną chwałę iego miánu.
29: Wdzięczny to pan: miłosierdzia miáry
30: Niémálfz iego/ niémálfz końcá wiáry. ☩

150.

Psalterz Dawidowego

1: PSALM CI.

2: Misericordiam et iudicium cantabo.

- 3: **C**iebie/ o boże niezmierny/
4: Brzmieć będą moje wdzięczne strony.
5: Ciebie dobrego nad dobrymi/
6: A furowego nad grzesznymi.
7: Do tegoż zawsze był chętny/
8: Jakoby żywot wieść wczyny:
9: Zdarz tylko/ panie/ słudze swemu/
10: A chciej dopomoc ku dobremu.
11: Serce niewinne chcę zachować/
12: Y wszelkich sy spraw złych wstrzymać.
13: Przewrotni lalki mey niemają/
14: Prózno sy na mię oglądają.
15: Niepobożnego nienawidzę/
16: Złoczyńcą iako żyw sy brzydę:
17: Nieprzyjacielem mię poczuję/
18: Kto pokutnie o ludziach żuje.
19: Z hardym nie wytrwam/ ani z temi/
20: Którzy brakują podległymi.
21: Cnotliwy przy mym boku siedzie/
22: Niewinny ten mnie służyć będzie.
23: Mieyćca w mym domu nie zagrzie/
24: Kto fałszem robi/ téy nadzieie
25: Kłamca niech będzie/ że z méy strony
26: Niema być nigdy poważony.
27: Koniecznie na to sy władzę/
28: Ze wżytki grzeszne z świata zgładzę:

29: A miałto pánfkié tak vmiotę/

30: Ze nie zoftáwię ieno cnotę. ǫ

Pfalm

strona: 151

Część czwarta,

151.

1: **PSALM CII.**

2: **Domine exaudi orationem meam.**

- 3: **V** Słyfz próby moie/ boże litościwy/
4: A niechay cię mój głos doięże teſkliwy:
5: Nie odwrácaj/ czáfu zléy przygody moiéy/
6: Odemnie smutnégo świętéy twarzy fwoiéy.
7: Ale náklóń vchá/ oycze dobrotliwy/
8: A nie opufzczaj mię w mój dzień niezczęśliwy:
9: Kiedykolwiek wołam ścisniony fráfunkiem/
10: Przybądź/ proſzę/ pánie: przybądź fwym rátkiem.
11: Iáko dym/ tak látá moie vleciáły/
12: Kości/ iáko głownia/ moie wygorzáły.
13: Ná chléb nie pomysłę: á téż ferce moie
14: Víchło/ iáko trawá w frogié letné znoie.
15: Prze ciężkié wzdychánié/ prze mój płacz ferdeczny/
16: Prze nieznośną záłość/ y fráfunek wieczny/
17: Krwie w łobie nie czuię/ niemáľz ná mnie ciáľá/
18: Kosci tylko biédné/ á ſkóra zoftáľá.
19: Ieľtem iáko w leſiéch Pelikan zchowány/
20: Ieľtem iáko puhacz w puľtynią wmieľzkány:
21: Nie smutniéy nárzéka wróbl ná gniaździe máľy/
22: Kiedy go máciory płoché odbiezáły.
23: Nieprzyaciéľ pátrząc ciężzy duſzę fwoię/
24: A ſydząc przysięga przez oľobę moię:

- 25: A ia/ miáfto chlebá/ fzczyrym żyw popiołem/
26: Y lzy żywé piję/ íedząc zá fwym ftólem.
27: Prze twóy gníew furowy (boś mną zápálczywy
28: Z góry dał o ziemię) wiek móy niezczęśliwy
29: Chynał fye ku nocy/ iáko cién wieczorny:
30: Y vfechłem práwie/ iáko kwiát vgorny.

Ale

strona: 152

152.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Ale ty ná wieki trwác będziefz/ o pánie/
2: A pámiątká twoiá nigdy nie vftanie.
3: Ty fye nád Sionem íełzche małz fmiłowác/
4: A ínadź iuż czas przyfzedł/ żeby go rátowác.
5: Iuż ku rumóm iego ferce obrócili
6: Słudzy twoi/ iuż fye puftyń vžalili.
7: Y będa fye ciębie wżytki kraie bały/
8: Y wżyfcy królowie lękną fye twey chwały.
9: A to/ że ty znowu miáfto fwé nápráwiłz/
10: Y w fwym máieftacie widomie íie ftáwiłz:
11: A gárdzić nie będziefz pokornych prósbami/
12: Ani fercá wielce ftrapionégo łzami.
13: Niech to pímmem będzie nápiáno złotym/
14: Dla wieku przyfzłégo: áby swiát ná potym
15: Miał pámiątkę páńfkiéy dziwnéy opátrznóści/
16: A fławá fłynęła iego ku wieczności.
17: Abowiém ná niebie íedząc pan wyfoko/
18: Raczył fwé ku ziemi ná dół fpuścić oko:
19: Aby płáč vłyłżał więźniów okowáných/
20: Y rátował ná śmierć oftátnią podáných.
21: Aby ná Sionie cíłz mu dziękowáli/

- 22: Y moc w Hieruzálem iego wyznawali:
23: W ten czas/ gdy lud wzytek/ wzyfcy przełozeni/
24: Kwóli fluzbie pánfkiéy/ będą zgromádzeni.
25: Teraz/ ácz mié ftrapił dlugimi drógami/
26: Y lat moich biédnych fkrócił fráfunkámi/
27: Przedsię kniemu wołam: Nie bierz mié człowieká
28: Smutnégo/ mój pánie/ w połowicy wieká.
29: Twé látá fą wieczné: tyś niebo zbudował/
30: V ziemié rękómá fwémi vgruntował.
31: To wzytko záginie/ á ty w fwéy cáłości/
32: Boże mój/ trwác będziefz ná wzytki wieczności.

Wzytko

strona: 153

Część czwarta.

153.

- 1: Wzytko to zwiotfzeie/ by páfzcz pochodzony/
2: Y odmiánę weźmie: tyś nie odmiéniony/
3: Y lat niefkończonych: których vczefniki
4: Vczynifz/ bez chyby/ fwoie miłofniki.
5:

PSALM CIII.

6: **Benedic anima mea domino.**

- 7: **B**łogoław/ dużo moiá/ pánu fwoiému/
8: Błogoław imięniowi iego świętemu.
9: Błogoław dużo pánu: iego obfité
10: Dáry niech záfwdy będą w fercu twym ryté.
11: Który odpufzcza wzytki twé niepráwości:
12: Y zábiéga chorobom/ y twéy krewkości:
13: Zywoť śmierci ląkoméy twóy odeymuie/
14: A ciebie miłofierdzim fwym koronuie.

- 15: Który cię wśelákich dóbr hoynie nábwawia/
16: Y twoię młodość/ iáko orlą odnawia.
17: Obrońcá nie omylny źle obwinionych/
18: Y śędzia śprawiedliwy wśzech wkrzywdzonych.
19: Ten opowiedział drógi fwe Moyzeźzowi/
20: Y wolą fwą vkazał Izráhelowi.
21: Pan wielce miłosierny/ pan dobrotliwy/
22: Ná gniew nie prędky/ bárziéy do łáki chciwy.
23: Nié vmié/ nie zwykł fye on wiecznie fráłowác/
24: Ani do końcá śwoiéy śrogości chowác:
25: Nie wedle śpraw przeciwno nam pośtępuie/
26: Ani fye z námi wedle zasług ráchuie.
27: Któréy nád ziemią niebo ieśt wyśokości/
28: Tákiéy on ku śługom ieśt swoim litości:
29: Iáko wśchód od zachodu dáleko pała/
30: Ták on od nas dáleko grzech náśz oddała.

V

Iáko

strona: 154

154.

Pśalteryś Dawidowego

- 1: Iáko łáfkawy óciec synów lituie/
2: Ták równie swoich wiernych śług pan źáluie:
3: Czynu bowiem náśzého śamże świádomy/
4: Y pomni/ źechmy ziemiá/ y ciéń znikomy.
5: Trawie podobien człowiek/ którą ośtrémi
6: Ledá w dzień kofá przytnie zębámi śwémi.
7: Podobien kwiátu/ który/ gdy fye rozwinął
8: Nalepiéy/ duźnym wiátrem zmorzony zginął.
9: Páńfka łáfká ieśt wieczna/ y nieprzebrána/
10: Wiernym cnotliwym ludziom nágotowána:
11: Téy vczefniki będą y práwnukowie

- 12: Tych/ którzy w iego będą kochać fye słowie.
13: Pan ná ogniŕtym niebie dwór fwóy wyłoki
14: Záfádził/ fkad pánuie ná świat fzyroki.
15: Chwalćie/ o Anyołowie mężni: chwalćie go/
16: Którzy słowné nošćie poŕelŕtwá iego.
17: Wfzytki niebiefkie woyská/ y ŕług zebránié/
18: V których iego waźné ieŕt roŕkazánié:
19: Wfzytko/ po wfzytkich káćiech króleŕtwá iego/
20: Stworzenié/ y ty duŕzo/ chwal páná tego.
21:

PSALM CIII.

22: **Benedic anima mea domino.**

- 23: **D**Wfzo ŕpiéway pánu piešń: o nieogárniony
24: Niebá/ y źemie ŕprawco/ wielceš vwielbiony.
25: Ciebie obefzlá wkoło czešć/ y ŕwiétna chwałá/
26: Ciebie iáľnošć/ iáko pľazcz ozdoby/ odźiałá.
27: Tyš niebo/ iáko namiot/ rozbił ręká ŕwoiá/
28: Náđ nim wody zá twoim rozrządzeniem ŕtoiá.
29: Chmury/ twóy wóz: twé konie/ wiátry niešćignioné:
30: Duchy/ poŕłáncy: ŕludzy/ gromy zápaloné:

Twym

strona: 155

Czešć czwarta.

155.

- 1: Twym rozumem ták miernie źiemia vľádzoná/
2: Ze ná wieki nie bęđzie nigdy poruŕzoná.
3: Ná téy/ iáko powłoká/ przepášći leźáły/
4: A góry niezmierné wody zákrywáły.
5: Ale ŕkoroš rzekł ŕłowo/ á niebo zágrzmiáło/
6: Wody ŕpáđły/ á morze ná dół vćiekáło.

- 7: Skąły ku górze poźły/ polá rościągnioné/
8: Opánowały mieyfćá przez cię náznáczoné.
9: Zámierzyłeś krés pewny morzu/ że wiecznémi
10: Czáfy wezbráć nie może/ áni szkodzić ziómi.
11: Ty w fćále wkázuiefz drogę zdroiom nowym/
12: Któré pośilek niofá rzékom kryfztałowym.
13: Tu fye wízelki zwiérz chłodzi/ który w polu žije/
14: Tu łos miefzkániec leśni vprágniony pije.
15: Támże ptacy miefzkáią/ á w krzakach żielonych
16: Nie przeftáią powtárzác pieśni wlubionych.
17: Ty z páłaców fwych świętych/ oycze wwielbiony/
18: Spufzczáfz ná nífką ziemię defzcz nie przepłácony:
19: A oná nieprzebránéy łáfki twoiéy fyta
20: Wízytkiégo wízytkim ftátczy: ftąd trawá obfita
21: Bydłu ku pożywieniu: ftąd ziółá ogrodné/
22: Y wízelki rodzaj zboża: ftąd wino łagodné/
23: Dobréy myśli naczynié: ztąd chléb/ który fnádnie
24: Siłę twiérdzi: ftąd oléy/ po którym twarz głádnie.
25: Táž wilgotność y láfy żywi niezmiérzoné/
26: Y Cedry ná Libanie twą ręką fzczepioné.
27: Tám wróble gniazdá nofzą: iodłá boćianowi/
28: Sárnom góra miefzkánié/ fćálá królikowi.
29: Tyś ná znák czáfów fpráwił błédną twarz mieśięczną/
30: Ty niepościągionégo fłóncá lámpę wdzięczną
31: Prowadźifz do zachodu: w tym nocné ómy wftáią:
32: W ten czás leśné beftye wízytki fye ruźzáią.

V ij

Lwiętá

strona: 156

156.

Pfalterz Dawidowego

- 1: Lwiętá ryczą pokármu żądáiąc od ciebie:

- 2: Skoro zaś iałna zorzá zákwitnie ná niebie/
- 3: Zwiérz do iałkiń vchodzi/ ludzie nástępuią
- 4: Ná roboty/ gdzie tákże do mroku prácią.
- 5: Zacné są twoie spráwy y wielkiy [!] mądrości/
- 6: Pełná iest wśzytká ziemiá twéy fzczodrobliwości/
- 7: Pełné/ pánie/ y wody: kto wyliczyć może
- 8: Wśzytki rybié rodziáie/ które żywi morze?
- 9: Tám żagleń rospuńczonym okręty biegáią/
- 10: Tám śwé igrzyłká frodzy wielorybi máią.
- 11: Wśzytko to/ co iest w morzu/ wśzytko co ná ziemi/
- 12: Y co siecze powietrze pióry pírzhliwémi/
- 13: Oczy ku tobie wznosi/ który siedziłz w niebie:
- 14: Y oczekawa zwykłyéy żywności od ciebie.
- 15: Kiedy rękę otworzyłz/ wśzyłcy náfyceni:
- 16: A kiedy twarz odwróciłz/ wśzyłcy zámuceni.
- 17: Ieśli im ducha weźmiesz/ w proch sýe wnet obróćą/
- 18: Ieśli im ducha náchniesz/ ná świat sýe zaś wróćą.
- 19: Wieczna iest páńłká chwałá: á on z ták mądrego
- 20: Nieprzełtanie sýe kocháć nigdy czynu swego.
- 21: Pan/ ktory kiedy poyżrzy/ ziemiá drży: pan/ który
- 22: Kiedy ręką gór dotknie/ dymem póyda góry.
- 23: Dokąd mi tedy mego żywotá dołtanie/
- 24: Głos mój pánu/ y lutnia śpiéwáć nieprzełtanie.
- 25: Tylko iemu niech wdzięczné będą pieśni moie/
- 26: Bom ia wśzytko położył w nim weselé swoie.
- 27: Boday wśzyłcy złośliwi zágubieni byli/
- 28: Ták żeby sýe ná wieki iuż nie poprówili.
- 29: A ty/ o dużo moiá/ day cześć pánu swemu/
- 30: Daycie wśzytki narody winną chwałę iemu.
- 31: [grafika](#)

1: PSALM CV.

2: Confitemini domino, et inuocate nomen eius.

- 3: **C** Hwálćie páná/ imiěnia iego wzywayćie/
5
- 4: Y íprawy iego świátu opowiadayćie.
- 5: Iemu rym/ iemu słuźćie wefołé srony/
6: Iego cudá roznośćie ná wżytki srony.
- 7: Infzėy chłuby nád iego imię nie maćie/
8: Trwálzėy rádośći prózno indźiey szukaćie.
- 9: Páná/ y twarzy iego/ y sił szukayćie/
10: Cudá które vczynił/ w fercu chowayćie.
- 11: Chowayćie y naukę: o Abrámowé
12: Potomstwo/ wiernych iego/ y Iákóbowé.
- 13: Pan nasz to iest bóg práwy: iego wyroki
14: Wiązą wżytęk świát/ iáko w sobie szyroki.
- 15: Pomni ná ligę swoię/ y wżytki rzeczy
16: Ma w vmowie zámknioné ná dobrėy pieczy.
- 17: Co z Abráhámem zátárł/ co Izákowi
18: Przyśięgą swą vtwiárdził/ co Iákobowi
- 19: Miáfto státutu podał/ w czym ná czás wieczny
20: Izráhelá vpewnił/ w słowie státeczny:
- 21: Obiecuiąc zá czáfem kray dziwnie śliczny
22: Chánáneylki podác im w pomiar dziedziczny.
- 23: Gdzie w máłėy liczbie będąc/ y nieznácznėmi/
24: Przychodnié nieznaiommi miedzy obcėmi/
25: Nołzác sye to tám/ to lám: dziś w tėy dziedzinie/
26: Iutro namiot swóy stáwiąc w infzėy kráinie:

- 27: Przedsię ząwżdy bywáli w páńfkiéy obronie/
28: A zuchwálé Tyránny pan gromił o nie.
29: Pomázáńców (ia rádżę) mych nietykaycie/
30: Y proroki w pokoiu mé záchowaycie.

V iij

Potym

strona: 158

158.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Potym máiac głód wzbudzić po wżytkiéy ziemi/
2: Y wżelką żywność odiać: polá przed niemi
3: Do Aegyptu wypráwił: Syn oplákány
4: Twóy/ Iákobie/ w niewolá iest záprzedány.
5: Tám mu pętá ná nogi ciężkie włożono/
6: Y żelázem niezłomnym grzbiet obciążono.
7: Y ták długo był trzyman w więżeniu frogim/
8: Aż go pan wełprzéc raczył duchem fwym drogim.
9: Duch páńki go wyświadczył/ że w nim okazał
10: Dar táki/ zá którym król puścić go kazał.
11: Y poruczył mu dwór fwóy/ y dał w fzáfárfstwo
12: Wżytkę máiętność swoię/ wżytko fwé Cárstwo.
13: Aby ftárofty iego/ gdy zechce/ fadzał
14: Do więżenia/ á rádżie mędrfzy doradzał.
15: Zátym pożegnawfzy fye z kráiem oyczyftym
16: Syn Izáków nád Nilem śiadł przeżrzoczyftym:
17: Gdzie pan lud fwóy ták wielce rozmnożył/ że go
18: Silnieyfzym nieprzijaćiół vczynił iego.
19: Z tąd im zazdrość vroflá: ztąd Tyran frogi/
20: Nifczyć ié/ co raz nowé náydował drogi.
21: Aż Moyzezfá/ z Aronem pan/ fwé poláńce/
22: Zá czáfem zesłał miedzy hárdé poháńce.
23: Którzy mocą flów páńfkich cudá czynili/

- 24: Króla strachu/ y iego dwór nakarmili.
25: Kazał pan/ á w południe noc gęsta wftála/
26: Która dzień z oczu ludzkich nagle zagnála.
27: Krwią zdroié/ krwią płynęły rzeki szarłatné
28: Miećąc po brzegách zdechłe ryby niepłatné.
29: Ziemiá taką żab sprofných hoyność zrodziła/
30: Ze y królewka pościel bez nich niebyła.
31: Potym wojska much spadły nie przeliczoné/
32: A wży itády latały nie wygubioné.

Miásto

strona: 159

Część czwarta.

159.

- 1: Miásto dżdża z niebá pádał grad kamięnisty/
2: A z grádem niełtychány wicher ogniasty.
3: Záczym wżytki winnice opustożáły/
4: A lády zágłufzoné plód pomiotáły.
5: Przyfzła szaráncza/ przyfzedł chrzązcz wielonogi/
6: Zboże wyiadł/ co był grad ominął frogi.
7: Nákoniec plód wšeláki piérworodzony
8: Iednéy nocy po wżytkim páństwie zgładzony.
9: Dopiro cudzym złotem vbogázeni
10: Bez wšelákiy trudności lá wypufzczeni.
11: Y owżem wżytek Aegypt rádži ich zbyli/
12: Bo przed strachem ledwie iuż przy duży byli.
13: A pan nád niemi obłok miásto załony
14: We dnie wieżał/ á w nocy słup rospalony.
15: Gdy prósili/ ptacy iém w obóz pádáli/
16: A po ziemi niebiefki pokarm zbiéráli.
17: Tym gwóli wodę láy twárdé krzemienie/
18: A po fuchych puptyniách ciekły strumienie.

- 19: Pan bowiem swoich świętych słów nieprzebaczył/
20: Co kiedy Abramowi poślubić raczył.
21: Przetóż lud swój z okrutnej ręki wybawił/
22: Y na pięknej swobodzie wefole stawił.
23: Y uczynił ie pany wielkiej krainy/
24: Y posiadli przychodnie obce dziedziny.
25: A to/ żeby wstawy pańskie chowali/
26: A wedle wolej jego postępowali.
27:

PSALM CVI.

28: **Confitemini Domino quoniam bonus.**

Chwalcie

strona: 160

160.

Psalterza Dawidowego

- 1: **C**hwalcie pana/ prze dobroc jego nieprzebrana/
2: Chwalcie prze litość/ wiekom żadnym nie poddana.
3: Kto tak w słowa bogaty? kto tak iest wymowny?
4: Aby w powieści dzieciom jego mógł bydz rowny?
5: Szczęśliwi/ którzy swój wiek pobożnie sprawia/
6: A we wżech sprawach swoich cnoty nازلادuią.
7: Pomni na mię/ mój panie/ w onej dawniej chęci/
8: Która ludzie znawali w oczu twoich wzięci.
9: Nawiedz mię w kálce swoiej: aby ch miedzy twemi
10: Cieszył sie/ rádował sie spólnie wybranemi.
11: Zli oycowie/ złe dzieci/ wżyscyłmy zgrzeszyli/
12: Wżyscyłmy przeciw tobie sprofnie wytąpili.
13: Głupi oycowie nazy nie porozumieli
14: W Aegypcie cudów twoich: nie długo pomnieli
15: Wielkiej twój kálki: bo wnet nád morzem czerwonym/

- 16: Szemráli niepotrzebnie przeciw przełożonym.
17: Przedsięś ty swoię możną rękę miał nád niemi/
18: Chcąc/ áby była między narody wżytkiemi
19: Znaczna twoiá wielmożność: twym fukiem furowym
20: Morze wychło: á oni gościńcem gotowym
21: Między dwa wodné mury słony bród przebyli/
22: Ták iákoby po sufzy nalepszéy chodzili.
23: Tám z nich dopiéro iármá ciężkié fą złożoné/
24: A ich nieprzyaścioły/ tropem zágonioné/
25: Wracáiąc fye ná mieýfce fwé morze zálało/
26: Ták iż áni posłáncá z kléfki nie zoftáło.
27: Ci téż dopiéro słowom páńlkim wvierzili/
28: Y moc iego w pieśniách fwych do niebá wznóšili.
29: Vrychlili záś názbyt: předko zápomnieli
30: Dobroći iego: áni rády czekáć chćieli.
31: Dáli fye niebożetá wwiéść fwéy chćiwości/
32: Y došwiadczáli páńlkiéy w puptyniách możności.

A pan

strona: 161

Część czwarta.

161.

- 1: A pan wżytko vczynił wedle ich żądaniá/
2: Ale przedsię ná koniec nie vžli karánia.
3: Cifz rużzeni zazdrością/ przeciw Moizefzowi/
4: Y mówili furowie przeciw Aronowi.
5: Ale zbór niešpokoiny/ y špréczné hetmány
6: Częścią ziemiá požárłá: częścią nieflýchány/
7: Ogién niebiełki špalił: Ták znaczné przykłády
8: Gniewu páńlkiégo widząc/ prze fwé płoché rády/
9: Nic fye nie polepszili: y owżzem vlali
10: Złotégo cielcá łobie/ przed którym kłékáli.

- 11: Klękáli (co winna rzecz tylko była pánu)
12: Przed wołem/ woła głupfzy/ który przywykł síanu.
13: Zápamiętáli bogá/ który ie wybáwił/
14: Który cuda w Aegypćie nieślycháné śpráwił.
15: Który nie vjeżdżoné w poły przeciął morze:
16: Iedny przewiódł/ á drugié zálał w tymże torze.
17: Więc téż pan/ śpráwiedliwym gniewem poruśzony/
18: Chćiał ié koniecznie zgubić: by był z drugiéy ftrony
19: Moiześz/ wybrány páńki/ nie prośił zá niemi/
20: A gniewu nie hámował modlitwámi śwémi.
21: Ná wet y kráiem onym požádnym wzgárdźili/
22: Y páńskim obietnicóm prośto nie wierzyli.
23: Rozruch w okopie wielki/ wielkié zámieśzanié
24: Vczynili/ złamáli páńskie rofkazánié.
25: A pan rękę śwá podniósł/ że támże w pialczyśtych
26: Puśtyniach poléc mieli/ y w górách fkáliśtych.
27: A ich naród/ miedzy niezyczliwé pogány/
28: Po rózných kącíech świátá miał być rozłtrzelány.
29: Y podáli śye w iárzmo Báál Phegorowi/
30: Y palili ofiáry zdechłemu trupowi.
31: Co pan widząc/ gniewowi śwému wódze puścił/
32: A ná lud nieposłufzny śrogá kaźń przepuścił.

X

Nie ćierpiał

strona: 162

162.

Pfalterzá Dawidowégo

- 1: Nie ćierpiał krzywdy bożéy Phineás cnotliwy/
2: Ale mieczem złé karał: tymże páńki mściwy
3: Gniéw všmiérzył: á łobie/ y potomśtwu śwému/
4: Ziednał cześć nie podległą wiekowi żadnemu.
5: Znowu przy śpornéy wodzie páná obraźili/

- 6: Moizełzá o niełáfkę tákże przypráwili:
7: Bo fráfuiać fye ftárzec ná ich płóché fpráwy/
8: Ták mowił/ że w rzeczy fwéy nie był bogu práwy.
9: Ktemu/ nád wołá páńfką/ pohánców nie bili/
10: Y owłzem fye fzaleni do nich przyłáczyli.
11: Skąd y fpraw náśládownáć/ y ryté ich bogi
12: Chwálić ięli/ ná fwóy žal/ y vpadek frogi.
13: Syny bowiém y corki fwé ofiárowáli
14: Dyabelstwu: krew niewinną/ krew (mówię) przelali
15: Włásiwych dżiatek fwoich: żáłołné ofiáry
16: Przed Chánáneyfkié kłádac niegodné máłzkáry.
17: Ziemię krwią nápoili/ fámi fye zmázáli/
18: Włzetecznicom w fprawách fwych naprzód nic nie dáli.
19: Pan téż oftátnim práwie gniewem zápalony/
20: Lud fwóy omiérził sobie/ y kray vlubiony
21: Y dał ie w ręce práwie niewiernym poganóm:
22: Ze fye kłániáć musieli nieznáiomym pánom:
23: Którzy ie obyczáyami dżiwnémi trapili/
24: Y pod niełutościwé iárzmo fwé podbili.
25: Co ich pan porátował/ znowu ná kiel wzięli/
26: Znowu téż/ co raz głébiéy/ w złościach fwych tonęli.
27: A pan przedsię miał litość nád vtrapionemi/
28: Ani zámykał vchá przed obciążonemi.
29: Pomniał ná fwé przymierze/ á ich włzytki złości
30: Puścił imo fye z wielkiéy fwéy dobrotliwosci.
31: Y zmiękczył ludzkié fercá/ że ich litowáli
32: Y ci fámi/ v których w niewoli miefzkáli.

O pánie/

- 1: O pánie/ ó boże náłz/ ty chćiéy o nas rádźić/
2: Chćiéy nas błédné zebrawłzy połpołu zgromáďić:
3: Abychmy twé chwálebné imię wyznawáli/
4: Y twoie dobrodźieyftwá wielkié wípomináli.
5: Niechay Bóg Izráelſki ná wiek wiekom łłynie/
6: A ty więc/ AMEN/ zátym mów/ zebrány gminie.
7: grafika
8:

PSALTERZA

9: Dawidowego.

10: CZESC PIATA,

11: **Przekłádania I. Kochánowſkiego.**

- 12: grafika
13:

PSALM CVII.

14: **Confitemini domino quoniam bonus.**

- 15: **C**Hwalćie páná prze dobroć iego niewymowną/
16: Chwalćie prze litość wieczności równą.
17: A wy więc naprzód/ coście z rąk wyłwobodzeni
18: Nieprzyaciéłſkich/ y zgromáďzeni/

X ij

Iedni

strona: 164

164.

Płáłterzá Dawidowego

- 1: Iedni z tąď/ kędy łłóńce wyłtępuie z morzá:
2: Drudzy/ gďdzie gáśnie wieczorna zorzá.
3: Ci z kráiów Aquilonom podległych/ á owi
4: Z pól náklónionych ku południowi.
5: Którzy po nieświádomych pułzczách łłye błákáli/
6: Gďdzie łłopy ludzkiéy nie náydowáli/

- 7: To głodem/ to prágnieniem ciężkim vtrapieni/
8: To vftáwiczná pracá zemdleni:
9: Ci do páná wołáli: á pan w ich fráfunku
10: Prędkiego śmutnym dodał rátunku:
11: Y náwiódl ná gościniec práwy obłákáné/
12: Ze oglądáli wsi budowáné.
13: Niechayże wielką iego dobroć wyznawáią/
14: Y śpráwy świátu opowiadáią:
15: Ze nákarcił obficie głodem vtrápióné/
16: Y dźwignął wśzytkim vpośłédzoné.
17: Którzy w ciężkich okowach ná gárdło siedzieli:
18: A to/ że bogá nizacz nie mieli.
19: A on ié téż niezczęściém tákowym zhołdował/
20: Ze nie był żaden/ ktoby rátował.
21: Ci do páná wzdycháli: á pan w ich fráfunku
22: Prędkiego śmutnym dodał rátunku.
23: Y wywiódl ié zwięzienia/ y ftrách śmierci frogiéy
24: Złożył z troskliwéy dufze vbogiéy.
25: Niechayże wielką iego dobroć wyznawáią/
26: Y śpráwy świátu opowiadáią.
27: Który wrotá żelázné/ y nie przekowáné
28: Wyłamał śnádnie progi śpiżáné.
29: Którzy zá to/ że wiek śwóy niemiernie trawili/
30: Zdrowié/ y siłę márníe ftráćili:
31: Ták iż áni pomyślic ná pokarm niemogá/
32: A w dole práwie iuż iedną nogá:

Ci do

strona: 165

Część piąta.

165.

- 1: Ci do páná wołáli: á pan w ich fráfunku

- 2: Prędkiego śmrotnym dodał ratunku.
- 3: Słowem swoim ich wszystkie choroby okrócił/
4: Y mdłe ku zdrowiu pierwszym wrócił.
- 5: Niechajże wielką jego dobroć wyznawiają/
6: Y sprawy świata opowiadają:
- 7: Niech mu wdzięczność okazać/ imię jego chwalać/
8: Y zaśluzone ofiary pałac.
- 9: Którzy w przeważnym drewnie po morzu żeglują/
10: A swe potrzeby pławem sprawują:
- 11: Ci umieją powiedzieć o pańskiej możliwości/
12: Y cudach jego na głębokości.
- 13: Kiedy kaze/ wnet wiatry wstają popędliwe/
14: Alie już morze łkacze gniewliwe.
- 15: A nawet to do nieba wiany wymiatają/
16: To zaś w przepaści ślepe zpułzczają.
- 17: Żeglarzom twarzy bladną: serce z iał strach żrogi:
18: Odiął y ręce/ odiął y nogi.
- 19: Taczają sie pijanym podobni: mądrości
20: Niezłtawa przeciw morskiy żrogosci.
- 21: Ci do pana wołali/ a pan w ich fraunku
22: Prędkiego śmrotnym dodał ratunku.
- 23: Stął wiatr/ morze spadło/ żeglarze ożyli/
24: Nawę do portu zdrową przybili.
- 25: Niechajże wielką jego dobroć wyznawiają/
26: Y sprawy świata opowiadają.
- 27: Niech go chwałę gdzie ludu zbór nawięzły będzie/
28: Niech go nie milczą/ gdzie rada siedzie.
- 29: Tenże rzeki ofuza/ y zbiegłe strumienie
30: Niewymacany ponikiem zenie.
- 31: Y obraca/ prze zbytek ludzki/ grunty plodne

32: W piasiek/ y w łoné polá nierodné.

X iij

Kiedy

strona: 166

166.

Pfaltérzá Dawidowego

- 1: Kiedy záś chce/ puftynią w piękną rzékę mieni/
2: Y piasiek w łąkę pełną strumieni.
3: Gdzie potym vtrapiony głodem lud prowadzi:
4: A oto zacné miáfto fye łádzi.
5: Polá ná koło śieią/ winnice kopáią/
6: Pożytki biorą/ żywność znalazáią.
7: Pan zdárzył/ że y łámi wnet fye rozrodzili/
8: Y wielkié mnoftwo łtad rozmnożyli.
9: Zá czásem przeginęli/ że ich bárzo máło
10: Z onéy wielkości piérwłzéry zołtáło.
11: Owi głodem/ á drudzy morem okróceni/
12: Wielka trofkámi część porázeni.
13: Ná pány wzgárdá przyłzłá/ że fye kryć muśieli/
14: A z pułtych łáłow wyłrzéc nie śmieli.
15: A vbogiégo záś pan w przypadku záłożył/
16: Y iáko łtádo owiec rozmnozył.
17: Ná to pátrząc/ w pobożnym łercu rádość roście/
18: A złemu gębę by záłzył proście.
19: Kto ma rozum/ to włzytko vważy/ á włzędzie
20: Łáfkáwość páńfką náydowác będzie.
21:

PSALM CVIII.

22: **Paratum cor meum.**

23: **O** Chotną myśl/ ochotné łerce w łobie czuię/

24: Nowy pńalm pánu łwemu/ nową pieśń gotuię.

- 25: PowŃtań wćiecho/ powŃtań lutni moiá/
26: Rufzwá róžánéy zarze ziéy pokoiá.
27: Ciebie/ pánie/ po wŃzytkim Ńwiećie/ przed wŃzytkiémi
28: Narody opowiadać będę rymy Ńwémi.
29: Bo dobroć twoiá do niebá przeŃtałá/
30: A prawdá głowę z obłoki zrównałá.

O látom

strona: 167

Część piąta.

167.

- 1: O látom niepodległy/ y wieku żadnemu/
2: Podnieś Ńye wyŃłżéy niebá/ á Ńwiátu wŃzytkiemu
3: Okaź wielmoŃność Ńwoię: zbaw trudnoŃci/
4: A wyŃłuchay nas w náłżéy doległóŃci.
5: Mówił pan w przebytku Ńwym/ á mnie vwefelił/
6: Sznurem zmierzę Sichimę/ Sukot będę dzielił.
7: Mój ieft Gáláád/ mnie MánáŃŃes Ńłuży/
8: Moc moiéy głowy ieft Ephráim duży.
9: W mym poŃŃuŃeńŃtwie Iudás prawodawcá chwálny/
10: Hárdy Moábczyk to mój Ńzáflik vmywálny.
11: Pólká trzewików moich Idumaeá/
12: Y ty mnie czołem vdérz PhilíŃtaeá.
13: Kto mi do ręku poda miáŃto nie dobyté?
14: Kto mię zówiedzie w polá IdumŃkié obfité?
15: Nikt oprócz ciebe/ któregó dziś znamy
16: Gniéw ná Ńye/ áni wódzem Ńwych woyŃk mamy.
17: DopomoŃ nam w trudnoŃciách náłżych/ wieczny boŃe:
18: Nikt beŃpieczen w nadzieię ludzká być nie moŃe.
19: Zá twym powodem Ńerce Ńye nam wróci/
20: A nieprzyaciél prędko tył obróci.
21:

PSALM CIX.

22: **Deus laudem meam ne tacueris.**

- 23: **B**Oże/ którego chwałá w mych vsćiéch wieczna/
24: Niechćiéy krzywdy méy milczéc: oto wżeteczna
25: Gębá ná mię fye tárğa: ięzyk fałszywy
26: Ludzióm żywot mój hydźi/ da bóg/ vcźiwy.
27: Nienawiść ná mą fkázę zewfząd doćiéra/
28: Y wżytki fwé fortéle ná mię wywiéra.
29: To zá swoię życzliwość/ y chęc odnofzę:
30: Nie ćiefz/ pánie/ złych ludzi/ nie ćiefz mną profzę.

Ci którzy

strona: 168

168.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Ci/ którzy dobrodzieyftwo z rąk moich bráli/
2: Teraz mi to wżytkim złym zdrayce oddáli.
3: Kogom ia wielce ważył/ kogom miłował/
4: Ten mi to nienawiścią dziś obdárował.
5: Niechayże mu téż zá to Tyran pánuie/
6: A boku nieprzyiaćiel nie odstępuie.
7: V fądu niechay będzie krzyw náležiony/
8: A iegóż niech mu bárziéy fzkodzą obrony.
9: Niech ná ziemi nie będzie wiek iego długi/
10: A po nim doftoienftwo bierze kto drugi.
11: Siérotámi niech iego dzieći zoftána/
12: A zoná niefzczęśliwa wdową ftrófkána.
13: Synowie dom od domu chlebá niech profzą/
14: A przed nędzą z oycowfkich puftek fye nofzą.
15: Niechay go z máiętności lichwnik wyzuie/
16: A obcy w iego pracy fobie lubuie.

- 17: Niechay go nikt nie wełprze w iego trudności/
18: Ani ma nád potomftwem iego litości.
19: Włzytek naród niechay miecz rózem powinié/
20: A ich imie niech z nimi połpołu ginie.
21: Niechay pan wyłtęp oycá iegó pámięta/
22: Y co kiedy zgrzélżyła mátká przekłęta:
23: Niechay to przed oczymá będzie páńfkami/
24: Który pámięć ich włzytkę zgładzi ná ziemi.
25: A to że y ón w łwoiéy popędliwości/
26: Zápamiętał wšelákiéy zgoła ludzkości:
27: Vpádłégo żebraká przenáśláduiác/
28: Y śmierć vtrapionemu iáwnie gotuiác.
29: Ponieważ ták przekłęctwo tedy miłuié/
30: Niechayże ié zły człowiek ná łobie czuie:
31: Iż go błogółłáwieńftwo wielce miérziáło/
32: Day to pánie/ áby go wiecznie mijáło.

Iáko

strona: 169

Część piąta.

169.

- 1: Iáko drugi członki łwé okrył odzieniem/
2: Ták on zewłząd obłozon ielt złorzeczeniem.
3: A to téż/ iáko wodá/ w iego wnątrznóści/
4: Y/ iáko tłuty oléy/ wpiło łye w kości.
5: Bodayże łye tym płázczem wiecznie nákrýwał/
6: Y tegóz páłá ná łwé boki vżywał:
7: Tę pomłtę/ to przekłęctwo/ da bóg/ vczuie/
8: Ktokolwiek bez méy winy ná mię łółdrue.
9: Boże móy/ ty bądź zemną/ prze imię łwoie:
10: Ty mię rátuý: bo wielkie łá łálki twoie.
11: A iam człowiek vpádły/ człowiek wzgárdzony/

- 12: Y ná fercu nieznośnym żalem łtrapiony.
13: Iáko cién pochylony/ gdy fłońce gáfnie/
14: Ták y ia nieźczęśliwy niźczieię włáfnie.
15: Ták fye vmykam/ ták fye kriję po świeceie/
16: Iáko konik/ czuiąc chrzęłt bliłkich nóg lećie.
17: Od głodu ledwé nogi włócę: á ciáło
18: Vłchło/ iáko wilgości w kościach nie stáło.
19: Przyszędłem do włzech niemal ludzi w ohydę/
20: Głową/ widzę/ kiwáią/ gdźiekolwiek idę.
21: Włpomoż mię/ mocny boże/ á w méy żáłości
22: Podeprzy mię z onéy fwéy dawnéy litości.
23: Niech rękę twoię znáią/ niechay fye dowié
24: Zły człowiek: żeś ty łáłkaw ná moje zdrowié.
25: Niech on klnie/ ty błogofław: niech fye mordueie/
26: A dármo: sługá zás twóy niech fye ráduie.
27: Niechay lekkość/ iáko płáłzcz ná fye oblecze/
28: Niech háńbę wzuie ten/ kto fáłłz ná mię wlecze.
29: A ia więc pánu dźięki będę oddawał/
30: Y iego chwałę w gęłtym ludźie wyznawał:
31: Który czáfu potrzeby stáł przy vbogim/
32: Y bronił go przeciwko Tyránnom łrogim. §

Y

Pfálm

strona: 170

170.

Pfáłtérzá Dawidowego

1: **PSALM CX.**

2: **Dixit dominus domino meo.**

3: **R**zekł Pan do páná mégo fwym głósem łáłkávym/
4

4: Siądź mi po boku práwym/

5: Aż twé nieprzyacióły złupioné ze zbroie/

- 6: Iáko inízy podnożek dam pod nogi twoie.
7: Ná kray świátá rościągnę z Sionu wielkiego
8: Władzą królestwá twégo:
9: A ty ná wízytki ítrony vzyway praw íwoich/
10: Roskázuiąc w poórzodku nieprzyacióól twoich.
11: Czáfú rufzenia twégo przy tobie íwym pánie
12: Twóy lud chętlíwie ítanie.
13: Lud w cnotách okazály/ íwiétny w pobożności:
14: Rosá rożánéy zarze krew twoiéy młodości:
15: Przyśiągł pan/ á zá íego žal nie chodzi íłowem:
16: Tyś Melchifedechowem
17: Porządkiem kápłan wieczny: pan przy boku twoim
18: Ná wieki: Pan Tyránny zetrze w gniewie íwoim.
19: Sąd íwóy rościągnie: polá trupámi okrije/
20: Książę możné zábiie:
21: Krwią płynącą będzie pił wodę pátokową:
22: Przeto niebá dośięże wyfokiégo głowá.
23:

PSALM CXI.

24: **Confitebor tibi domine in toto corde meo.**

- 25: **P**Aná ía záwždy miédzy cnotliwemi/
26: Chętnie wíspominác będę rymy íwemi.
27: Chwálné íą íprawy íego: wielką czuie
28: Roskofz/ kto íye im pilnie przypátruie.

Co pocznie/

strona: 171

Część piąta.

171.

- 1: Co pocznie, wízytko pełno íeít zacności/
2: Pełno powagi: wiek ípráwiedliwości

- 3: Iego nie przetrwa żaden: á ná ziemi
4: Wiecznie pámiętny będzie cudy fwemi.
5: Pan dobrotliwy/ pan to miłosierny:
6: Nieprzyacielńkim łupem fwóy lud wierny
7: Hoynie bogáci: ná fwé ftánowienie
8: Wiecznemi czáfy będzie miał baczenie.
9: Moc fwą okazał/ gdy wygnał pogány/
10: A fwé poftawił w ich królestwie pány.
11: Sprawy rąk iego prawdą miárkowané/
12: Sprawiedliwością práwá proftowané.
13: Té fye ná wieki żadnych lat nie boią:
14: Bo ná fzczyrości/ y ná prawdzie ftoią.
15: Pan ługi swoie z niewoléy wybawił/
16: Y tym fwóy wieczny testáment zoftawił.
17: Pan imię niešie wielce świętobliwé/
18: A nieposłufznym zaráz y ftráfzliwé.
19: Przednieyfza mądrość/ kto fye boi bogá:
20: To do rozumu/ y do fławy drógá.
21:

PSALM CXII.

22: **Beatus vir qui timet dominum.**

- 23: **S**częśliwy człowiek prawdziwie/
24: Kto w boiázni páńfkiéy żywie:
25: A iego ma rofkazanie
26: Zá oobliwé kochanie.
27: Iego potomftwo ná ziemi
28: Porowna zawnždy z możnemi:
29: Plemię dobrych ludzi wszędzie
30: Z łáfki páńfkiéy kwitnąć będzie.

strona: 172

172.

Pfalterzã Dawidowãgo

- 1: W iego domu ná czãs wãzelki
- 2: Naydzie fye doftãtek wielki:
- 3: Iego vprzãymãj dobroci
- 4: Wiek nadlũzãrzy nie okroci.
- 5: Niechay cãmã iãka chce wftãnie/
- 6: Dobrym swiãtãã zãwãzdy zãftãnie.
- 7: Pan o cnotliwym narodzie
- 8: Pieczã ma w kãzdey przygodzie.
- 9: Dobry przãdki do litoãci/
- 10: Vdziãela fwãj mãietnoãci:
- 11: A fãowã fwã tak miãrkuie/
- 12: Ze w nich pãõchoãc nie pãnuie.
- 13: Wiãc/ gdy niezczããcie przypãdnie/
- 14: Kãzdeму wytrzyma fããdnie.
- 15: A iego fczodrobliwoãci
- 16: Pãmiãtkã trwa ku wiecznoãci.
- 17: Zãle iãzyki go nie trwozã:
- 18: Bãspieczã w nãdzãieã bozã/
- 19: Y pewien/ ze w krãtkim czeãsie
- 20: Zãly czãlowiek pomãstã odnieãsie.
- 21: Vbogim dawa obfiãcie:
- 22: A tãez fãawã znãkomiãcie
- 23: Iego vczynnoãci fãynie/
- 24: Y chwaãã nigdy nie zginie.
- 25: Nã to pããtrzac zãly boleie/
- 26: Gniewem/ y zazdroãciã mdleie:
- 27: Tãaki/ co w gãowie vrãdãzi/

28: Do skutku nie doprowadzi.

29:

PSALM CXIII.

30: **Laudate pueri dominum.**

Dziatki

strona: 173

Część piąta.

173.

1: **D**ziatki niewinné/ pánienki wczciwé/

2: Spiéwaycie imię pánłkie świętobliwé.

3: To niechay zówždy w wściéich ludzkich słynie/

4: Póki pámiętny wiek słwym torem płynie.

5: Gdzie zarze wóhoda/ y gdzie západáia/

6: Wóždy niech imię pánłkie wóznawáia.

7: Ten ma narody wózytki pod nogámi/

8: A iego sławá buia nád gwiazdámi.

9: Kto kiedy z pánem tym porowna? który/

10: Dównie wyfoko sídzác/ przedsíę z góry

11: Y co ná niebie/ y co iest ná ziemi/

12: Oczymá widzi nieuchronionemi.

13: Ten w bógięgo wózywózy z gnoiu práwie/

14: Wmie póládzić ná Kószącęcy ławie.

15: Ten mac nieplódná/ y ziótá trofkámi/

16: Lubémi cíelzy zá czáfem díatkámi.

17:

PSALM CXIII.

18: **In exitu Ifrahel de Ægypto.**

19: **N**A ten czás/ gdy żydowie dóstawózy słwobody/

20: Byfótré Nilowé zegnáli wody:

21: Wielka tám ná nich łáfká pánłka słye znáczyła/

- 22: Y niepodobna ku wierze sílá.
23: Morze/ pátrząc/ vćiekło: tákże Iordanowy
24: Obrócił fye wípák łtrumién do głowy.
25: Góry capom podobné wesołym/ á fkáły
26: Iáko iágniętá młodé fkakáły.
27: Morze/ czemuś vćiekło? przécześ Iordanowy
28: Strumieniu wípák fye wrócił do głowy?
29: Góry/ czemuście capom podobne fkakáły?
30: A wy/ by młodé iágniętá/ fkáły?

Y iij

Bytność

strona: 174

174.

Pfalterzá Dawidowégo

- 1: Bytność páńfką y góry/ y rzeki łzalóné/
2: Y morze czuło nie wieżdżóné:
3: Który z krzemieniá zdroie/ á z twárdéy opoki
4: Mocen wyciśnąć łtrumień głęboki.
5:

PSALM CXV.

6: **Non nobis domine non nobis.**

- 7: **N**ie nam/ náłz pánie/ łtworzeniu podłemu/
8: Ale czyń łławę imieniowi łwemu.
9: Niechay wiadomé/ niechay znáczné włzędzie
10: Twé miłosierdzie/ twoiá prawdá będzie.
11: Niechay poháncy łprofní niepytáią/
12: Gdzie teraz ich bóg/ którému dufáią?
13: Náłz bóg ná niebie: cokolwiek zámyśli/
14: Włzytko fye muśi łtác po iego myśli.
15: A ich bálwány ze śrébrá/ ze złotá/
16: Nic nie łą/ iedno ludzkich rąk robotá.

- 17: Gębą niemówią/ okiem nie patrząią/
18: Vchem nieślżyzą/ nofem nie wączaią.
19: Ręką nie ścifań/ nie poftąpią nogą/
20: Gárdłem żadnego głofu dąć nie mogą.
21: Boday ták y ci/ którzy ie działaią/
22: A owfzem/ którzy w nich nádzieię máią/
23: Izráhel w pánu niech nádzieię ftáwi/
24: A on go wfzelkich trudności pozbáwi.
25: Niech fye ná páná dom Aronów fpuści/
26: A on go złálki fwoiéy nie opuści/
27: Niech mu dufaią/ którzy fye go boią/
28: Bo krom wątpienia włálce iego ftoią.
29: Pan o nas pomni/ pan nam błogofłáwi/
30: Y znácznie naród żydowfki wyftáwi.

Wfzytkim

strona: 175

Część piąta.

175.

- 1: Wfzytkim ón łálkaw/ którzy fłużą iemu/
2: Ták w máłym wieku/ iáko dorofłemu.
3: Pan łálkę fwoię rozmnoży nád wámi/
4: Y nád wálzemi tákże dziateczkami.
5: Pan wam ná wieki wieczné błogofłáwił/
6: Ten który niebo y ziemię poftáwił.
7: Niebo wyfokié iego ieft miefzkánié/
8: A ziemię ludziom podał w wzywánié.
9: Nie martwi/ pánie/ będą cię chwalili/
10: Ani ci/ którzy pod ziemię wftąpili.
11: Ale my/ którzy ná świecie żywiemy/
12: Wiecznémi czáfy fláwić cię będziemy.
13:

PSALM CXVI.

14: **Dilexi quoniam exaudiet Dominus.**

- 15: **M** Am przecz páná miłowác/ który zláłki fwoiéy/
16: Raczył wflýszéc głos próby moiéy.
17: Dał mi vcho láłkáv: tego będę wzywał/
18: Póki duch wemnie będzie przebywał.
19: Iuż mi ná fzyię práwie śmierć okrutna była
20: Swé nie vchronné sídlá wrzuciłá.
21: Iuż mię były piekielné kłopoty ściśnęły/
22: Y trwógi práwie oštátnié zięły.
23: W tákiéy przygodzie będąc człowiek niezczęśliwy
24: Wzywałem páná: Boże prawdziwy/
25: Do ciebie fye vciekam/ á ty zláłki fwoiéy
26: Chciéy fmętnéy duży dopomoc moiéy.
27: Pan wielce miłosierny/ wielce spráwiedliwy/
28: Y nád vpádłym pan lutościwy.
29: Pan (mówię) ftróz proftoty/ mnie vdręczonemu
30: Pomógł z niezczęścia łudze swoiemu.

Wróć

strona: 176

176.

Pśáłtérzá Dawidowego

- 1: Wróć fye do wczáfu fwégo/ dużo vtrapiona/
2: Gdyś z láłki pánfkiéy ofwobodzona.
3: Dużá od śmierci wolna/ łzy w oczách ftánęły/
4: Nogi żadnégo fzwánku nie wzięły.
5: Y będę nád mniemánié ludzi niezczliwych/
6: Ieżcze policzon w regeltrze żywych:
7: Wfzytkę fwą myśl proftuiąc ku céłowi temu/
8: Abych fye pánu podobał fwemu.

- 9: Wierzyłem słowom jego/ y tóżem wyznawał/
10: Aczem już w trofkach prawie wftawał.
11: Mówiłem wciekając: nadzieia w człowiecze
12: Prózna: bóg tylko ziści/ co rzecze.
13: Iakież ia tedy tobie/ panie/ dać mam dzięki/
14: Za té tak łczodré dary twéy ręki?
15: Czáfzê zbawienną wezmę/ y cześć naświêtfzemu
16: Vczynię słufzną imięniu twemu.
17: Tobie przy wżytkim zborze/ o boże łáfkáwy/
18: Chcę w obietnicach swoich być práwy.
19: Drogo ty krew v siebie sług swoich słácuiefz/
20: Y wízelkiéy krzywdy frodze wetuiefz.
21: Iam sługá twóy/ iam iest fyn niewolnice twoiéy/
22: Tyś mię obrónił w przygodzie moiéy.
23: Tobie ia wdzięczné serce będę ofiarował/
24: Y twé z wielką czcią imię miánował.
25: Tobie przy wżytkim zborze/ o boże łáfkáwy/
26: Chcę w obietnicách swoich być práwy.
27: Chcę być praw przy powżezchnym ludu twégo zborze/
28: W twym świętym mieście/ w twym zacnym dworze.
29:

PSALM CXVII.

30: **Laudate dominum omnes gentes.**

Wízelki

strona: 177

Część piąta.

177.

- 1: **W**ízelki naród/ wízelkié plemię/
2: Coście wkrąg obsiedli ziemię/
3: Pána z chęcią wyznawaycie/

4: Iemu cześć/ y chwałę daycie.

5: Abowiém nas vmiłował/

6: Hoynie łáfką fwą dárował:

7: A iego prawdá ftáteczna/

8: Nie może być ieno wieczna.

9:

PSALM CXVIII.

10: **Confitemini domino quoniam bonus.**

11: **C**Hwalcie páná prze dobroć iego niewymowną/

12: Y prze litość wiekom rowną.

13: Izráhel niechay powié/ że pánŕkiéy dobroći

14: Wízytkokrotny wiek nie kroći.

15: Dom Aronow niech powie/ że pánŕkiéy dobroći

16: Wízytkokrotny wiek nie kroći.

17: Słudz y pánŕcy niech mówią/ że iego dobroći

18: Wszytkokrotny wiek nie kroći.

19: Wzywałem go w przygodzie/ á on w méy ciężkości

20: Vżył nádemną litości.

21: Máiąc páná po łobie/ iuż ia z ludzkiéy ŕtrony

22: Niemogę być vŕzkodzony.

23: Máiąc páná obrońcę/ vpad vyźrzę ŕwemá

24: Nieprzijaćielŕki oczemá.

25: Beŕpieczniéy bogu dufác/ niŕli człowiekowi/

26: Niŕ nawiętlŕzemu królowi.

27: Wielki lud mię był oblégł: ále profząc bogá/

28: Nie vŕzłá ich áni nogá.

29: Zewŕząd mię byli práwie/ zewŕząd obegnáli/

30: Bóg mi zdarzył/ że przegráli.

strona: 178

178.

Pfalterza Dawidowego

- 1: Obsiedli mię/ by pszczoly: zgasli/ by furowy
- 2: Zapalony krzak czerniowy.
- 3: Nie sil fye zly czlowiecz: bo ieflim szwankowal/
- 4: Wnet mie moy pan poratowal.
- 5: On iest moia poteznosc/ on wesele moie/
- 6: Iemum winien zdrowie swoie.
- 7: Dobrych pobożnych ludzi wzytki fa mieszkania
- 8: Pełne wdziecznego spiewania.
- 9: Silna iest raka panfka/ sila dokazuie/
- 10: Silna/ y silnie woiiue.
- 11: Smierci/ prózno mi grozilf: nic mi nie strafilwé
- 12: Twoje strzaly popedliwe.
- 13: Otom ia żyw: y bede slawil po wzyey ziemi
- 14: Sprawy panfskie rymy fwemi.
- 15: Karał mie pan/ y wedle woléy fwéy frafowal:
- 16: Iednak mie smierci zachowal.
- 17: Otwórzcie mi drzwi panfskie: niech dam dzieki fwemu
- 18: Dobrodzieiowi wielkiemu.
- 19: To fa ony żywego bogá wdzieczne progi/
- 20: Tu cnotliwym wolné drogi.
- 21: Tobie dzieka: tys przyial wdziecznie prosby moie/
- 22: Tobiem winien zdrowie swoie.
- 23: Kamien od rzemieflników niedbalych wzgardzony
- 24: Na kat czelny iest wlozony.
- 25: A to przywalfczyć musiem panfskiemu przyzrzeniu/
- 26: Co dzis v nas w podziwieniu.
- 27: To iest on dzien szczesliwy/ dzien blagoflawiony/
- 28: Ku pociefze nam sprawiony.

29: Miéy nas w obronie swoiéy/ zdarz/ oycze łádkáwy/

30: Teraznieyłzé náłzé spráwy.

31: Niechay idzie wízelákim łzczęściem obdárzony

32: Król od bogá náznáczony.

My/

strona: 179

Część piąta.

179.

1: My/ co pánu w kościele iego wługuiem/

2: Włzégo dobrá wam winłzuiem.

3: Bóg pan prawy: ten światłem swoiéy zyczliwości

4: Roświécił náłzé ciémności.

5: Vwiążcie ciąglým łznurem v páńłkiégo łtołu

6: Nowotárgánégo wołu.

7: Tobie ia dzięki czynię/ boże mój prawdziwy/

8: Ciebie chwale/ pokim żywy.

9: Chwalcie páná prze dobroć iego niewymowną/

10: Y prze litość wiekom równą.

11:

PSALM CXIX. *Beati immaculati in via.*

12: **Aleph.**

13: **S** Zczęśliwi/ którzy fye páńłkim zakonem spráwuia/

14: Którzy páná/ y wyroków iego násláduia.

15: Niemálz grzéchu/ kędy páńłkié práwá wważono/

16: Wola twoia/ pánie/ áby pilnie ich łtrzeżono.

17: Day boże/ ábych vmiał łtrzedz twégo rołkazania/

18: Dobra moiá/ będełi żył wedle twégo zdania.

19: Náucz mię praw swoich/ á ia niech tobie dziękiuię/

20: Wedla tych ia żyć chcę/ tylko niech pomoc twą czuię.

21: **Beth.**

- 22: **C**zym sye młody człowiek lepszy? gdy strzeże słów twoich:
- 23: Toć jest mój cel: nie day/ pánie/ mijác wstaw swoich.
- 24: W sercu chowam twé wyroki/ bych był praw od złości/
- 25: Vcz mię/ nieśmiertelny pánie/ twéy spráwiedliwości.
- 26: Twoje sądy opowiadam ząwždy wty swémi/
- 27: Które v mnie mieyfce máią przed skárby wżytkiémi.
- 28: W tych sye ćwiczę wstawicznie/ tym sye przypátruię/
- 29: Tych nigdy nie przepámiećam/ w tych sobie lubuię.

Z ij

Gimel

strona: 180

180.

Psalterz Dawidowego

1: **Gimel.**

- 2: **V**Zyc zdrowia/ żebych przy twym słowie stał státecznie/
- 3: Otwórz mi wzrok/ niech ná zakón pátrzę twóy bezpiecznie.
- 4: Nie tay praw swych przychodniowi biédnemu ná ziemi/
- 5: Duzá moiá wiecznie tekni zá sądami twemi.
- 6: Przestępcá twoich porządków v ciebie przeklęty/
- 7: Mnie vchoway háńby: bo ia czcię twóy zakon święty.
- 8: Książętá przeciw mnie mówią/ á ia słowá twoie
- 9: Rozbiéram: to są póciechy/ to są rády moie.
- 10:

Daleth.

- 11: **D**Wiza moiá mdleie: rácz ią słowem swym ochłodzić/
- 12: Chęć moię widzić: day bych mógł woléy twéy dogodzić.
- 13: Day mi swóy zakon znác/ niech sye cudów twoich dowiém/
- 14: Táię w trokách: wedlé słów swych opátruy mię zdrowiém.
- 15: Bład odéymi/ á okaż mi lálkawié swé prawá/
- 16: Cnotá mój cel/ w który pátrzę/ y twoiá wstawá.

17: Przy twoich wyrokách łtoię: nie gárdzi mną/ pánie/

18: Ściéľzką prawdy twéy pobieźę/ gdy mój fráfunk łtanie.

19:

He.

20: **N** Awieź mię ná drógę praw łwych/ náucz mię ich chowác/

21: A ia łzczyrze chcę wedla nich żywot łwój łprawowác.

22: Prowadz mię ściéľzką łwych vchwał: do tegom ia chćiwy/

23: Do tego mię wieź: niech niedbam o zyłk niecnotliwy.

24: Odwróc wzrok mój od márności/ niech przy tobie łtoię/

25: Pomni łłowo łwoie: oto ia ćiebie łye boię.

26: Vchoway mię háńby: bo ł ty vznawcá prawđziwy/

27: Broń mię chętnégo twéy prawđzie/ iáko ł łprawieđliwy.

Vau

strona: 181

Część piąta.

181.

1: Vau.

2: **O** Kaź mi łáłkę/ iáko ł rzékł/ ábych to mógl łwoim

3: Obmowcom wywieśc/ że łłufznie vfam łłowóm twoim.

4: Nie bierz z vłt mych łłowá prawdy: czekam ia twych łądów/

5: Y będe ná wieki wieczne twych przełtrzezał rządów.

6: Prawđzie będac przijaćielem wolno chodzę/ pánie/

7: Twé łłowá królom powiádam/ á nie włtyd mię zá nie.

8: Kocham łye w twym rołkazaniu/ to wielce miłuię/

9: To ná rękú nołzę/ ále y w łercu piáłtuię.

10:

Zain.

11: **P** Omni łlub łwój: toć ielł vfnośc/ y ochłodá moiá/

12: Łlub twój mię wraca od łmierci ołtátniéy podwoiá.

- 13: Niech łye hárdzi śmieią/ ia twych praw nie odłtępuię/
14: Ia twé wieczné łady pomnię/ z kąd poćiechę czuię.
15: Tarnę włzytek/ ná przełtępcę pátrząc vłtaw twoich/
16: Które v mnie łą zá pieśni/ dokąd tu lat moich.
17: Imię twé w nocy rozczytam/ y twé przykazánié/
18: To iełt praca/ vłtawiczné to moié łtáránié.
19:

Heth.

- 20: **P**Anie/ to dział/ y część moiá/ vłtaw twych pilnowác/
21: Profzę/ rácz łye wedle łów łwych nádenną łmiłowác.
22: Przypátrzyłem łie łwym myśłom: błąd włzytki mé łprawy/
23: Przetożem łye wolał kwápic do twoiéy vłtawy.
24: Nólżąc pętá niepobożnych twoy zakon wyznawam/
25: Dla chwály twych łádów wiernych o północy vłtawam.
26: To przijaćiel móy/ kto pilen twego rołkazania.
27: Pełen świat twéy łálki: życz mi prawdy twéy vznánia.

Z iij

Teth.

strona: 182

182.

Płáltérzá Dawidowego

1: **Teth.**

- 2: **L**Askáwieś łye zemną obłzedł wedle łów łwych/ Iowá/
3: Day mi rozum/ który ważę wielce twoie łłowá.
4: Błądziłem/ pókim trółk nieznał/ dziś lepłzy karány:
5: Obiaw mi łwóy łtátut/ pánie w dobroć nieprzebrány.
6: Hárdzi ná mię fałżem idą/ ia twych praw pilnuię/
7: Oni ćiałá tuczą/ ia twé vchwály lubuię.
8: Náuczylły mię/ łtrzędz twoich wyroków/ kłopoty:
9: Pożyteczniełzy zakon twych vłt/ niż krułzec złoty.
10:

Iod.

- 11: **I** Eftem czyn rąk twych: day mi znąc swoie rofkazánié/
12: Dobrzy ze mnie rádość máią/ żeś ty mé vfánié.
13: Sprawiedliwé fady twoie: flufznie mię fráfuiefz/
14: Vfam/ że fye/ wedle flów fwych/ nádemną fmiłufiefz.
15: Z litości twéy iam żyw: zakon twóy moie kochánié.
16: Pomści krzywdy méy/ niech ia twé czynię rofkazánié.
17: Kto twoich wyroków ftrzeże/ zemną niech fye znafa.
18: Mysl poflufzna twych praw niechay wftydu nie odnafa.
19:

Caph.

- 20: **S** Erce czekáiąc vftawa/ nádzieiá nie ftanie/
21: Y oczy pátrząc vftaly na twóy rátunk/ pánie.
22: Więdnę/ iáko fkóra w dymie/ wzdám ftrzegę praw twoich.
23: Rychłóż nád nieprzyjacielem krzywd wetuiefz moich?
24: Doły pódemną kopáią/ przeciw práwu twemu.
25: Szczyra prawdá twé wyroki: wyrwi mię z rąk złemu.
26: Nifczy mię/ gdzie może/ á ia ftrzegę twéy vftawy/
27: Wedla którém day bych vmiał wiéść wftytki fwé fprawy:

Lámed.

strona: 183

Część piąta.

183.

1: Lamed.

- 2: **S** Lowá twoie/ prawdá twoiá ná wieki zoftanie.
3: Tyś niebo/ y ziemię fтворzył: á téz y dziś/ pánie/
4: Twym porządkiem wftytko idzie/ wftytko flucha ciebie:
5: Krom praw twoich/ ia nié mam gdzie vciéc fye w potrzebie.
6: Tych ia nigdy nie zápomnié: to iéft zdrowié moie:

7: Wiédz o mnie słudze słwym/ który wazę práwá twoie.

8: Zli mié trapią/ że rozważam twé słowá słtáteczné/

9: Wslytykch rzeczy koniec widzę: twé wstáwy wieczné.

10:

Mem.

11: **O** Pánie/ iáko mnie wdzięczné są wstáwy twoie:

12: Té mié nád nieprzyjációły mędrszym czynią moie.

13: Tych słuchájąc/ dowcipnieyszym/ niż moi mistrzowie/

14: Y lepiéy rzeczy wważam/ niż biegli słtárcowie.

15: Ná té pátrząc/ mijam ściefzki dáleko złośliwych/

16: A trzymam slye/ iákoś kazał/ twych praw świętobliwych.

17: Słodszé niż miód w wstáech moich twé páńskie wstáwy/

18: Z ych przestrogí z niepobożnym niémam żadný spráwy.

19:

Nun.

20: **S**lowo twoie iest pochodnia przed nogámi mémi/

21: Rzékłem (co zylzcę) rzádzić slye wstáwámi twémi.

22: Pośl mié wtrápiónégo/ wedle słwego słowá:

23: Bierz ofiárę wst mych/ á mnie praw słwych náucz/ Iowá.

24: Po śmierciách słtápm/ á przedsię twóy zakón wyznawam/

25: Zli mié łówią/ ia przedsię twych wstáw nie zostawam.

26: To mój dział/ to rofkósz mojá: ku temu céłowi

27: Zmierzać będę/ póki wieku zstawa człówiekowi.

Sámech.

strona: 184

184.

Psalterz Dawidowego

1: Samech.

2: **I**Ako zakon twóy miłuję/ ták slye brzydę złémi:

- 3: Tyś nádzieiá/ tyś iest moiá obroná ná ziemi.
4: Precz odemnie źli: ia páńfkich vřtav niech pilnuię/
5: Pořil mię: niech řye zá rzeczy płoné nie vymuię.
6: Opátrř mię zdrowiem/ bych długo twoie chował práwá/
7: Stárleř wřzytki řwé zmienniki: bo řprořna ich řprává:
8: Zniřczyleř przewrotné/ řkad znam řprawiedliwořć twoię/
9: Twoim řtráchem ćiało tarnie/ řádów twych řye boię.
10:

Ain.

- 11: **N**A mnie/ człowiecze cnotliwym/ nie day złym przewodźić/
12: Ciefz mię łáfká řwá/ y rácz mię z ich řák ofwobodźić.
13: Słów twych pátrząc/ y ratunku/ oczu mi nie zřtánie/
14: Smiřuy řye/ á day mi poznać řwé wyroki/ pánie.
15: Day mi poznać řwé wyroki/ boże nieřtworzony/
16: A bierz řye zá krzywdę řwoię: twóy zakon zgwałcony.
17: Który v mnie droźřzy pereł/ y řwiętnego złotá/
18: Ten mnie mił řam/ á zář wřzelka brzydka iest řromotá.
19:

Re.

- 20: **D**Ziwné řá twé táiemnice/ których myřł pilnuie/
21: Słowo twé řwiátleń mądrořci prořté opátruię:
22: Tego prágnąc/ vřtá źieię: weyřrzy miłóřiernym
23: Okiem ná mię ták/ iákoř zwykł czynić řwoim wiernym.
24: Rządź mię řłowem řwym/ niech nie ma złořć nádemną władze/
25: Zbaw mię tróřk/ á twé vchwały będa v mnie w wadze.
26: Rořwięć mię řwá iářną twarzą/ náucz mię praw řwoich/
27: Których wżgárdá ćieřřki z oczu płácz wyćiřka moich/

1: **Zade.**

- 2: **O** Panie wŹytki poŹtępki twoie Źpráwiedliwé/
3: Zakon twóy nienágániony/ Źwiádectwá prawdziwé.
4: Gniew mię pali/ że zły człówiek Źłowy gárdzi twémi/
5: Słowá twé w ogniu pláwioné: ia Źye cięŹzę iémi.
6: Tych ia nie zápomnię/ iákomkolwiek ieŹt wzgárdzony/
7: Wieczna twoiá ŹpráwiedliwoŹć/ zakon niewzruŹzony.
8: W troŹkách nawiętlzych záwzdym twé vchwały miłował/
9: Cwicz mię ná Źwá myŹl/ iákobyŹ zdrowiém mię dárował.
10:

Coph.

- 11: **V** SłyŹ pánie (k tobie wołam) nárzékánié moie/
12: VŹlyŹ/ á rátuý: niech Źwięte chowam práwá twoie.
13: Vprzedzam Źwitánié/ do twych wyroków wzdycháiąc/
14: Vprzedzam ŹtraŹ/ w twym zakonie Źwięтым rozmyŹláiąc.
15: VŹlyŹ głóŹ mój/ á potwierdzi mię/ wedle Źwego Źłowá/
16: Zli nademną tuŹ/ ále praw twych dáleko/ Iowá.
17: Y tyŹ ieŹt bliŹki Źwym wiernym: wŹytki Źá Źtáteczné
18: Wyroki twoie/ y muŹzą trwác ná czáły wieczné.
19:

Res.

- 20: **W** Ybaw mię z vciłku/ gdyŹ ia pomnię práwá twoie/
21: Broń méy Źpráwy/ á wyzwól mię/ pomniác Źłowo Źwoie.
22: Złych vpadek czeka: bo twych niechcá praw pilnowác/
23: TyŹ pan ieŹt wielkiéy litoŹci/ ty mię rácz záchowác.
24: ZewŹząd vciłk mam/ á przedŹię przy twey prawdzié Źtoię/
25: Boleię pátrząc/ że depcá Źli náukę twoię.

26: Zakon twój miłuję/ ty też wmiłuy mię/ Iowá/

27: Prawdziwé są twé powieści/ nieprzetrwané słowá.

A a

Sin.

strona: 186

186.

Psalterz Dawidowego

1: Sin.

2: **M**ożni mię trapią/ á ia twych wyroków pilnuję/

3: Które drożey/ niżli korzyść nawiętfzą/ szacuję.

4: Fałsz mię miérzi/ twé wstáwy wlubiłem sobie/

5: Siedm kroć ná dzień/ prze twą prawdę/ dáię chwałę tobie.

6: Pokoy wielki miłośnikom praw twych/ á zgorżenie

7: Zadné: patrę ná twój ratunk/ y ná twé rzeczenie.

8: Praw twych strzegę/ łady pomnię/ słowá chowam: bo mé

9: Wszytki sprawy/ wszystkie myśli tobie są wiadomé.

10:

Thau.

11: **N**iechay ważna będzie moia modlitwa v ciebie/

12: Rządź mię wedle swych obietnic/ y ratuy w potrzebie.

13: Chwalon z wst mych będziesz/ gdy mi zawiész prawá swoie/

14: Chwalon będziesz: sprawiedliwe są wyroki twoie.

15: Broń mię ręką swą: v mnie twé ważne rozkazanie/

16: Pragnę twéj pomocy zakon twój moje kochanie.

17: Żyw mię słowem swym ku swéj czci: iam iák'owcá/ zginął/

18: Szukay mię/ bo mnie twój zakon z serca nie wypłynął.

19:

PSALM CXX.

20: Ad dominum cum tribularer clamaui.

21: **W**Każdym wciśku swoim wołałem do pana/

- 22: A moiá prósbá zówždy byłá wyfluchána.
23: Y dziś cię tymże fercem profzę páná fwego/
24: Obrón mię od potwarzy ięzyká zdrádného.
25: Co fwym kłámftwem pożyfzyczefz/ ięzyku wżeteczny/
26: Ieno ludzká nienawiść/ á gniéw boży wieczny?
27: Twoje słowá fą strzały iádem nápoioné
28: Smiertelnym/ twoie słowá węglé rozpaloné.

Miedzy

strona: 187

Część piąta.

187.

- 1: Miedzy zówocy (nieftetyż) ieft miefzkánié moie/
2: Miedzy ludem nieludzkim trawię látá fwoie:
3: Mnie mił pokóy/ á oni w zwádzie fye kocháią/
4: A gdy zgodę wfpomionę/ mieczów pomykáią.
5:

PSALM CXXI.

6: **Leuau i oculos meos in montes.**

- 7: **C**złowiek ia niefzczęśliwy/ człowiek ftrapiony/
8: Oczy fmutné podnofzę ná wżyfłtki ftrony:
9: Vpátruiąc/ ktoli fye mnie vżałue/
10: Ktoli mię w złéy przygodzié moiéy rátuie.
11: Dużo moiá/ przedsię ty tuż dobrze fobie:
12: Bóg w niefzczęściu twym będzie pomocen tobie.
13: Bóg ten/ który wyfokie niebo zbudował/
14: Y ziemiéki wżytkorodny krąg vgruntował.
15: To twóy ftróz: ten cię z oczu nigdy nie fpuści/
16: Ani nodze fzwánkować twoiéy dopuści:
17: Strózá twégo żaden fen nigdy nie zymie/
18: Nie fpi ftróz Izráhelfki/ ani fye zdrzymie.

- 19: Pan wltáwicznie będzie przy boku twoim/
20: Y ten cię zewsząd cieniem okrije swoim:
21: Ze cię ani w dzień słońce gorące przéymie/
22: Ani zimno miesiącá nocného zéymie.
23: Cokolwiek poczniesz/ bądź to dom cię zábáwi/
24: Bądź cię z niego potrzebá dálsza wypráwi:
25: Wszędz nad sobą doznasz páńskiey opieki/
26: Y dziś/ y potym zázwdy ná wšytki wieki.
27:

PSALM CXXII.

28: **Lætatus fum in his, quæ dicta funt mihi.**

Aa ij

Rad

strona: 188

188.

Pfáltérzá Dawidowého

- 1: **R** Ad to słyfzę/ że dom páńki nawiedzić mamy/
2: Y wjrzém/ o Hieruzálem/ twé piękne bramy.
3: Hieruzálem/ wzór miałt zacnych/ ozdoba swiátá:
4: Zgodá miéfczan swych spoiona ná wieczné látá.
5: Tám ku słuźbie páńskiey/ iako zakon fkázuie/
6: Naród żydowski ze wšytkich kráin wftępuie.
7: Tám práwo/ tám ieft záfádzon páłac sádowny/
8: Tám itolicá/ y on zacny thron Dawidowy.
9: Niechże w tobie/ piękne miásto/ pokóy przebywa/
10: Którego niech twóy przijaćiel z tobą wżywa.
11: Pokóy w twárdych bálztach twoich niechay sye mnoży/
12: A obfitóć swé w páłacách gniazdo záłoży.
13: Prze bráciá ze wszech namilśzã/ prze krewné moie/
14: Wiecznie sye ia stárác muśzã o dobre twoie.
15: Prze dom páńki swiętobliwy/ ná twé pożytki

16: Gotowem zdrowie fwe wazyć/ y siły wżytki.

17:

PSALM CXXIII.

18: **Ad te leuau i oculos meos.**

19: **B**Oże/ który mieżkałz nád wżytkiemi nieby/

20: Próżen y trofk ludzkich/ y wżelkiéy potrzeby:

21: Do ciebie ia wznofzę smętné oczy swoie/

22: O panie/ nádzieio/ y zbawienie moie.

23: Iáko w niedoftátku ná páńfką pogłáda

24: Głodny flugá rękę/ y łálki požáda.

25: Iáko niewolnicá/ któręy głód doymuie/

26: Coraz pániéy swoiéy ręki vpátruie:

27: Tákżec oczy náłzé obciążóné łzámi

28: Ná paná pátrzáią: owa fye nád námi

29: Smiłowác/ iáko pán miłósierny/ raczy:

30: A wyłtěpów náłzych łálkáwie przebaczy.

Vżal

strona: 189

Część piąta.

189.

1: Vżal fye nas/ vżal/ nieśmiertelny boże/

2: Abowiém iuż ledwé ciérpiéc więcéy może

3: Náłzé człowieczeńftwo pošmiéchów/ y wzgárdy:

4: Ták nas ten lud trapi/ swoim łzczęściém hárdy.

5:

PSALM CXXIII.

6: **Nifi quia dominus erat in nobis.**

7: **B**Y był pan nie ták łálkaw ná náłzé zdrowie:

8: Niechay cné Izráhelłkié potomftwo powie:

9: By byłá nie tá ku nam życzliwość páńfka:

- 10: Gdy ná nas wżytká sílá przyśzlá pogáńfka:
11: Iużby nas (ták fye byli wściekle vpárli)
12: Iuż by nas práwie byli żywo požárli:
13: Iuż by nas powódź ftráfzna/ iuż by nas byłá
14: Nawáłność niefłychánych wód zátopiłá.
15: Pánu bogu niechay cześć będzie ná wieki/
16: Ze nas raczył z ich frogiéy wyrwác páfzczeki.
17: Wywikłálifmy fye z ych síeci zdrádliwych/
18: Iáko więc lichy ptafzek z ręku myśliwych.
19: Niechayże nam ná potym ftrách nie panuie/
20: Ponieważ ták wielmożny pan o nas czuie:
21: Pan/ który fwoią ręką niebo zbudował/
22: Y ziemfki wżytko rodny krąg vgruntował.
23:

PSALM CXXV.

24: **Qui confidunt in domino, sicut mons Sion.**

- 25: **K** Tokolwiek mocnie vfa pánu fwemu/
26: Nieporuřzony ftoi: Siońkiemu
27: Wirzchowi rowien/ którego niemogá
28: Gwałtowné wiátry požyc żadną trwogá.

Aa iij

Iáko

strona: 190

190.

Pfálférzá Dawidowego

- 1: Iáko wkrąg práwie góry otoczyły
2: Ierozolimę: ták pan lud fwóy miły
3: Wálem fwéy łáfki zewfząd ofypuie/
4: A w żadną trwogę ich nie odstępuie.
5: Ani dopuści/ żeby lud przekłęty
6: Wiecznie včífkác miał iego zbór święty:

- 7: Aby śnadź cnotá niezczęściém śtrapiona
8: Nie byłá iáko nákoniec zgorfzona.
9: Dobrym day dobrze/ śpráwiedliwy pánie:
10: A kto ná dródze niepobożnych śtanie/
11: Niech wiedzion będzie zá niepobożnémi/
12: A ty miéy pokóy/ Izráhelska ziemi.
13:

PSALM CXXVI.

14: In conuertendo dominus captiuitatem Sion.

- 15: **G**Dy z okrutnéy Bábilony
16: Páński lud był wyzwolony/
17: Człowiekowi ták fye zdáło/
18: Iákoby mu śnić fye miáło.
19: Tám dopiéro nárzékánié/
20: Tám płáč wítał/ y wzdychánié.
21: A rádości náłtąpiły
22: Ná to mieyfce/ y śmiéch miły.
23: Tám pogánin zazdrościwy
24: Znak (powiáda) niewątpliwy
25: Okazał bóg świátu wżemu/
26: Ze ieft ląłkaw ludu temu.
27: Ląłkaw ieft pan ludu śwemu/
28: Okazał to świátu wżemu:
29: Z oków ciężkich nas wybáwił/
30: Y ná śwobodzie pośtáwił.

Y ći/

strona: 191

Część piąta.

191.

- 1: Y ći/ pánie co zośtáli/

- 2: Day/ áby tám nie miefzkáli:
3: Ale fzli tám fpielnym biegiem/
4: Iáko ftrumién pełnym brzegiem.
5: Kto siał w płáczu/ żnie w rádości:
6: Náfzá síew była w gorzkości:
7: Oto zdárzył pan/ że y my
8: Z wefelem fnopy nośimy.
9:

PSALM. CXXVII.

10: Nifi dominus ædificauerit domum.

- 11: **I**Elli domu sam pan nie zbuduie/
12: Prózno człowiek o nim fye fráfuie:
13: Iefli miáftá sam pan ftrzédz nie będzie/
14: Prózno czuie ftraż po blánkách wżędzie.
15: Prózno z domu przededniém wychodził/
16: Prózno mrokiem oštátnim przychodził:
17: Nie zárobisz áni pożywienia/
18: Niebędzieli z niebá wfpomożenia.
19: Ale/ komu pan iest miłościwy/
20: Dáie mu fen oczom pożądlivy:
21: Dáie dziatek wdzięczné w domu roie:
22: Toć iest/ pánie/ pożegnánie twoie.
23: Nie tám groźné/ nie tám fá ftráfzliwé
24: W ręku męfkich ftrzały popędliwé/
25: Iáko kiedy przy oycowłkiéy głowie
26: Záfáwiał fye cnotliwi fnowie.
27: Szczęśliwy to miedzy fzcześniełwémi/
28: Kto fwóy fáydak ftrzałámi tákiémi
29: Obwárował: gdy przed fadem ftánie/

30: Y práwá mu/ y fercá doftánie. 8

Pfaln

strona: 192

192.

Pfalterzá Dawidowego

1:

PSALM CXXVIII.

2: **Beati omnes qui timent dominum.**

3: **S**zczeńśliwy człowiek prawdziwie/

4: Kto w boiáźni páńlkiéy żywie:

5: Gotów pełnić/ co on fwémi

6: Wyrzékł wfty naświefzemi.

7: Temu iego wierna praca

8: Nigdy fye w žal nie obraca:

9: Ale czego žiemi zwierzy/

10: Wfzytko mu z lichwą odmierzy.

11: Iáko/ wijác fie po tycy/

12: Płodny krzak winnéy máćice/

13: Obfituie w sfodkié groná:

14: Ták bogoboynégo žoná.

15: Oćiec sfędźie zá fwym ftołem/

16: A dźiateczki ftoią kołem:

17: By w buynym fádźie żieloné

18: Oliwki nowo fádzoné.

19: To ma odnieść niewątpliwie/

20: Ktokolwiek poboźnie żywie:

21: Tego sfiedzác ná Sionie/

22: Będźie miał pan w fwéy obronie.

23: W rzeczyfofpolitáy zgodę/

24: Y całą vyźrzy fwobodę:

25: Vyźrzy fynów fwoich plemię/

26: Y fpokoyną zewfząd ziemię.

27:

PSALM CXXIX.

28: **Sæpe expugnauerunt me à iuuentute mea.**

Moga

strona: 193

Część piąta.

193.

1: **M**oga rzec pánfcy wybráni/

2: Z młodosci nas trapili/

3: Trapili frodzy pogáni/

4: Przedsię nas nie pożyli.

5: Grzbiety nam frodze oráli

6: Niežnośnémi plagámi:

7: Y głodem nas mordowáli/

8: Y ciężkiemi pracámi.

9: Pan wieczný fprawiedliwosci

10: O fwóy lud fye záftawił:

11: Potłukł pętá w fwéy frogości/

12: A naś niewoley zbáwił.

13: Boday zginął/ kogo sławá

14: Boli miáftá pánfkiego:

15: Boday vfechl/ iáko trawá

16: W wierzchu muru twárdégo.

17: Trawá/ która nie czekała

18: Rázu kofy siekącý:

19: Ale przed czáfem zniłczála

20: Ogniem gwiazdy gorącý.

21: Tá ręki nie nápełniła

22: Zeńcowi ochotnemu:

23: Ani łoná obciążyła

24: Nofzarzowi pilnemu.

25: Ani/ którzy przemijáli

26: Czáfu zbieránia zboża:

27: Robotnikom winfzowáli/

28: Láłká nád wámi boża.

29:

PSALM CXXX.

30: **De profundis clamaui ad te domine.**

Bb

W trofkách

strona: 194

194.

Pfalterzá Dawidowego

1: **W** Trofkách głębokich ponurzony/

2: Do ciebie/ boże niezmierny/

3: Wołam: rácz smutné próšby moie

4: Przyjąć w łáłkávę vřzy swoie.

5: Ieřli téy z námi řurowořci

6: Będziefz chćiał vřyc/ iáko złořci

7: Nářze řá godné/ kto praw/ pánie/

8: Przed řrogim řádem twym zořtanie?

9: Aleř ty pan ieřt dobrotliwy:

10: Pan z przyrořzenia lutořciwy:

11: Co przeciřw tobie v wřzech luřzi

12: Vczřiwořć wielká w řercu budži.

13: Ciefzy mię/ pánie dobroć twoiá/

14: Ciefzą mię řłowá: duřzá moiá

15: Vpatřza twego řmiłowánia/

16: Bárziéy niř nocna řtrař řwitánia.

- 17: Bářziey niż nocna Ńtraż Ńwitánia/
18: Prágnie duch twego Ńmiłowánia.
19: O Izráhelu/ niech Ńye dzieie
20: Co chce/ ty w pánu kładź nádzieie.
21: V tego litość nieprzebrána/
22: V tego pomoc nie czekána:
23: Ten miłóŃierdźiu Ńwemu gwoli
24: Ze wńzech cię grzéchów twych wyzwoli.
25:

PSALM CXXXI.

26: **Domine non est exaltatum cor meum.**

- 27: **W**ieczny boże/ nie naydzieńz pychy w Ńercu moim/
28: Anim ia zwykł przenoŃić chudźzych okiem Ńwoim/
29: Ani Ńye ia ná wielkié názbyt kaźę rzeczy/
30: Ani Ńye ia nád rozum wyładzam człowieczy.

Niechay

strona: 195

Część piąta.

195.

- 1: Niechay wiecznie nie vznam/ pánie/ łálki twoiéy/
2: IeŃlim ia nie poniżył niżéy duźze Ńwoiéy/
3: Niź ieźcze móy Ńtan nieŃie: rownie więc ták licha
4: Dziećiná zoŃtawiona do mátki Ńwéy wzdycha.
5: To ieŃt kłtał myŃli moich: áni ia mam Ńobie
6: Pewnieyźzego rátkunku/ ieno vřác tobie.
7: V páná ma poćiéchy Ńzukác/ y obrony/
8: Kto niechce być w nádźiei Ńwoiéy omylony.
9:

PSALM CXXXII.

10: **Memento domine Daud.**

- 11: **P**Omni/ pánie/ Dawidá/ y iego trudności/
12: Któré ćierpiał w nádzieię twoiéy życzliwości.
13: Który tobie w té słowá przysięgł fwému bogu:
14: Niechcę áni nówiedzić piérwéy fwégo progú/
15: Ani ná fwym łozu lédz/ áni oczu zmrużyć/
16: Ani požądnych dárów fnu słodkiégo vżyć:
17: Aż plác naydę/ boże mój/ twemu kościołowi/
18: Y wymierzę świętemu mieyfce ołtarzowi.
19: Ale oto w Ephrácii pan ie znaki fwemi
20: Iáwnie okazał/ między padoły leśnemi.
21: Pódzmyśl tedy pod iego namiot wlubiony/
22: Y całuyemy podnożek iego poświęcony.
23: A ty/ o pánie/ rácz wnidź do fwégo pokoia/
24: W łzczęfną godzinę rácz wnidź ty/ y Arká twoia.
25: Niechay kápłani twoi świecą pobożnością/
26: A fercá bogoboynych nápełni radością.
27: Iefli Dawid sługá twój łalkę miał v ciebie/
28: Niechćiéyże y potomłtwá odmiátac od siebie.
29: Przysięgłes Dawidowi wiernym słowem swoim/
30: Potomek twój vsiędzie w máiełtaćie twoim:

Bb ij

A będąli

strona: 196

196.

Płaltérzá Dawidowégo

- 1: A będąli twé dzieći praw moich słuchály/
2: Y wiary łtárożytnéy mocnie przeftrzegály:
3: Y oni/ y dzieći ich/ y tychże dziedzice
4: Ná wieki nie wypádną z oycowłkiéy łtolice.
5: Sion slye mnie podoba: to moie miełzkánié:
6: To iest mój odpoczynek/ y wieczné kochánié.

- 7: Tu ia obfitość zrodzę wśzelákiéy żywności/
8: Y nákarmię vbogię práwie do fytości.
9: Kápłani moi świećić będą pobożnością/
10: A fercá bogoboynych nápełnię rádością.
11: Tu Dawidowé plemię rofkrzewię: tu fwemu
12: Sławę nievgáfzoną wzniećę iedynemu.
13: Iego wśzyftki ogárnie wftyd nieprzijaćiele/
14: A onému koroná zákwitnie ná czele.
15:

PSALM CXXXIII.

16: **Ecce quàm bonum & quàm iucundum.**

- 17: **I**Ako rzecz piękna/ iáko rzecz przyjemna
18: Pátrząc/ gdzie miłość pánuie wzajemna:
19: A brácia sforni w fzczeréy vprzéymości
20: Strzegą iedności.
21: Nie ták ieft wdzięczny oléy bálámowy
22: Swięzo wylany ná włos Aronowy:
23: Zkąd wonny płynie aż ná kray bogáty
24: Oftátniéy fząty.
25: Nie ták rofkołzné krople fą perłowé
26: Niebiekiew rosfy/ które Hermonowé
27: Pástwífká zdobią/ kiedy wftáie z morzá
28: Ognífta zorzá.

Bo kędy

strona: 197

Część piąta.

197

- 1: Bo kędy zgodá święta przemiefzkawa/
2: Tám pan niebieski wśzytko dobré dawa/
3: Wzbudzáiąc ząwždy ná mieyfce oycowé

4: Potomstwo nowé.

5:

PSALM CXXXIII.

6: **Ecce nunc benedicite domino.**

7: **T** Eraz/ o wierni pánscy słuźebnicy/

8: Którzy trzymacie sraž w iego bóźnicy:

9: Teraz/ iáko to noc milczy/ wiecznemu

10: Chwałę oddaycie winną bogu fwemu.

11: Ręce ku iego miełzkániu sćiągaycie/

12: A winną chwałę iemu oddawaycie.

13: A pan wam tákże będzie błogóśławił/

14: Ten który niebo/ y ziemię pośławił.

15:

PSALM CXXXV.

16: **Laudate nomen domini.**

17: **O** Słudzy pánscy/ ze wśzech naświéłżemu

18: Cześć imieniowi vczynicie pánfkiemu.

19: Wy/ którym domu iego sraž podáná:

20: Chwálcie godnego wśelkiéy chwały páná.

21: Ten Izráhelá obrał przed inśzemi/

22: Y vczynił go włośćią śwá ná ziemi.

23: To pan ieśł wielki/ pan niezwyćiężony/

24: Ná inśzé wśytki bogi przełożony.

25: W iego ieśł władzy ziemiá/ y wyfokie

26: Niebo/ y morfkie przepáści głębokie.

27: Ten z lochów ziemfkich obłoki wyćiąga/

28: Y po powietrzu szyrokim rośćiąga.

198.

Pfalterz Dawidowego

- 1: Z dęszczem ogniście mięsza łykawice/
- 2: Wiatów dobywa z swęj skrytęj skárbnice.
- 3: Zbił plód w Aegypcie piérwży/ od człowieká
- 4: Począwży/ aż do bydłęcęgo wieká.
- 5: Ná królá náwiódł cudá niełtycháné/
- 6: Trapiąc łámego y iego poddáné.
- 7: Siłá narodów/ siłá miałł wywrócił
- 8: Sławnych/ á możné króle mieczem skrócił.
- 9: Sehoná/ kráin Amorreyskich páná/
- 10: Y Ogá/ królá rodnęgo Bázáná.
- 11: Y Chánáneą wżytkę: á ich ziemię
- 12: Podzielił między Izráheliskié plemię.
- 13: Wieczné iest imię twoie/ możny pánie/
- 14: A sławá twoiá nigdy nie wftáne.
- 15: Ty ludem swoim rządżisz: ty kázdemu
- 16: Lálkę okazałz znaczną słudze swemu.
- 17: Bogi pogániskié ze śrébrá ze złotá
- 18: Nic nie są/ iedno ludzkich rąk robotá.
- 19: Wftá ich niemé/ oczy nie pátrzáią/
- 20: Włzy nie słyszą/ nozdrá tchu nie máią.
- 21: Boday ták y ci/ którzy ie robili/
- 22: A owżem/ co w nich wfność położyli.
- 23: Ty domie/ pána chwal/ Izráhelowy/
- 24: Domie Lewego/ domie Aronowy.
- 25: Wżyłcy go chwálcie/ wżyłcy póspolície/
- 26: Co pánu łercem vprzýmym słuzyćie.
- 27: Niech wiecznie będzie pan pochwalon/ który
- 28: Wlubił łobie wirzch Sionkiéy góry.
- 29:

PSALM CXXXVI.

30: Confitemini domino quoniam bonus.

Chwalcie

strona: 199

Część piąta.

199.

- 1: **C**hwalcie páná z dobroći iego nie przebránéy/
2: Chwalcie z litości wiekom żadnym nie poddánéy.
3: Chwalcie bogá/ który ieft bóg nád inłzé bogi/
4: Bo iego miłosierdzia nie záginą drogi.
5: Chwalcie páná/ ktory ieft pan nád inłzé pány/
6: Bo on w łwym miłosierdziu nigdy nie przebrány.
7: Który łam cudá czyni przeciw ludzkiéy wierze/
8: Bo żaden wiek litości iego nie przebierze.
9: Który miłsterłwem wielkim piękne niebo łpráwił/
10: Bo łwému miłosierdziu kréfu nie połtáwił.
11: Który wynurzył ziemię z morłkich głébokości/
12: Bo końcá nigdy páńłkiéy niebédzie litości.
13: Który záżégł ná niebie łwiátlá niezgáłzoné/
14: Bo páńłkie dobrodziéyłtwo nie ieft okrażoné.
15: Słóńce/ áby białému dniowi pánowáło/
16: Bo iego miłosierdzié wiecznie bédzie trwáło.
17: Miełsiác y złoté gwiazdy/ áby noc rządziły/
18: Bo łálki iego żadné nie zwyciężá siły.
19: Który Aegypt pokarał ná piérworodzonych/
20: Bo iego miłosierdzié ieft lat niełkończonych.
21: Który lud łwóy zych wyrwał okrutnéy páłzczeki/
22: Bo iego nie przebrána łálká trwa ná wieki.
23: Wyrwał nie zwyciężoną możną ręką łwoiá/
24: Bo páńłkie dobrodziéyłtwá ná czás wieczny łtoiá.

- 25: Który w pół prawie morze rozdzielił czérwoné/
26: Bo iego miłóšierdzié ieft niedokończoné.
27: Y przeprowádził przez nie lud fwóy fuchą nogą/
28: Bo wieczný łáŃki páńŃkiéy látá nieprzemogą.
29: A Fáráoná zálał z woŃkiem niezliczoným/
30: Bo litość iego zrowna z wiekiem nieŃkończonym.
31: Który lud fwóy wielkimi przewiódł puŃtyniámi/
32: Bo iego miłóšierdzié wiecznie będzie z námi.

Który

strona: 200

200.

PŃáłtérzá Dawidowego

- 1: Który Tyránný pobíł/ y króle waleczné/
2: Bo iego dobrodziewyftwá łą/ y będą wieczné.
3: Królá AmorrejŃkiego męzného Seoná/
4: Bo iego wieczna łáŃká nie ieft zámierzoná.
5: Y królá bogátego BázáńŃkiého Ogá/
6: Bo końcá miłóšierdzia nie naydzie v bogá.
7: Y dał nowým przychodnióm ich bogáté kráie/
8: Bo iego dobrodziewyftwo nigdy nie vŃtáie.
9: Dał ie Izráhelowi/ Ńludze ie dał fwemu/
10: Bo iego litość rowna wieku ieft wiecznemu.
11: Nie raczył nas przepomniéc w náŃzé doległóŃci/
12: Bo końcá iego Ńwiętéy nie będzie litoŃci.
13: Odiął nas rękóm frogim/ y mocy pogáńŃkiéy/
14: Bo niemáŃz miáry/ niemáŃz końcá łáŃce páńŃkiéy.
15: Który ciáłu wŃzelkiému iego żywność dáie/
16: Bo iego Ńczodrobliwość nigdy nie vŃtáie.
17: Chwalćie páná/ który krąg niebieski Ńpráwuie/
18: Bo iego dobrodziewyftwo wieku nie vczuie.
19: Chwalćie páná/ który ieft pan nád inŃzé pány/

20: Bo on w swym miłosierdziu nigdy nie przebrány.

21:

PSALM CXXXVII.

22: **Super flumina Babylonis.**

23: **S**iedzac po niskich brzegach Babilonskiej wody/

24: A na piękne Sionskie wspominając grody:

25: Co nam innego czynić/ jedno płakać smutnie/

26: Powieszawszy po wierzbach niepotrzebne lutnie.

27: Lecz poganiń niebaczny/ w tej naszej żalobie/

28: Przedsię piołnkę Sionką kaze śpiewać sobie.

29: Prze bóg/ iako to ma być/ aby pieśni pańskich

30: Głos kiedy miał być słyszany w krainach poganińskich?

Ierlibych

strona: 201

Część piąta.

201.

1: Ierlibych cię zapomniał/ o kraino święta/

2: Niech moja swę nauki ręką zapamięta:

3: Niechay mi język wśchnie/ kiedy cię przepomnię/

4: Kiedy cię na początku wesela niewspomnię.

5: Pomni/ wśzechmocny panie/ co nam wyrządzali

6: Edomczycy: iako w nasz ciężki dzień wołali/

7: Zagubcie ten zły naród/ ogniem miało spalcie/

8: A ich mury do gruntu samego rozwalcie.

9: Ale y ty Babilon/ strzeż dobrze swę głowy/

10: Bo iuz wiśi wpaadek nad tobą gotowy:

11: Szczęśliwy/ któryć za nas odmierzy twe winy/

12: A o fkałę roztrąci twe nieśczęfne syny.

13:

PSALM CXXXVIII.

14: **Confitebor tibi domine.**

- 15: **C**iebie ia chwálić będę: ćiebie przed możnémi
- 16: Wyznam Tyránny źiemłkiémi.
- 17: W twym kościele chwálebné imię twé wřpomionę/
18: A to więc prze dobroć onę/
19: Y prze wrodzoną/ boże wieczny/ prawdę twoię:
20: Bo ty obietnicę fwoię
21: Skutkiem ząwždy prześiężęłz: tyś mnie/ łłudze łwemu
22: Niełzczęściém vtrapionemu/
23: Láłkáwé vcho podał/ y przywrócił śiły/
24: Któré práwie zgálły były.
25: Ciebie/ iáko łzórokié źiemłkié łą gránice/
26: Twoié łłyłzác obietnice/
27: Włzyłcy królowie będą fwoim bogiem zwáli/
28: Y łpráwy twé wychwaláli/
29: Sławą twoią więci: bo ty/ nád włzytkiémi
30: Koły siedząc niebieskiémi/

Cc

Ná niłkość

strona: 202

202.

Přałtérzá Dawidowego

- 1: Ná niłkość przedsię pątrzyłz: y to/ co wyłoko/
2: Z dáleká zna twoie oko.
3: Niechay ná mię przygodá/ iáka chce/ przypádnie:
4: Ty mnie porátuiełz łnádnie.
5: Ty gniéw nieprziációl mych pięścią łwą okróciłz/
6: A mnie wolną myśł przywróciłz.
7: Ty do skutku małz przywiéść przedsięwzięćie moie:
8: Pánie miłóśierdzie twoie
9: Wieki przetrwa: niechay łye w niwecz nie obraca

10: Twoiéy świętéy ręki praca.

11:

PSALM CXXXIX.

12: **Domine probasti me, & cognouisti me.**

13: **T**obie rządźcá niebieski/ tobie moy boże/

14: Rzecz namnieyŝza ŝkryta być we mnie niemoże:

15: Ty mię znaŝz lubo ŝiedzę/ znaŝz lubo ŝtoię/

16: Y z dáleká rozumieŝz wŝzytkę myŝl moię.

17: Chód mój/ odpoczynek mój/ tobie wiadomy:

18: Wŝzytkich moich poŝtepków ieŝteŝ ŝwiadomy:

19: Ieŝzczem ia nie wypuŝcił ŝłowá z wŝt ŝwoich/

20: A to/ pánie/ iuŝ dawno brzmi w wŝzu twoich.

21: Tyŝ mię z tyłu/ y z przodku/ ŝam wformował/

22: Tyŝ około mnie ręki ŝwéy nie ŝálował:

23: Coŝ ták miŝternie ŝpráwił/ wieczny mój boże/

24: Ze tego ŝaden rozum poiáć nie może.

25: Gdzie mam wcięc przed duchem twym przerázliwym?

26: Gdzie ŝye ŝkryć przed obliczem twoim ŝtráŝliwym?

27: Ieŝli do niebá wŝtápię/ naydę cię w niebie:

28: Ieŝli do piekła/ piekło nie ieŝt bez ciebie.

Ieŝli

strona: 203

Część piąta.

203.

1: Ieŝli ŝkrzydła oblokę róŝanéy zorze/

2: A lotem zá oŝtátnie vdam ŝye morze:

3: Y ták mię ty wymácaŝz/ y ták mię ŝnádnie/

4: Twoiá niewchroniona ręká dopádnie.

5: Ieŝliby téŝ ták człowiek pomyslił ŝobie/

6: Zeby w nocnych cięmnoŝciách miał vléc tobie.

- 7: Myli fye ná fwych myślách: noc naćiemnieyfza
- 8: V ćiebie nád połudné śwíátło iáfnieyfza.
- 9: Cmá tobie nic nie zácmi: noc y ćiemności
- 10: Wfzytki fą przeźroczyfté twéy opátrznóści.
- 11: Ty myśli wiézf/ ty moje znalaz táiemnice/
- 12: Tyś mię w żywoćie tworzył moiéy rodzíce.
- 13: Ten związek ták mifterny ćiałá náfzego
- 14: Cud ieft niewyfłowiony rozumu twego.
- 15: Dźiwné fą czyny twoie/ o mocny boże/
- 16: Tego nigdy przéc dułzá moiá nie może.
- 17: Zadna tobie kofteczka táyna nie byłá/
- 18: Gdy mię iefzcze w żywoćie mátká nośilá:
- 19: Gdziem ia rófl ofobliwym kuńsztem wiązány/
- 20: Okiem iefzcze flonecznym nie oglądány.
- 21: Tyś piérwłzá bryłę ćiałá/ początki malé/
- 22: Y linije człowieká nie dofkonále
- 23: Widział: tyś miał w fwych księgách/ co dnia którego
- 24: Przyróść miáło/ ániś tam chybił żadnego.
- 25: O pánie/ iáko wielce fą známienité
- 26: Rády twoie: iáko fą wielce obfité:
- 27: Rychléy piafek we wfzytkich morzách zráchuię:
- 28: A myślác o nich/ mniéy wiém/ im wiécéy czuię.
- 29: Pánie/ by to wola twa złośliwé ftráćić:
- 30: Ia z mężobóycą żadnym niechcę fye bráćić/
- 31: Y z żadnym z tych/ co ćiebie źle wfpomináią/
- 32: A twoiéy wfzechmocności niewważáią.

Cc ij

Izaż

strona: 204

204.

Pfalterz Dawidowego

1: Izaż ia nieprzyjaciół twych nie nawidzę?

- 2: Iżaż łye przeciwnikiem twoim niebrzydę?
- 3: Brzydę/ prze bóg: y póki będę ná ziemi/
4: Wiekuißtą nieprzijażń powiodę zniemi.
5: Zmácay łercá/ wytrząsni włzytki mé rády/
6: Włzyłtki myłli/ o pánie: iefli przyfády
7: Naydziełz co wemnie łpólnéy z niepobożnemi/
8: Niechay iednáko będę ofádzon z niemi.
9:

PSALM CXL.


10: Eripe me domine ab homine malo.

- 11: **B**Rón mię mój pánie/ od ludzi złołliwych/
12: Brón od potwarców łprołnych niewłtydliwych:
13: Kłórzy w łwym łercu zdráde tylko knuią/
14: A ná mię wołfká vłtáwnie łzykuią.
15: Ofłrołcią zębów podobni wężowi/
16: Iádem byłtrému rowni pádálcowi.
17: Vchoway mię rąk/ pánie/ niepobożnych/
18: Brón mię od moich nieprzijałiół możnych.
19: Kłórzy vpętác myłłá moie nogi/
20: Sidłami łciéłzki nátknąwłzy/ y drogi.
21: Pánie/ tył mój bóg: ty modlitwy moie
22: Rácł przyiác w vłzy miłółierné łwoie.
23: Tył mój obrońcá: Ciebiem ia łáfkáwym
24: Znáł przeci w łobie závždy w boiu krwáwym.
25: Nie ciéłz złych ludzi/ Boże mój prawđziwy/
26: W ich przedłwéwzięciu: áby nie žyczliwy
27: Człowiek/ pływáiac w łzczełciu/ niewinnemu
28: Tym ciéłżzy nie był/ y łrołłzy dobremu.

- 1: Ich rádę chytrą/ y fzkodliwą mowę/
- 2: Obroć ná ichże niepobożną głowę:
- 3: Niech żywy ogień z niebá spádnie ná nie/
- 4: A ty ich doraż/ że żaden nie wltanie.
- 5: Nie długie szczęście kłamliwych ná świecie/
- 6: A zły w fwoiędzy złości fye vplecie.
- 7: Pewienem tego/ á nic fye nie myślę/
- 8: Ze wyżrzę w rychle tę szczęśliwą chwilę/
- 9: Kiedy pan będzie krzywdy mścił vbogich/
- 10: A wybawi ie z ich fráfunków frogich:
- 11: Y będą dobrzy páná wyznawali/
- 12: Y ná twarz iego prawdziwie pátrzáli.
- 13:

PSALM CVLI.

14: **Domine clamaui ad te, exaudi me.**

- 15: iebie oycze wzywam łáfkáwy/ ty moie
- 16: Rácz vprzemé próšby przijác w wšzy swoie:
- 17: Prošbá zá kádźidło/ rąk złożenié/ pánie/
- 18: Niechci zá wieczorną dziś obiédnią stanie.
- 19: Chcieyże naprzód ięzyk mój zápieczętować/
- 20: A pod strażą/ pánie/ vltá moie chować:
- 21: Chcieyże także vmysł obráć ku cności/
- 22: Aby fye nie chylił namniéy ku fromoćie.
- 23: Niech fye ia o żadną práktykę nie kufzę/
- 24: Któraby ná potym szpecić miála dużę:
- 25: Niechcę v wšzetecznych ludzi szukác rády/
- 26: Ani ná ich długie pozwolę biésiády.

- 27: Wolę że mię człowiek vderzy cnotliwy/
28: Niż mię ma bálámem nátrzyć niéwftydllwy:
29: Niechcę ich: y owfzem profzę zówždy páná/
30: Aby złość ich byłá widomie karáná.

Cc iij

Sędziowie

strona: 206

206.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: Sędziowie niewierni/ zdrayce przełożeni/
2: Boday z ostréy fkály ná fzyię zrzuceni
3: Swiátá dokonáli: á tám więc wfpomnieli/
4: Iáko zdrowé słowá odemnie słyszeli.
5: Iáko łómną ziemię pługiem rozfypuią/
6: Ták fye we mnie kości moje rozftępuią
7: Stráchem frogiéy śmierci: boże mój obrońcá/
8: W tobie lámym vfam: nie gub mię do końcá.
9: Strzeż mię od fortélów ludzi nieżyczliwych/
10: Abych fye nie pobił w ich sieciach zdrádlivych:
11: Day/ ábych ia minął ich sídlá/ á oné
12: W ichże włáfnych síatkach widział vplecioné.
13:

PSALM CXLII.

14: **Voce mea ad dominum clamaui.**

- 15: **P**Aná wołam/ páná profzę/
16: Ręce fwé kniemu wynofzę:
17: Przed nim krzywdę fwą przekládám/
18: Iemu žal fwóy opowiadám.
19: Ledwé mi iuż duchá zftánie:
20: Ale tobie/ mocny pánie/
21: Swiádomo/ że bez winności

- 22: Cięrpę tákie doległości.
23: Po drogách/ gdzie mię widáią/
24: Sidła ná mię záftáwiáią:
25: Poyzrzę w lewo/ álbo w práwo/
26: Nie ftáwi fye nikt łáfkáwo.
27: Iefli vćiéc/ niemáľz kędy/
28: Nieprzijaćiół pełno wżędy:
29: A nikt fye z tym nie opowie:
30: Zeby łáfkaw ná mé zdrowié.

Do ćiebie

strona: 207

Część piąta

207.

- 1: Do ćiebie ia/ boże żywy/
2: Vćiekam fye niezczęśliwy:
3: Tys nádzieiá/ tyś ná źiemi
4: Dział mój między żywiącemi.
5: Przyimi w vłyzy mój płáč frogi/
6: Bo mię zewfząd zyęły trwogi:
7: Wyrwi mię z ręki ciężkiemu
8: Nieprzijaćielowi memu.
9: Zbaw więźienia dużę moię/
10: Abych wyznał łáfkę twoię:
11: Vźiją dobrzy rádości/
12: Z twéy przeciwko mnie litości.
13:

PSALM CXLIII.

14: **Domine exaudi orationem meam.**

- 15: **W**Yfluchay wieczny boże/ próby moie/
16: A náklóń ku mnie święté vłyzy fwoie:

- 17: Według śwéy prawdy/ według śwéy litości/
18: Rácz mię rátowác w moiéy doległości.
19: Niechćiéy fye zemną/ boże litościwy/
20: Prawem obchodzić: żaden człowiek żywy
21: Ták święty nie iest/ áby ná twym sądzie
22: Nie miał być w iákim wytkniony nierządzie.
23: Oto zły człowiek trapi moję dużę/
24: A ia w iáfkiniách ślepych mieszkác mużę/
25: Świátlá nie znáiąc: rowien vmárłemu
26: Pod niewidomą ziemię włożonemu.
27: W tákich fráfunkách/ y w tákich niewczásiéch
28: Myśliłem przedsię o dównieyfzych czásiéch:
29: Coś ty zá cudá czynił/ coś śprawował/
30: Abyś był w cále wierné fwé záchował.

Toć

strona: 208

208.

Psalterz Dawidowego

- 1: Toć iest poćiechá mych trófk/ y wzdychánia/
2: Czekam ia przedsię twégo śmiłowánia:
3: Czeká ochłody dużá vtrapiona/
4: Iáko dżdżá czeka ziemiá vpalona.
5: W czás mię wyśłuchay/ wczás mię rátuy/ pánie/
6: Iuż mi śił ledwé/ y duże doftanie:
7: Gdzie mię ty przeyźrzyłz/ iużem dawno w ziemi/
8: Y niech mię liczą miedzy vmárłemi.
9: W tobie nádzieiá/ w tobie myśli moie
10: Tkwiał wśzytki: á ty miłosierdzié fwoie
11: Obiaw nádemną/ á okaż mi drogę/
12: Po którój chodząc beśpieczen być mogę.
13: Wyrwi mię z ręku nieprzyaciól frogich/

- 14: Obrońco smutnych/ y twierdzo vbogich:
15: Náucz mię w świętym życ zakonie twoim/
16: Abowiemeś ty łam ieft bogiem moim.
17: Duch twój prawdziwy niechay mię spráwuie/
18: Y drogę ktobie proftą vkázuie.
19: Prze sławę swoię rozwiąż mię z trudności/
20: A wzy zwykły nádemną litości.
21: Weźmi w opiekę dużę moię smutną/
22: Nieprzijaćielską okroć myśl okrutną:
23: Zniścz ie ná ziemi w łrogim gniewie swoim/
24: A pomni/ pánie/ zem ia sługą twoim.
25:

PSALM CXLIII.

26: **Benedictus dominus deus meus.**

- 27: **T**obie/ pánie/ pokim żyw/ ia mużę dziękować/
28: Który ku bitwie raczył spráwować
29: Ręce/ y ferce moie: á mnie w boiu krwáwym:
30: Ieśteś obrońcą zázwdy łáfkáwym.

Ze nád

strona: 209

Część piąta.

209.

- 1: Ze nád nieprzijaćióły górę mam swoiemi/
2: Ze sławny słynę między obcemi:
3: Ze miáftom/ y walecznym narodom pánuię/
4: Włzytko to łálce twéy przypifuię.
5: O pánie/ co ieft człowiek/ że go ták szánuiefz?
6: Ze mu ták wielką chęć okázuiefz?
7: Márá człowiek: á iego látá łá lotnemu
8: Cięniowi równé nieháwownemu.

- 9: Pánie/ fchyl niebá fwégo/ á fpuść fee ku ziemi:
10: Tkni gór/ niech poydą dymy czarnemi:
11: Biy piorunem/ pułzczay fwé nieuchronné ftrzały/
12: Ná lud niechętny do twoiéy chwały.
13: Spuść rękę fwą/ wyrwi mię z powodzi ftráfzliwych/
14: Wyrwi mię z ręku nielutościowych
15: Nieznáomego ludu: których niewftydliwé
16: Są wfzytki fłowá/ fpráwy zdrádlivé.
17: Ciebie ia nowym rymem/ pánie/ y wdzięcznemi
18: Wyfłáwiác będę gęslámi fwemi:
19: Który króle w przygodách w cále záchowywałz/
20: Dawidá z dziwnych toni wrywałz.
21: Brońże mię y tych/ pánie/ czáfów niefzczęśliwych/
22: Wyrwi mię z ręku nielutościowych
23: Nieznáomego ludu: których niewftydliwé
24: Wfzytki fą fłowá/ fpráwy zdrádlivé.
25: Niech nam fynowie roftą ták/ iáko zieloné
26: Iábłonki roftą nowofzczépióné:
27: Cory náfze niech kwitną ták/ iáko źrzetelné
28: Rzezáné świecą flupy kościelné.
29: Szpichlérze náwieżioné niech záfwdy ftawáią/
30: Zboża do zboża niech doftatczáią:
31: Stádá nieprzeliczoné tyfiáciami niech rodzą/
32: A woły gládkie pod iárzmy chodzą.

Dd

Trwogi

strona: 210

210.

Pfalterzá Dawidowégo

- 1: Trwogi żadnéy/ zabiegów żadnych niech nie znamy/
2: Ani ogromnéy trąby flychamy.
3: Szczęśliwy lud/ ktory ma té dobrá: fzcześniey/

4: Którego pánem ieft Bóg práwdziwy.

5:

PSALM CXLV.

6: **Exaltabo te deus meus rex.**

7: **C**iebie chwałę/ boże mój/ imięniowi twemu

8: Ná wieki błogofławić będę chwálebnému:

9: Zaden mi dzień bez twoiéy chwały niewpłynie/

10: Imię twé fławić będę/ póki świat nie minie.

11: Wielki/ niewyflowiony/ nieśmiertelny boże/

12: Zaden rozum/ żadna myśl obić cię niemoże.

13: Wfzytki wieki twé fprawy będą powiadały/

14: Y twoię ofobliwą dziełność wfpominały.

15: Ozdobá fławy twoiéy/ cudá niefłychané/

16: Možność/ y twoie síły nie będą milczané.

17: Nie wfítanie pámiątká twéy dobrotliwości/

18: Pełen świat záfwdy będzie twéy fprawiedliwości.

19: Tyś fáfkwawy/ tyś dobry: do gniewu leniwy/

20: Do miłosierdzia předki: tyś wfzytkim życzliwy.

21: A niemáfz ták lichého ná świecie fтворzenia.

22: Coby fye nie ciefzyło z twého opátrzenia.

23: Ciebie wfzytki twé czyny/ panie/ wyznawáią/

24: Ciebie wybráni twoi chwálic nieprzeftáią.

25: Zacność królestwá twého/ y twé dziwné síły

26: Roznofząc/ áby iáwné ná wfzytek świat były.

27: Twoie możné królestwo ták ieft záłożoné/

28: Ze go nigdy niezgwałcá wieki niefkończoné.

29: Ty/ panie/ vpádłego ná nogách záf ftawiafz/

30: Y oplákáné zdrowié czérftwości nábawiafz.

strona: 211

Część piąta.

211.

- 1: W tobie oczy fwe trzyma wżelákie ftworzenié/
- 2: A ty káždému dáiefz iego pożywienié:
- 3: Ty rękę fwą otworzyfz/ á z twoiéy hoyności
- 4: Wżelka fye dużá náie práwie do fytości.
- 5: We wżytkich fwych poftępkach pan iefť fprawiedliwy/
- 6: We wżytkich fprawách fwoich dziwnie litościwy.
- 7: Blifko iefť pan tych/ którzy do niego wołáią:
- 8: Mówię/ którzy go fercem vprzéymym wzywáią.
- 9: Pobożnym gwoli czyni/ modlitwy przyjmuie/
- 10: W niebefpieczeńftwie ftrzeże/ z przygód wypráwuie.
- 11: Sługom fwoim iefť łáfkaw: lecz niepobożnemu
- 12: Srogość fwoię/ bez chyby/ okaże káždemu.
- 13: Cibeie [!] / o pánie chwálic będą vftá moie/
- 14: A wżelka żywa dużá imię święté twoie
- 15: Wielbic będą: ták długo/ póki nieodmiennym
- 16: Kołem póydzie gwiaździfta noc zá światłem dziennym.
- 17:

PSALM CXLVI.

18: Lauda anima mea dominum.

- 19: **T**obie nieśmiertelny pánie/
- 20: Póki mi żywotá ftanie/
- 21: Y vftá będą fpiewáły/
- 22: Y gańteczki moie grály.
- 23: Ná króle fye nie fpufzczaycie:
- 24: Smiertelnému nie vfaycie:
- 25: Bo ten nie pomoże fobie/
- 26: Pogotowiu áni tobie.

- 27: Skoro duch wynidzie z ciála/
28: Ziemiá ziemię będzie brála:
29: A náłzé płoné nadzieie
30: Po powietrzu dmá rozwieie.

D ij

To człowiek

strona: 212

212.

Pfalterzá Dawidowego

- 1: To człowiek prawie szczęśliwy/
2: Komu sam pan ieft chętny:
3: A on też tylko iednemu
4: Vfa pánu bogu śwemu.
5: Który piękne niebo sprawił/
6: Y ziemię z morzem postawił:
7: Y cokolwiek ognistemi
8: Swiát obłapił mury śwemi.
9: Który prawdy strzeże wiecznie/
10: Krzywdy nie lubi koniecznie:
11: Głodné chlebem opátruie/
12: Więźnie z oków rozwiązie.
13: Pan oczy záfzłe ciemnością
14: Obdarza nową światłością:
15: Pan niedołącznych rátuie/
16: Pan spráwiedliwe miłue.
17: Pan ieft strózem przychodniowi/
18: Pan sirotę/ y łtan wdowi
19: Ma ná pieczy: tenże zgładzi/
20: Co zły w głowie śwey vrádzi.
21: Królestwo/ Siońka skáło/
22: Twégo króla będzie trwało/
23: Poki słońce górolotné

24: Poprowadzi lata wrotne.

25:

PSALM CXLVII.

26: **Laudate dominum, quoniam bonus est psalmus.**

27: **C**Hwalcie pana: godno dac cześć panu temu:

28: Pieśń wefoła/ ozdobny rym/ służy iemu.

29: Miałto Ierozolimskie on znowu sędzi/

30: A wygnanie do własnych domów prowadzi.

On smutné

strona: 213

Część piąta.

213.

1: On smutné serca cięży/ trofki lekuie/

2: Rany wiąże/ boleści wszelkie wymuie.

3: On wszystkich gwiazd niebieskich liczbę ma w głowie/

4: Y każdą swoim własnym imieniem zowie.

5: Bóg nasz/ bóg wielkiej siły/ wielkiej możności/

6: Niepojęty/ niezmierny w swojej mądrości.

7: On skromny/ on pokorny/ na górę sędzi/

8: A hardy niepoczestnie na dół sprowadza.

9: Panu/ czyniac powinny dzięki/ spiewajcie/

10: Panu na siodkobrzmiących cytharach grajcie.

11: Który burze zgromadza/ ziemię dżdzem chłodzi/

12: Trawę buyną po górach wylokich rodzi.

13: Który żywność wszelakim dawa zwierzętom/

14: Y biednym/ co wołają kniemu kruczętom.

15: Nie patrzy on na dzielność wyprawnych koni/

16: Ani oka za chypkim szermierzem skłoni:

17: W tych sye kocha/ którzy mu służą sstatecznie/

18: Y co na lalkę jego każą bezpiecznie.

- 19: Pánu Iérozolimfkié obronné wáły/
20: Pánu day cześć poádo Siońfkiéy fkáły:
21: Który w żeleźie fzczyrym bramy twé kował/
22: Y fynom twym dóbr hoyność wielką zgotował.
23: Który pokoiem włáł twoie gránice/
24: A ciebie łoiem karmi tłuftéy pńzenice.
25: Który fkoro źiemi fwé powié wyroki/
26: Słowá iego nie ciérpią żadnéy odwłoki.
27: Który śniegiem/ by wełną/ polá odźiévá/
28: A śrzéz po źiemi/ iáko popiół/ rozśiéwa.
29: Lód z niebá miecé/ iáko bláchy łupáné/
30: Któregó frogié źimno komu wytrwáné?
31: Rzeczé słowo/ á lody nátychmiałt táią:
32: Wienie duch iego/ á wnét wódy wzbiéráią.

Dd iij

Ten

strona: 214

214.

Pśáltérzá Dawidowego

- 1: Ten wyroki/ ten śády fwé Iakobowi/
2: Ten oznaymił zakon fwóy Izráhelowi.
3: Zádnému narodowi pan fye nie śtáwił
4: Ták łáfkáwie/ áni praw fwoich obiáwił.
5:

PSALM CXLVIII.

6: **Laudate dominum de cœlis.**

- 7: **D**vchy prózné śmiertelności/
8: Daycie cześć ná wyfokości/
9: Pánu ze wńzech nawyźłzému
10: Pánu niewychwalonému.
11: Wńzyfcy Anyołowie iego/

- 12: Wszytki woyskã wyznayćie go.
13: Słońce/ y koło miesięczné/
14: Wyznayćie go gwiazdy wdzięczné.
15: Niebo pięknie záklepioné/
16: Wody wzgóřę záwiefzoné/
17: Winnã chwałę naświétlzemu
18: Dayćie imięniu pánfkiemu.
19: On wyrzékł fwé święté słowo/
20: A świat ftánał wnet gotowo.
21: Ku wieczności wszytko fprawił/
22: Nie zmieni fye/ co wftawił.
23: Y wy páná chwalić maćie
24: Smocy/ co w górách mieszkaćie:
25: Y wielorybowie z wámi/
26: Którzy gráią pod wodámi.
27: Pára/ y ogień gorący/
28: Grad/ y śnieg zniebá pływący/
29: Y prędkie duchy wichrowé/
30: Ná pánfkie słowá gotowé.

Góry/

strona: 215

Część piąta.

215.

- 1: Góry/ y polá zniżoné/
2: Drzewá płodné/ drzewá płoné/
3: Zwierzętá/ bydło/ robacy/
4: Y odziani piérzem ptacy.
5: Królowie/ y przełożeni/
6: Ná fąd ludzki wyfádzeni/
7: Wolné rzeczypośpolité/
8: Y książętá znamięnité.

- 9: Y ty kwitnąca młodości/
10: Y ty dojrzała ftarości/
11: Daycie pánu cześć fpółecznie/
12: On sam godzien chwały wiecznie.
13: Iego sławá wyźsza niebá:
14: On iáko pan dáł co trzebá:
15: A my iego lud wybrány
16: Spiéwaymy mu pfalm podány.
17:

PSALM CXLIX.

18: **Cantate domino canticum nouum.**

- 19: **P**Anu fwému daymy cześć rymy nowémi/
20: Chwałá iego niechay brzmi między dobrémi.
21: Niech fye w twórcy fwym chełpią Izráhelczycy/
22: Niechay fye królem ćielzą fwym Siończycy.
23: Imię iego y tańce niech wfpomináią/
24: I wódze tańców mowné gęśli spiéwáią.
25: Pan bowiem lud fwóy wierny wielce miłuię/
26: A ćiché wżytkim dobrym rad opátruie.
27: Dobrzy będą widzeni w wielkiéy zacności/
28: Y użyią w miełzkániach fwoich rádości.
29: W ich vsćiech páńka chwałá/ w ręku wáleczny/
30: Ogromny będzie łyfkał miecz obośieczny.

Aby

strona: 216

216.

Pfalterzá Da: część piąta.

- 1: Aby krzywd ná pogánach fwoich fye mścili/
2: A wielkomyślną hárdosc w ziemię tłoczyli.
3: Aby królóm ich kładli ná nogi pętá/

4: A w okowách chowáli przednie książętá.

5: Aby wedle pińanych praw ie fądzili/

6: A wierni sławy wiecznéy ztąd doftąpili.

7:

PSALM CL.

8: **Laudate dominum in factis eius.**

9: **C** Hwalćie páná z iego świątobliwości/

10: Chwalćie páná z iego wielkiéy możności:

11: Chwalćie z mocy/ chwalćie go

12: Z dziwnéy wielkości iego.

13: Chwalćie páná ogromnémi trąbámi/

14: Chwalćie páná przyjemnémi lutniámi:

15: Chwalćie bębny/ chwalćie go

16: Kołem tańcá piékného.

17: Chwalćie páná y hárfą/ y regały/

18: Chwalćie páná wełołemi cymbały:

19: Wízelka rzecz/ która żywie/

20: Wyznay páná chętlíwie.

21: grafika

22: # Pfalltérzá Dawidowého Koniec.

23: grafika

Zá Przywi=

strona: [217]

1: grafika

2: **Z** A Przywileiem Ie^{go} Krolew=

3: fiéy Mćzi/ nikomu zgoła nie

4: ieft wolno pfalltérzá tego/ przekládá=

5: nia Ianá Kochánowskiégo/ bez do=

- 6: łżenia łamego autorá/ ná wtóre
- 7: drukowác: áni gdzie indziéy druko=
- 8: wánégo w páńítwách Ie^go Królew=
- 9: łkiéy Mćzi do korony należácych prze
- 10: dáwać: Ktoby ináčéy vczynił/ w=
- 11: łzyłtki ksiégi tráći/ y winę do łkárbu
- 12: Ie^go Króléwłkiéy Mćzi w przywile=
- 13: iu miánowáną przepada.

14: grafika

15: grafika

Ee

Regestr

strona: [218]

1: Regestr Pfálmow wedle tytułow

2: Láćínłkích rzędem obiecádlá.

3: grafika